SONY

3-858-185-**43** (1)

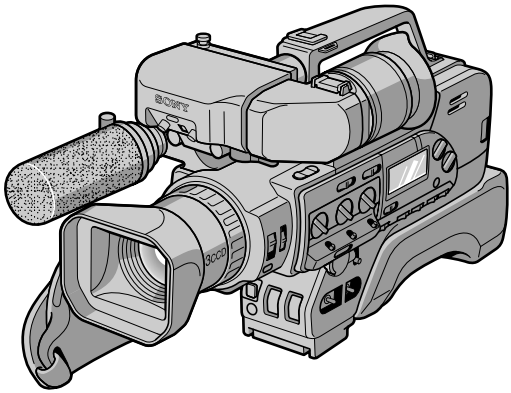
Digital Video Camera Recorder

Bruksanvisning

Läs noga igenom bruksanvisningen för att lära känna till DV-kameran. Spara bruksanvisningen.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



DV Digital Video Cassette

DCR-VX9000E

©1996 by Sony Corporation

Svenska

Välkommen till digital DV-videovärld!

Grattis till ditt val av Sonys digitala DV-videokamera! Med din nya DV-kamera kommer du att kunna fånga viktiga händelser i ditt liv på ett videoband med förstklassig bild- och ljudkvalitet.
Denna mångsidiga DV-kamera har avancerade egenskaper, men är ändå lätt att använda. Snart har du en samling videofilmer som du kan njuta av i åratal.

Varning!

Utsätt inte DV-kameran för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och / eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.

Português

Bem-vindo ao mundo do vídeo digital!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara digital Sony. Com esta videocâmara digital, estará bem equipado para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.
A sua videocâmara digital vem provida de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir vídeos domésticos para apreciar no futuro.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra a caixa do aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Svenska

Innehåll

Före Bruk

Denna bruksanvisning och dess tillämpning 5
Kontroll av medföljande tillbehör 7

Hur DV-kameran görs klar

Hur sökaren fästs 8
Laddning och montering av laddningsbart batteri 9
Isättning av DV-kassett 13

Grundläggande tillvägagångssätt

Inspelning på denna DV-kamera 15
Zoomning in / ut 19
Praktiska råd som garanterar bättre bildkvalitet 20
Granskning av nysstagna scener 23
Anslutningarna för uppspelning av videoband 25
Uppspelning av videoband 27

Avancerat tillvägagångssätt

Alternativa strömförsörjningssätt 30
Ändring av menyinställningarna 32

– Gäller inspelning på denna DV-kamera –

Bildtoning in / ut 35
Bildöverlappning 37
Läget 16:9 WIDE och dess tillämpning 38
Läget PHOTO och dess tillämpning 40
Läget INT REC och dess tillämpning 41
Läget FRAME REC och dess tillämpning 44

– Manuella inställningar –

Val mellan automatiska och manuella inställningar 46
Manuell inställning av bildskärpa 48
Manuell inställning av bländarsteg 51
Manuell inställning av slutartid 53
Manuell inställning av videoförstärkning 56
Tips för manuella inställningar 58
Manuell inställning av vitbalanskompensering 60
ND-filter och dess tillämpning 64
Zebra-mönstret för överexponering 65
Utstyrning av inspelningsnivå 66
Urkoppling av bildstabilisator STEADY SHOT 69
Menyn CUSTOM PRESET för förval 70

– Gäller uppspelning/redigering –

ZERO SET MEMORY för överspelning 72
Bildsökning 74
Visning av inspelningsdatum 76
Redigering på ansluten videobandspelare 77
Ljuddubbning 79

Övrigt

Litiumbatteribyte 81
Datum / tidsinställning 83
Att observera angående DV-kassetter 85
Bästa sättet att använda det laddningsbara batteriet 87
Underhåll / Att observera 90
Hur DV-kameran används utomlands 95
Felsökning 96
Tekniska data 104
Reglage, och deras benämningar 106
Varningsindikeringar 122
Alfabetiskt register 123

Português

Índice

Instruções preliminares
Utilização deste manual 5
Verificação dos acessórios fornecidos 7

Preparativos iniciais
Acoplamento do visor electrónico 8
Carregamento e instalação da bateria recarregável 9
Inserção de cassetes 13

Operações básicas
Filmagem com a videocâmara 15
Utilização da função zoom 19
Conselhos para melhores tomadas de cena 20
Verificação da cena registada 23
Ligações para a reprodução 25
Reprodução de cassetes 27

Operações avançadas
Fontes de alimentação alternativas utilizáveis .. 30
Alteração dos ajustes de modo 32

– para filmagens com a videocâmara –
Fusão de abertura e fusão de encerramento 35
Sobreposição de duas imagens 37
Utilização da função de modo panorâmico 38
Fotofilmagem 40
Gravação com intervalo 41
Gravação de corte 44

– para ajustamentos manuais –
Selecção do modo automático ou manual 46
Focagem manual 48
Ajuste da abertura 51
Ajuste da velocidade de obturação 53
Ajuste de ganho 56
Conselhos para os ajustamentos manuais 58
Ajuste do equilíbrio do branco 60
Utilização do filtro ND 64
Utilização do padrão zebra 65
Ajuste do som de gravação 66
Liberação da função STEADY SHOT 69
Criação de pré-ajustes personalizados 70

– para reproduções/montagens –
Regravação de uma imagem no meio de uma fita gravada 72
Busca da imagem gravada 74
Indicação de dados de gravação 76
Montagem numa outra cassete 77
Dobragem de áudio 79

Informações adicionais
Substituição da pilha de lítio da videocâmara digital 81
Reacerto da data e da hora 83
Notas acerca de cassetes de vídeo 85
Conselhos para a utilização da bateria recarregável 87
Informações sobre manutenção e precauções ... 90
Utilização da videocâmara digital no exterior .. 95
Verificação de problemas 100
Especificações 105
Identificação das partes 106
Indicadores de advertência 122
Índice remissivo ..... Última capa

Denna bruksanvisning och dess tillämpning

De engelska benämningarna på reglagen och lägen skrivs med versaler,
som till exempel: Skjut strömbrytaren POWER till läget ON.
♪ på illustrationerna anger pipljudet som bekräftar den senaste åtgärd som utförts.

Att observera angående olika färg-tv-system

Färgtelevisionssystemet varierar från land till land. För bildåtergivning på tv:ns bildskärm, vid videobandens uppspelning på denna DV-kamera, krävs det en tv baserad på färg-tv-systemet PAL.

Att observera angående upphovsrätt

Tv-program, filmer, hyr- och köpkassetter o.s.v. kan vara skyddade av upphovsrättslagen. Inspelning av sådant material utan upphovsrättsinnehavarens tillstånd kan strida mot paragraferna i upphovsrättslagen.

Utilização deste manual

No decorrer deste manual, as teclas e os ajustes da videocâmara digital estão indicadas em letras maiúsculas.
Ex.: Ajuste o interruptor POWER a ON.
O símbolo ♪ nas ilustrações indica que se pode ouvir um sinal sonoro como confirmação da operação.

Nota acerca dos sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país. Para assistir às suas gravações num televisor, este deve ser baseado no sistema PAL.

Precaução acerca da protecção contra cópias

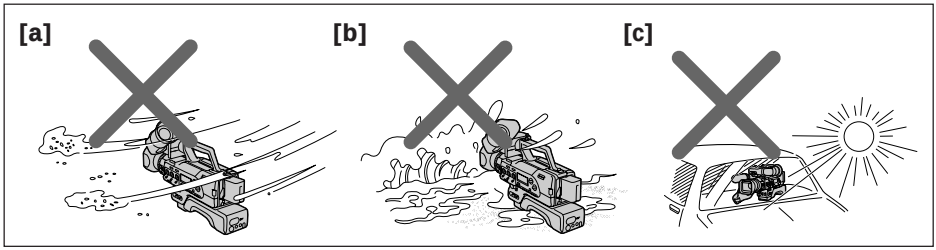
Programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos contra cópias. Gravações não autorizadas de tais materiais poderão ir contra o previsto nas leis de direitos de autor.

Att observera angående DV-kamerans skötsel

- **Var noga med att sand inte tränger in i DV-kameran. Var noga med att varken sand eller damm tränger in i DV-kameran när den används på en sandstrand eller på platser där det dammar. Sand och damm i kameran resulterar i fel, ibland till och med i oreparerbara skador, ill. [a].**
- **Var noga med att DV-kameran inte blir våt. Skydda den mot regn och havsvattenstänk. Vatten i DV-kameran resulterar i fel, till och med i oreparerbara skador, ill. [b].**
- **Var noga med att inte utsätta DV-kameran för temperaturer som överstiger +60°C, som till exempel i en bil som står parkerad i solen. Skydda också DV-kameran mot solsken, ill. [c].**

Precauções acerca dos cuidados com a videocâmara digital

- **Não deixe que areia penetre na videocâmara digital. Ao utilizar a videocâmara digital em praias arenosas ou locais empoeirados, proteja-a de areia e pó. Areia e pó podem causar algum mau funcionamento no aparelho, às vezes impossível de ser consertado [a].**
- **Não permita que a videocâmara digital se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva ou da água do mar, visto que podem causar algum mau funcionamento, às vezes difícil de ser reparado [b].**
- **Nunca deixe a videocâmara digital em locais sujeitos a temperaturas acima de 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais expostos à luz solar directa [c].**



Sony åtar sig inte något som helst ansvar för att inspelning / uppspelning inte äger rum på grund av att det uppstått något fel på DV-kameran, videobandet o.s.v.

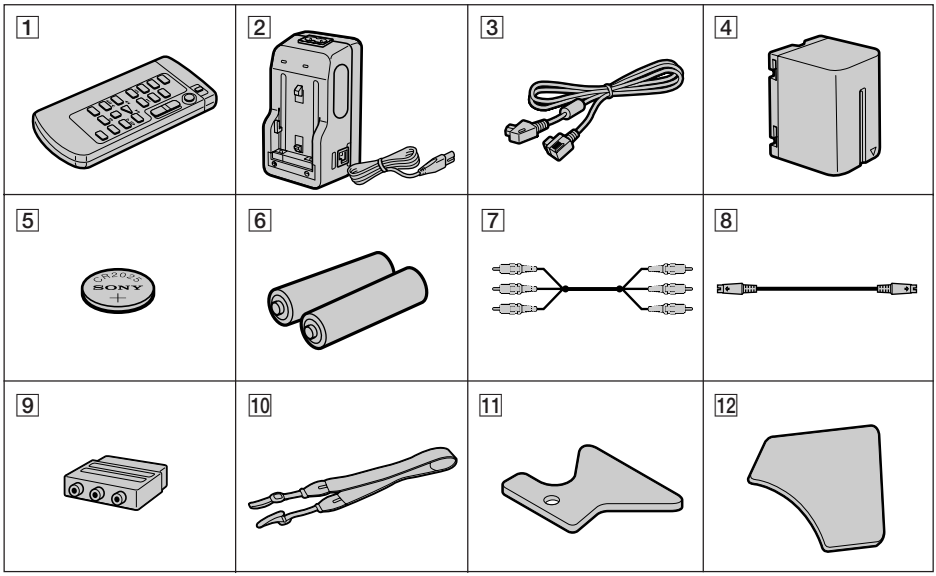
O conteúdo da gravação não poderá ser compensado se a gravação ou reprodução não for executada devido a um mau funcionamento da videocâmara digital, da cassete de vídeo, etc.

Kontroll av medföljande tillbehör

Kontrollera att de följande tillbehören levererats med DV-kameran:

Verificação dos acessórios fornecidos

Verifique se os acessórios a seguir foram fornecidos juntamente com a sua videocâmara digital.



1 **Trådlös fjärrkontroll** (1) (sid. 116)

2 **Nätadapter AC-V625** (1) (sid. 9, 30)

3 **Likströmskabel DK-715** (1) (sid. 30)

4 **Laddningsbart batteri NP-F950** (1) (sid. 9, 30)

5 **Litiumbatteri CR2025** (1) (sid. 81)
Isatt i DV-kameran

6 **Alkaliska batterier R6 (storlek AA) för fjärrkontroll** (2) (sid. 117)

7 **Ljud/videokabel** (1) (sid. 25)

8 **S-videokabel** (1) (sid. 25)

9 **21-polig adapter** (1) (sid. 26)

10 **Axelrem** (1) (sid. 121)

11 **Axelstoppningsdyna** (1) (sid. 115)

12 **Siddyna** (2) (sid. 107)

1 **Telecomando sem fio** (1) (pág.116)

2 **Adaptador CA AC-V625** (1) (pág.9, 30)

3 **Cabo de ligação DK-715** (1) (pág. 30)

4 **Bateria recarregável NP-F950** (1) (pág.9, 30)

5 **Pilha de lítio CR2025** (1) (pág.81)
A pilha de lítio já vem instalada na sua videocâmara digital.

6 **Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando** (2) (pág.117)

7 **Cabo de ligação A/V** (1) (pág.25)

8 **Cabo de ligação de vídeo S** (pág.25)

9 **Adaptador de 21 terminais** (1) (pág.26)

10 **Alça tiracolo** (1) (pág.121)

11 **Coxim de ombro** (1) (pág.115)

12 **Coxim lateral** (2) (pág.107)

Hur sökaren fästs

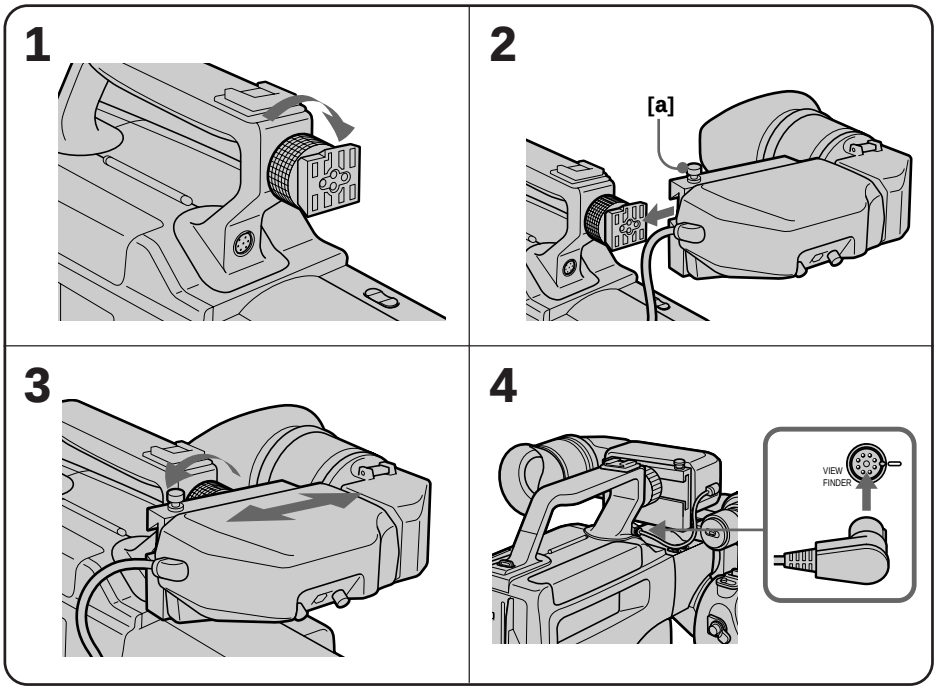
Innan DV-videokameran tas i bruk, måste sökaren fästas i den.

(1) Backa låsringen.
(2) Skjut in sökaren i fästplåten.
(3) Fininställ först sökarläget och dra sedan åt låsringen.
(4) Anslut den 8-poliga kontakten till ingången VIEW FINDER på DV-kameran. Anpassa nocken på kontakten till nocken på ingången.

Acoplamento do visor electrónico

Antes de utilizar a videocâmara digital, acople o visor electrónico.

(1) Afrouxe o anel de liberação do visor electrónico.
(2) Deslize o visor electrónico pela placa de acoplamento.
(3) Ajuste a posição do visor electrónico e então aperte o anel de liberação do visor electrónico.
(4) Encaixe o conector de 8 terminais à tomada VIEW FINDER na videocâmara digital. Faça corresponder a ponta do conector de 8 terminais à ponta da tomada.



Att observera angående ingången VIEW FINDER

VIEW FINDER är endast avsedd för anslutning av sökare till denna DV-kamera. Anslut inte någonting annat till ingången VIEW FINDER.

Hur sökaren tas loss

Backa låsringen. Dra upp stopp **[a]**, håll i det och dra loss sökaren från fästplåten.

Nota acerca da tomada VIEW FINDER

Esta tomada VIEW FINDER foi especialmente projectada para este aparelho. Não ligue nada mais a esta tomada VIEW FINDER.

Para remover o visor electrónico

Afrouxe o anel de liberação do visor electrónico. A seguir, puxe para cima o travão **[a]** e, enquanto o segura, deslize o visor electrónico para fora da placa de acoplamento.

Laddning och montering av laddningsbart batteri

Det medföljande laddningsbara batteriet måste laddas och monteras på DV-kameran innan kameran tas i bruk. Använd den medföljande nätadaptern AC-V625 vid laddning.
Denna DV-kamera har inte samma gränssnitt som Sonys laddningabara “InfoLITHIUM”-batterier. Återstående inspelningstid angiven i minuter (d.v.s. återstående batterikapacitet) visas inte när DV-kameran drivs med ett “InfoLITHIUM”-batteri.

Laddning

Ladda batteriet på ett plant underlag som inte utsätts för vibrationer.

(1) Anslut nätkabeln till nätadaptern.

(2) Anpassa batteriets undersida till pilen ▶ på skyddslockets kant på nätadaptern. Kontrollera att batteriet kommit på plats och skjut det i pilens riktning.

(3) Anslut nätkabeln till ett nätuttag. Den brandgula laddningsindikatorn CHARGE tänds. Batteriet laddas upp.

Normal laddning har slutförts när CHARGE slocknar. Låt batteriet ligga kvar i ytterligare en timme på nätadaptern för **full laddning**. Koppla först ur nätkabeln från nätuttaget, ta sedan loss batteriet och montera det på DV-kameran. Batteriet kan monteras på kameran utan att det laddats upp helt.

Carregamento e instalação da bateria recarregável

Antes de utilizar a sua videocâmara digital, será necessário que efectue primeiro o carregamento e a instalação da bateria recarregável. Para carregar a bateria recarregável, utilize o adaptador CA AC-V625 fornecido.
Esta videocâmara digital não tem interface com baterias «InfoLITHIUM». A indicação do tempo restante (em minutos) não aparece quando se utilizam baterias «InfoLITHIUM».

Carregamento da bateria

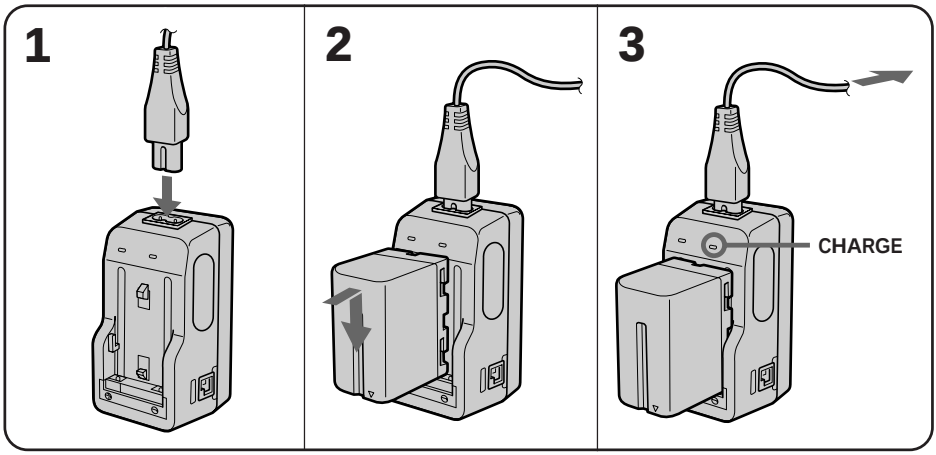
Efectue o carregamento da bateria recarregável sobre uma superfície plana e livre de vibrações.

(1) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador CA.

(2) Alinhe a superfície da bateria recarregável que apresenta a marca ▶ com a borda do protector de terminal do adaptador CA. A seguir, encaixe e deslize a bateria recarregável no sentido indicado pela seta.

(3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede. A lâmpada CHARGE (alaranjada) acende-se. Inicia-se o carregamento.

Quando a lâmpada CHARGE se apagar, significa que o **carregamento normal** está concluído. Para o **carregamento total**, que possibilitará a utilização da bateria por mais tempo do que o usual, deixe a bateria recarregável acoplada por aproximadamente uma hora. Desligue o aparelho da rede CA, e então remova a bateria recarregável e instale-a na videocâmara digital. Pode-se também utilizar a bateria recarregável antes de se completar o seu carregamento total.



Laddningstid

Batteri	Laddningstid* (min.)
NP-F950 (medföljer)	360 (300)
NP-F930	330 (270)
NP-F750	270 (210)
NP-F730	250 (190)

Laddningstid vid normal laddning anges inom parenteser.

* Ca. minuter vid laddning av ett helt tomt batteri när medföljande nätadapter används vid laddning. (Vid lägre temperaturer kan laddningen ta längre tid i anspråk.)

Batteridrifttid

Batteri	Inspelningstid*	Typisk inspelningstid**
NP-F950 (medföljer)	145 (130)	90 (80)
NP-F930	120 (110)	75 (70)
NP-F750	95 (85)	60 (55)
NP-F730	80 (75)	50 (45)

Tiden inom parenteser anger inspelningstiden efter normal laddning.
Vid kall väderlek kan tiden blir kortare.

* Ca. inspelningstid inomhus utan avbrott.

** Ca. tid när inspelningen startas/avbryts, zoomning används och strömmen slås på/av. Den faktiska inspelningstiden kan bli något kortare.

Tempo de carregamento

Bateria recarregável	Tempo de carregamento* (min.)
NP-F950 (fornecida)	360 (300)
NP-F930	330 (270)
NP-F750	270 (210)
NP-F730	250 (190)

O tempo requerido para um carregamento normal está indicado entre parênteses.

* Tempo aproximado em minutos para o carregamento de uma bateria com a carga completamente exaurida, mediante a utilização do adaptador CA fornecido (temperaturas inferiores requerem um tempo maior de carregamento).

Duração da carga da bateria

Bateria recarregável	Tempo de gravação contínua*	Tempo de gravação típica**
NP-F950 (fornecida)	145 (130)	90 (80)
NP-F930	120 (110)	75 (70)
NP-F750	95 (85)	60 (55)
NP-F730	80 (75)	50 (45)

Os números entre parênteses indicam o tempo quando se utiliza uma bateria com carga normal. A duração da carga da bateria poderá encurtar-se, caso utilize a videocâmara digital em ambientes frios.

* Tempo aproximado de gravação contínua em interiores.

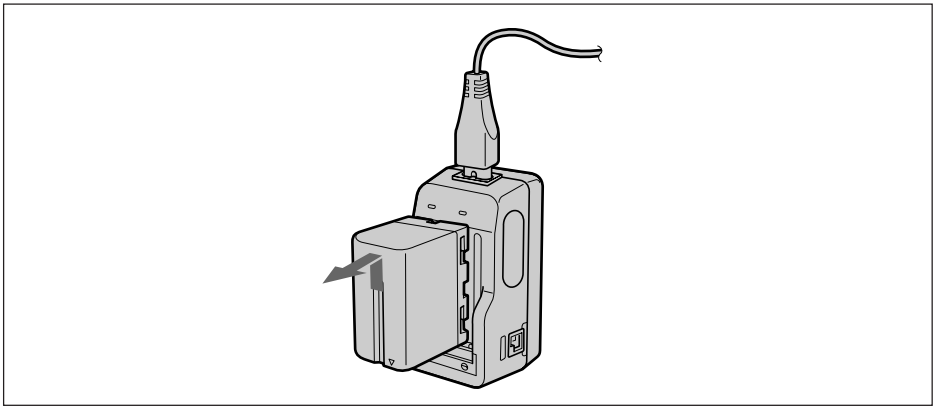
** Tempo aproximado em minutos durante registos com operações repetidas de início/paragem de registo, zoom e activação/desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser menor.

Hur batteriet tas loss

Skjut batteriet i pilens riktning.

Para retirar a bateria recarregável

Deslize a bateria recarregável ao sentido indicado pela seta.



Att observera angående batteriet

- Laddningsindikatorn CHARGE kan fortsätta att lysa efter att batteriet tagits loss och nätkabeln kopplats ur från nätadaptern. Detta är helt normalt.
- Ta loss nätkabeln när indikatorn CHARGE inte tänds. Vänta i ca. en minut och anslut nätkabeln igen.
- Under pågående laddning kan inte batteriet användas för att driva DV-kameran.
- Efter montering av ett fulladdat batteri på kameran blinkar laddningsindikatorn CHARGE till, men slocknar strax därefter.

Notas acerca do carregamento da bateria recarregável

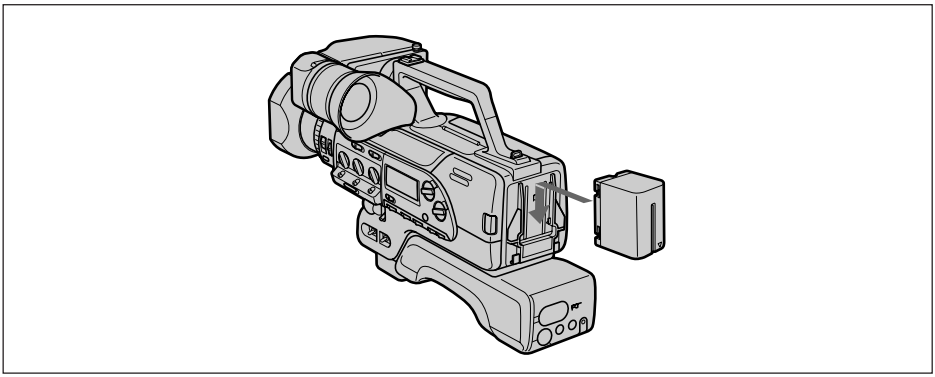
- A lâmpada CHARGE permanecerá acesa por algum tempo, mesmo que a bateria recarregável seja retirada e o cabo de alimentação CA seja desligado da tomada após o carregamento da bateria. Isto é normal.
- Caso a lâmpada CHARGE não se acenda, desligue o cabo de alimentação CA. Após cerca de um minuto, volte a ligá-lo.
- Não é possível carregar a bateria durante o funcionamento da videocâmara digital usando-se o adaptador CA.
- Quando uma bateria recarregável plenamente carregada é instalada, a lâmpada CHARGE acende-se uma vez e, a seguir, apaga-se.

Batteriets montering på kameran

Sätt i batteriet i riktningen för märket ▼ på batteriet. Skjut batteriet nedåt tills det fastnar på låset BATT och låses på plats med ett klick.

Instalação da bateria recarregável

Insira a bateria recarregável ao sentido da marca ▼ na bateria. Deslize a bateria recarregável para baixo até que a mesma se prenda na alavanca BATT e se encaixe.

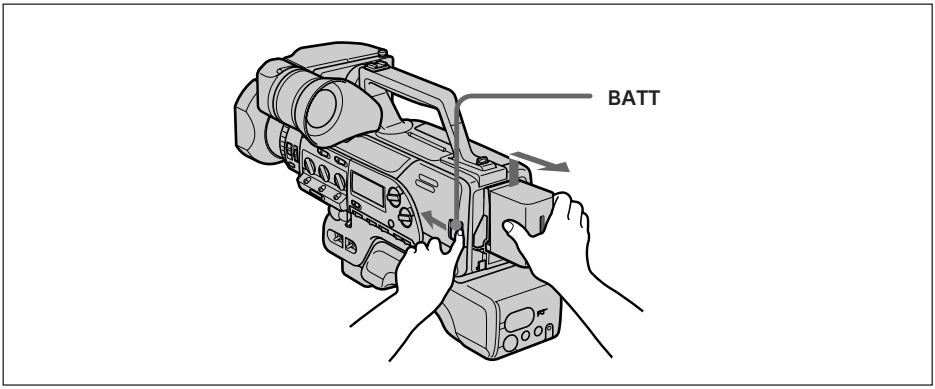


Hur batteriet tas loss

Håll BATT intryckt och ta loss batteriet genom att skjuta det i pilens riktning.

Para retirar a bateria recarregável

Enquanto pressiona BATT, deslize a bateria recarregável ao sentido indicado pela seta.



Isättning av DV-kassett

Använd endast kassetter, märkta med DV*, i denna DV-kamera.
Vi rekommenderar att strömbrytaren POWER skjuts till tillslaget läge ON innan kassetten sätts i kassettfacket.

(1) Öppna locket till kassettfacket.
(2) Skjut in DV-kassetten (tillval) med tungan vänd uppåt och fönstret vänt utåt och tryck nedåt tills kassetten dras in i kassettfacket.
(3) Stäng locket.

Att observera angående kassetter

DV-minikassetter, som märkts med Mini DV, kan inte användas i denna DV-kamera.

* DV är ett skyddat varumärke.

Inserção de cassetes

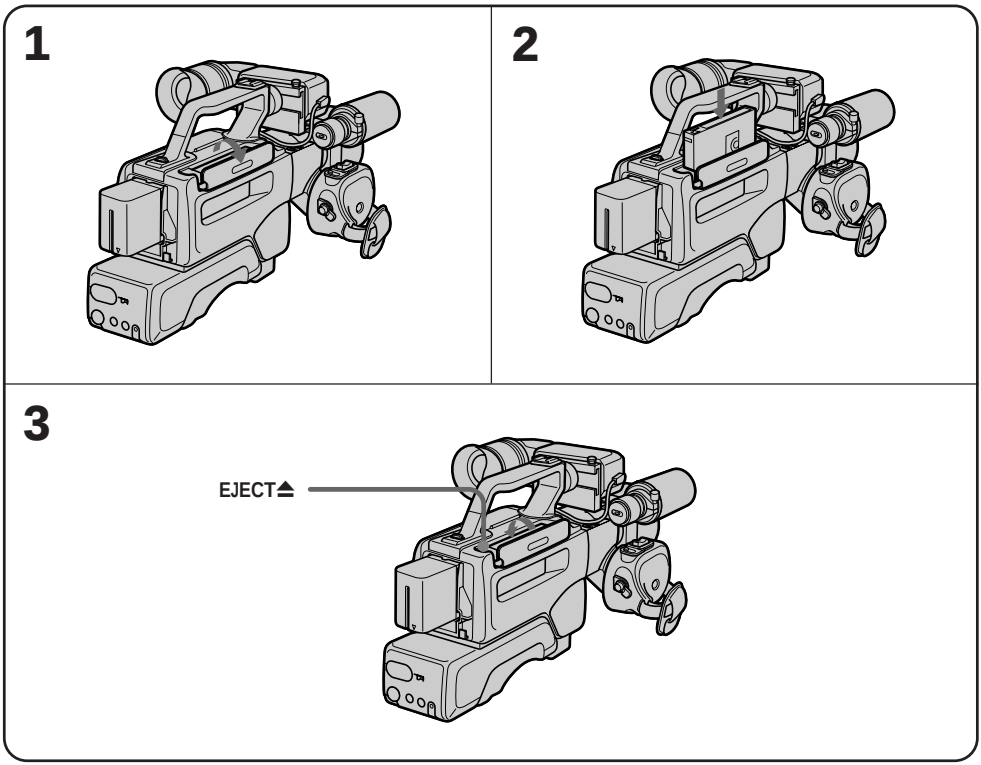
Utilize somente cassetes DV com o logotipo DV*.
Certifique-se de instalar uma fonte de alimentação.
Recomenda-se ajustar o interruptor POWER a ON antes de inserir uma cassete.

(1) Abra a tampa do compartimento de cassete.
(2) Insira uma cassete (venda avulsa) com a lingueta de segurança voltada para cima, a janela voltada para fora e pressione para baixo de forma que a cassete seja inserida.
(3) Feche a tampa.

Nota acerca da cassete

Cassetes Mini DV com o logotipo Mini DV não podem ser utilizadas.

* DV é uma marca comercial.



Kassettens urtagning

Öppna locket till kassettfacket och tryck på ⏏. Vänta tills kassettfacket skjutits. Ta ur kassetten och stäng locket.
Observera att kassetten inte kan tas ur när C MEMORY visas i sökaren, beroende på att kameran fortfarande lagrar data i kassettminnet. Kassettfacket skjuts automatiskt upp så fort C MEMORY slocknat.
Vänta tills kassettfacket skjutits upp, ta ur kassetten och stäng till sist kassettfacket.

Hur videobandet skyddas mot radering av misstag

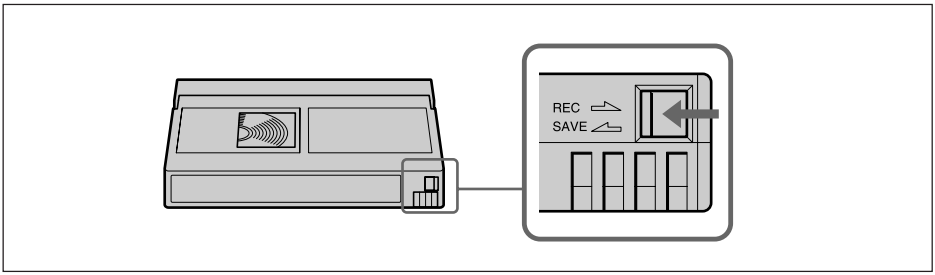
Skjut på tungan på kassetten så att det röda märket blottas. Efter isättning av en kassett med det röda märket synligt, piper pipljudet till och, ⏏ blinkar i sökaren och i teckenfönstret. Inspelning kan inte göras.
Skjut ut tungan, så att det röda märket täcks, för att spela in nytt material på bandet.

Para ejectar a cassete

Abra a tampa do compartimento de cassete e pressione ⏏. Após a cassete ascender-se, retire-a e então feche a tampa.
Não é possível ejectar a cassete enquanto C MEMORY aparece no écran do visor electrónico, pois a videocâmara digital ainda está a registar informações na memória da cassete. Após C MEMORY desaparecer, o compartimento de cassete automaticamente ascender-se-á.
Na ejecção de uma cassete, nunca feche a tampa do compartimento de cassete até que a cassete seja completamente removida.

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta de segurança da cassete, de modo a expor a marca vermelha. Caso insira uma cassete com a marca vermelha exposta, sinais sonoros serão emitidos, os indicadores e ⏏ piscarão no écran do visor electrónico e no mostrador, e não será possível realizar a gravação.
Para regravar em tal cassete, deslize a lingueta de volta, de modo a cobrir a marca vermelha.



Inspelning på denna DV-kamera

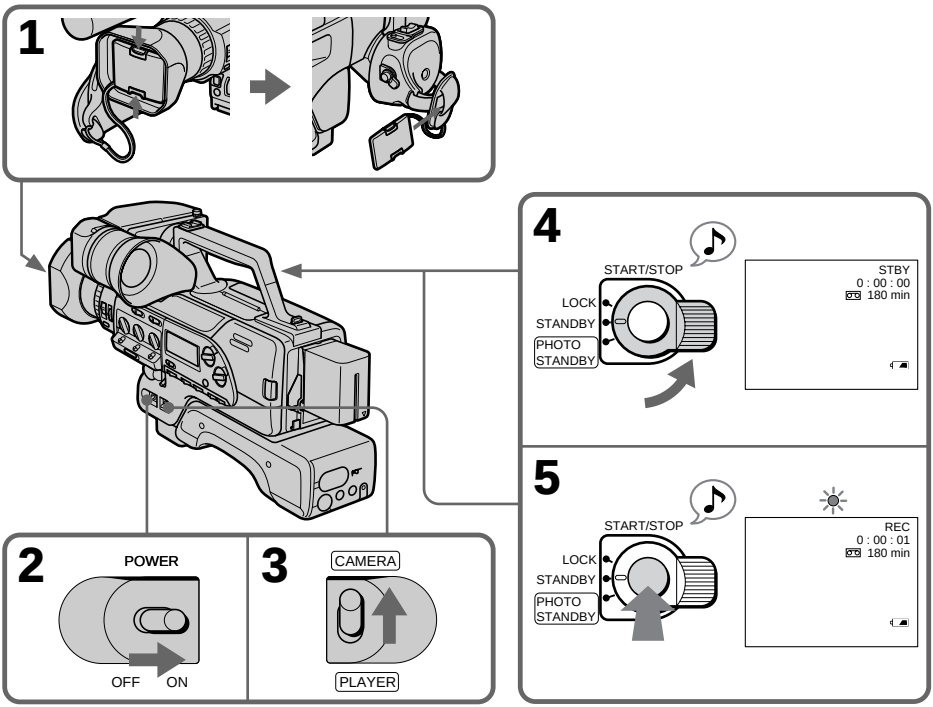
Kontrollera att batteriet har monterats / tillbehöret för strömförsörjning anslutits, kassetten satts i och att AUTO LOCK står i tillslaget läge ON. I detta läge görs inställningarna automatiskt för optimal bildkvalitet enligt rådande förhållanden. Gör en provinspelning före inspelningsstart för att vara säker på att allting fungerar, så att du inte missar spännande engångstillfällen för inspelning.
Ställ, före inspelningsstart, in datumet och tiden (sid. 83) efter första strömpåslaget till kameran.

(1) Ta loss objektivskyddet och haka fast det i stödremmen.
(2) Skjut strömbrytaren POWER till läget ON.
(3) Skjut CAMERA / PLAYER till läget CAMERA.
(4) Vrid STANDBY uppåt till läget STANDBY.
(5) Tryck på START / STOP.
Inspelningen sätts igång. REC och den röda punkten tänds i sökaren. Indikatorerna för pågående inspelning / batterikapacitet på fram- och baksidorna börjar lysa.

Filmagem com a videocâmara

Certifique-se de que uma fonte de alimentação esteja instalada e uma cassete inserida, e de que AUTO LOCK esteja ajustado a ON. Com AUTO LOCK ajustado em ON, todos os ajustes são automaticamente efectuados da forma mais adequada ao ambiente de filmagem. Antes de realizar a gravação de eventos únicos, é prudente efectuar um registo experimental para assegurar-se de que a videocâmara digital está a funcionar correctamente.
Quando utilizar a videocâmara digital pela primeira vez, ligue a alimentação e acerte a data e a hora local correntes antes de iniciar gravações (pág.83).

(1) Remova a tampa da objectiva e prenda-a na alça de mão.
(2) Ajuste o interruptor POWER a ON.
(3) Ajuste CAMERA / PLAYER a CAMERA.
(4) Gire STANDBY para cima, a STANDBY.
(5) Pressione START / STOP.
A videocâmara digital começa a gravar. O indicador «REC» aparece e a lâmpada vermelha acende-se no écran do visor electrónico. As lâmpadas indicadoras localizadas nas partes frontal e traseira também se acendem.



När ND ON blinkar i sökaren
Ställ ND-filtret på ON.

Paus under pågående inspelning, ill. [a]

Tryck igen på START/STOP. STBY visas i sökaren **(beredskap för inspelningsstart)**.

Hur en pågående inspelning avbryts, ill. [b]

Tryck igen på START/STOP. Vrid STANDBY nedåt till läget LOCK och skjut strömbrytaren POWER till frånslaget läge OFF. Ta ur kassetten och ta loss batteriet.

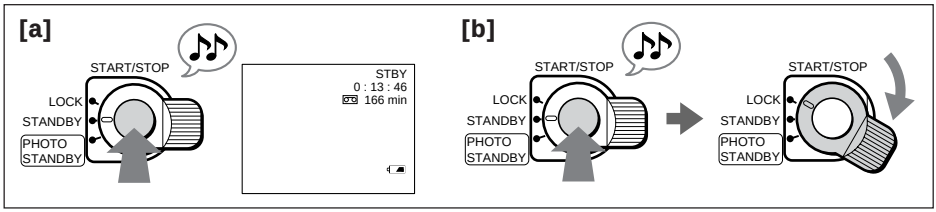
Caso ND ON pisque no écran do visor electrónico
Ajuste ND FILTER a ON.

Para interromper momentaneamente o registo [a]

Carregue em START/STOP novamente. Aparece a indicação «STBY» no écran do visor electrónico **(modo de espera)**.

Para encerrar o registo [b]

Carregue em START/STOP novamente. Gire STANDBY para baixo até LOCK e ajuste o interruptor POWER a OFF. A seguir, ejecte a cassete e retire a bateria recarregável.



Inställning av siktkorrigeringslins [c]

Siktkorrigeringslinsen måste ställas in när det är svårt att se indikeringarna i sökaren och efter att någon annan använt DV-kameran. Vrid på ringen för inställning av siktkorrigeringslins tills indikeringarna syns tydligt i sökaren.

Inställning av ljus- och kontraststyrka i sökaren [d]

Vrid på ratten CONTR för att fininställa kontraststyrkan och på ratten BRIGHT för att ställa in ljusstyrkan.

Para focar a lente do visor electrónico [c]

Caso não seja possível enxergar os indicadores no écran do visor electrónico com nitidez, ou vá utilizar a videocâmara digital após o manuseamento por terceiros, efectue a focagem da lente do visor electrónico. Gire o anel de ajuste da lente do visor electrónico, até que os indicadores no écran do visor electrónico se tornem nitidamente focados.

Ajuste do contraste e do brilho do écran do visor electrónico [d]

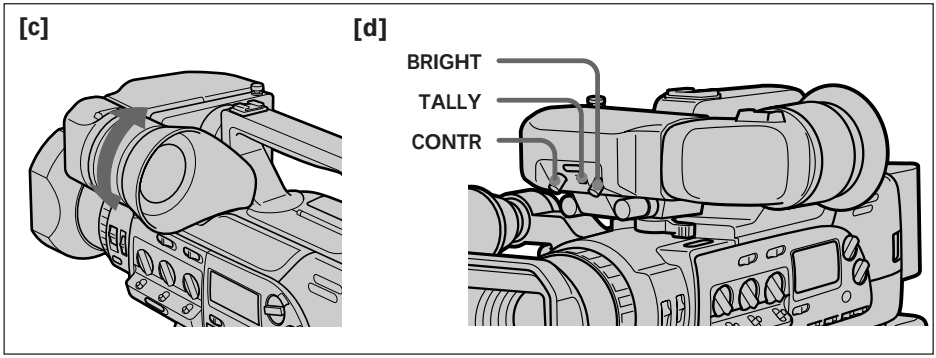
Para ajustar o contraste do écran do visor electrónico, utilize o botão CONTR.
Para ajustar a intensidade do brilho, utilize o botão BRIGHT.

När indikatorn för pågående inspelning/batterikapacitet inte skall lysa [d]

Slå ifrån (OFF) TALLY.
Indikatorn på baksidan slocknar inte.

Caso queira desligar a lâmpada indicadora [d]

Ajuste TALLY para OFF.
A lâmpada indicadora traseira não pode ser desligada.



Att observera angående beredskap för inspelningsstart

Strömmen slås automatiskt av efter att kameran stått i fem minuter i beredskapsläget, förutsatt att det ligger en kassett i kassettfacket. Detta skyddar bandet mot slitage och sparar på batteriet. Vrid först STANDBY nedåt och sedan uppåt igen och tryck sedan på START/STOP för att fortsätta med inspelningen.

Att observera angående inspelning

Låt bandet gå i ca. 15 sekunder före inspelningsstart vid bandbörjan. Detta för att vara säker på att inte missa de första sekunderna efter inspelningsstarten.

Att observera angående pipljudet

♪ på illustrationerna anger att pipljudet piper till en gång efter strömpåslag eller när inspelningen sätts igång och två gånger när inspelningen avbryts. Pipljudet piper till gång efter annat när någonting avvikande uppstått på kameran. Pipljudet spelas inte in på bandet. Välj läget OFF på raden BEEP <ON/OFF> på huvudmenyn för att koppla ur pipljudet.

Nota acerca do modo de espera

Caso deixe a videocâmara digital no modo de espera por 5 minutos com uma cassete inserida, a videocâmara digital desliga-se automaticamente, a fim de evitar desperdícios de carga da bateria e desgastes da fita. Para retornar ao modo de espera, gire STANDBY para baixo uma vez e então de volta para cima. Para dar início ao registo, carregue em START/STOP.

Nota acerca dos registos

No caso de gravações a partir do início da fita, deixe a fita correr por cerca de 15 segundos antes de iniciar a filmagem real. Isto evitará a perda do trecho inicial da cena na reprodução.

Nota acerca do sinal sonoro

Como indicado pela marca ♪ nas ilustrações, um sinal sonoro é accionado quando a alimentação é activada ou a tomada de cena é iniciada, e dois sinais sonoros quando a tomada de cena é cessada, para confirmar a operação. Ademais, vários sinais sonoros são emitidos como advertência na ocorrência de alguma condição irregular da videocâmara digital. Note que o sinal sonoro não é gravado na fita cassete. Caso não deseje escutar o sinal sonoro, seleccione «OFF» no menu de parâmetros do sistema.

Ändring av riktningsvinkel på inbyggd mikrofon
Ställ DIRECTION SELECT på mikrofonens baksida i läget för önskad vinkel (0°, 90° eller 120°).

Inspelning via ansluten mikrofon
Anslut mikrofonen (tillval) till ingången MIC (PLUG IN POWER). Efter detta spelas inte ljudet via den inbyggda mikrofonen in. En tillvalsmikrofon kan också monteras i tillbehörsskon.

Övervakning av ljudet under pågående inspelning
Lyssna på ljudet via anslutna hörlurar eller inbyggd högtalare. Ställ SPEAKER i tillslaget läge ON för att lyssna på ljudet via högtalaren. Anslut hörlurarna till hörlursuttaget ∩ för att lyssna på ljudet via hörlurarna. Vrid på MONITOR LEVEL för att styra volymen via hörlurarna / högtalaren till önskad nivå. Ljudet återges inte via den inbyggda högtalaren efter anslutning av ett par hörlurar till hörlursuttaget. Det kan uppstå återkoppling vid ljudövervakning via inbyggd högtalare. Vrid i detta fall på MONITOR LEVEL för att sänka volymen eller ställ SPEAKER i frånslaget läge OFF.

Val av 16-bits [a] eller 12-bits [b] ljud för inspelning av ljud

Ställ AUDIO MODE i läget 16 BIT för inspelning av 16-bits ljud. Detta läge ger hög ljudkvalitet. I detta läge spelas först in en bildsekvens **[c]** på videospåret och därefter en ljudsekvens **[d]** på ljudspåret. 16 BIT visas i sökaren.
Ställ AUDIO MODE i läget 12 BIT för att lämna en sekvens öppen för senare ljuddubbning. I detta läge spelas först in en bildsekvens **[c]** på videospåret, därefter en ljudsekvens **[d]** på ljudspåret och till sist en tom sekvens **[e]** på ljudspåret. På denna tomma sekvens på ljudspåret är det möjligt efteråt att dubba ljud eller musik.

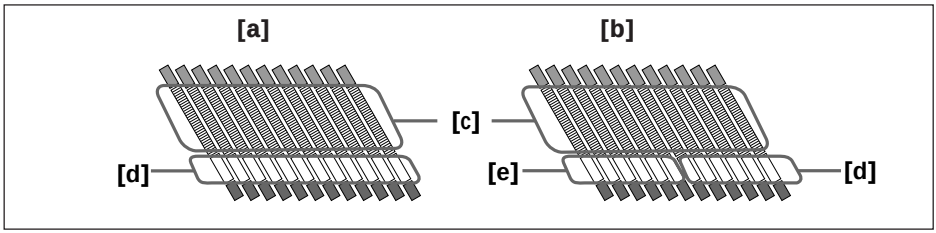
Para alterar o direccionamento do microfone incorporado
Ajuste DIRECTION SELECT na parte traseira do microfone à posição desejada (0° / 90° / 120°).

Para gravar sinais de um microfone externo
Ligue um microfone (venda avulsa) à tomada MIC (PLUG IN POWER). Neste caso, o som do microfone incorporado não será gravado. Pode-se, ainda, acoplar um microfone ao calço de acessório.

Para monitorizar o som durante a filmagem
Utilize os auscultadores ou o altifalante incorporado. Para ligar o altifalante incorporado, ajuste SPEAKER a ON. Para utilizar os auscultadores, ligue-os à tomada ∩. Utilize o anel MONITOR LEVEL para ajustar o volume do altifalante ou dos auscultadores. Na utilização dos auscultadores, o altifalante torna-se inactivo. Na monitorização com o altifalante incorporado, pode ocorrer realimentação acústica.
Neste caso, reduza o nível de MONITOR LEVEL ou ajuste SPEAKER a OFF.

Para seleccionar o modo de gravação de 16 bits [a] ou de 12 bits [b]

Ajuste AUDIO MODE a 16 BIT, de forma que possa obter maior qualidade sonora. No modo de 16 bits, a videocâmara digital grava um sector de vídeo **[c]** e um sector de áudio **[d]**. No écran do visor electrónico, aparece a indicação «16 BIT».
Ajuste AUDIO MODE a 12 BIT e um sector de áudio é deixado aberto para posteriores dobragens de áudio.
No modo de 12 bits, a videocâmara digital grava um sector de vídeo **[c]**, um sector de áudio **[d]** e um sector de áudio em branco **[e]**, o qual possibilita-lhe adicionar narrações ou músicas após a gravação inicial.



Zoomning in/ut

Zoomning används vid inspelning för att ändra på motivets storlek inom en viss scen. Zooma inte för ofta. Filmerna ger ett proffsigare intryck när zoomning inte används så ofta.

Läget T: avsett för zoomning in i teleläget (det verkar som om avståndet till motivet blir kortare).

Läget W: avsett för zoomning in i vidvinkelläget (det verkar som om avståndet till motivet blir längre).

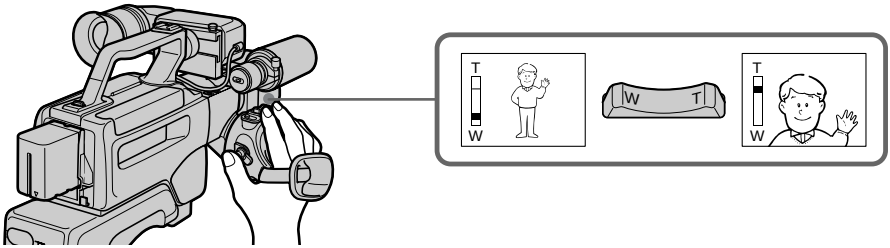
Utilização da função zoom

O zoom é uma técnica de registo de cenas que lhe permite alterar as dimensões do motivo enquadrado.

Para dar às filmagens um toque mais profissional, utilize o zoom com moderação.

Lado «T»: para telefotos (o motivo aparece mais próximo)

Lado «W»: para grandes angulares (o motivo aparece mais distante)



Ändring av zoomningshastighet

Tryck lätt på motorzoomomkopplaren för relativt långsam zoomning. Tryck djupare in för snabbare zoomning.

När motivet under en pågående tagning zoomas in i teleläget

och bildskärpan inte ställs in på korrekt sätt efter val av tillslaget läge ON på raden D ZOOM <ON / OFF> på menyn. Tryck då på motorzoomomkopplaren för att zooma ut mot vidvinkelläget W tills bildskärpan blir bra. Närbildsgränsen i teleläget är ca. 80 cm och i vidvinkelläget ca. en cm, räknat från objektivets framsida.

Att observera angående digital zoom

- Över tio gångers zoomning utförs digitalt efter val av tillslaget läge ON på raden D ZOOM <ON / OFF> på menyn. Observera att bildkvaliteten blir sämre ju närmare teleläget T motivet zoomas.

Velocidade do zoom (zoom a velocidade variável)

Pressione a tecla do zoom motorizado levemente para obter um zoom mais lento, e pressione-a mais para obter um zoom mais veloz.

Registo de motivos com o zoom em telefoto

Caso não consiga obter uma focagem nítida durante a utilização do zoom em extremo telefoto, pressione a tecla do zoom motorizado para o lado «W», até focalizar a imagem com nitidez. Podem-se enquadrar motivos que estejam situados a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Notas acerca do zoom digital

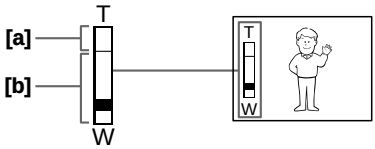
- Um zoom de mais de 10x é digitalmente executado, caso ajuste D ZOOM a ON no menu de parâmetros do sistema, e a qualidade da imagem deteriora-se à medida que se vai em direcção ao lado «T».

Inspelning på denna DV-kamera

• Den övre zonen, **[a]**, på zoomningsmätaren är den digitala zoomningszonen. Den nedre, **[b]**, är den optiska zoomningszonen. Efter val av frånslaget läge OFF på raden D ZOOM <ON / OFF> på menyn slocknar den digitala, **[a]**, zonen.

Filmagem com a videocâmara

• O lado superior **[a]** do indicador do zoom motorizado mostra a zona do zoom digital, e o lado inferior **[b]** mostra a zona do zoom óptico. Caso ajuste a função D ZOOM a OFF, a zona **[a]** desaparece.



Praktiska råd som garanterar bättre bildkvalitet

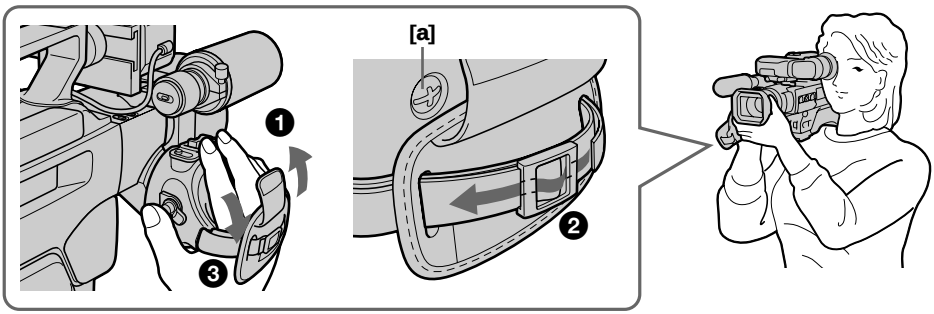
Följande råd tillförsäkrar bättre bildkvalitet vid tagningar med DV-kameran på axeln:

• Fatta ett stadigt tag i DV-kameran och justera stödremslängden, så att det lätt går att använda tummen för att trycka in reglagen.
• Använd ett mynt för att backa låsskruven **[a]** på greppet och vinkla greppet upp- eller nedåt för att justera greppets läge och stödremslängden.
Ställ in greppet enligt en av de tre lägesmarkeringarna.

Conselhos para melhores tomadas de cena

Para tomadas de cena com a videocâmara digital sobre o ombro, obterá melhores resultados, caso a segure de acordo com as seguintes sugestões:

• Coloque a videocâmara digital sobre o ombro e segure-a pela alça de mão, de forma que possa manipular facilmente os controlos com o polegar.
• Para ajustar a alça de mão, afrouxe o parafuso da pega **[a]** com uma moeda, gire a alça e então aperte o parafuso.
Ajuste a alça a uma das três diferentes marcas de posição.



• Stöd högia armbågen mot kroppen.
• Håll vänstra handflatan under DV-kameran för att stödja den. Var noga med att inte vidröra den inbyggda mikrofonen.
• Håll ögat stadigt mot okularet.
• Ta sökarramen till hjälp för att bestämma horisontalplanet.

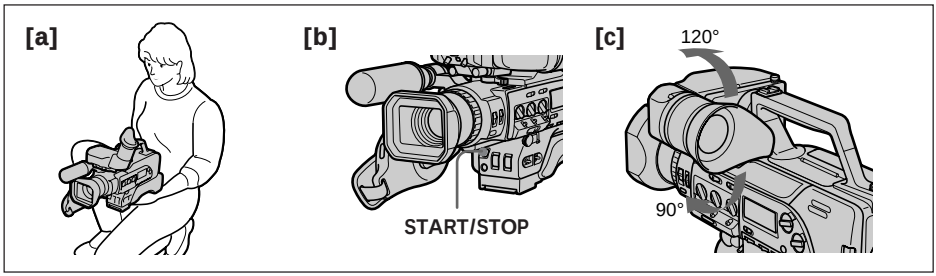
• Mantenha o cotovelo direito contra a lateral do tórax.
• Posicione a mão esquerda sob a videocâmara digital de maneira a apoiá-la. Assegure-se de não tocar no microfone incorporado.
• Posicione o olho firmente contra o ocular do visor electrónico.
• Utilize o quadro no écran do visor electrónico como referência para determinar o plano horizontal.

Praktiska råd som garanterar bättre bildkvalitet

- Utnyttja lågvinkeltagning för spännande inspelningsvinkel. Vinkla sökaren uppåt för lågvinkeltagning, ill. **[a]**.
- Använd START/STOP på framsidan, ill. **[b]**, vid lågvinkeltagning.
- Sökaren kan vinklas uppåt i 120 graders vinkel och nedåt i 90 graders vinkel. En praktisk finess vid låg- och högvinkeltagningar, ill. **[c]**.

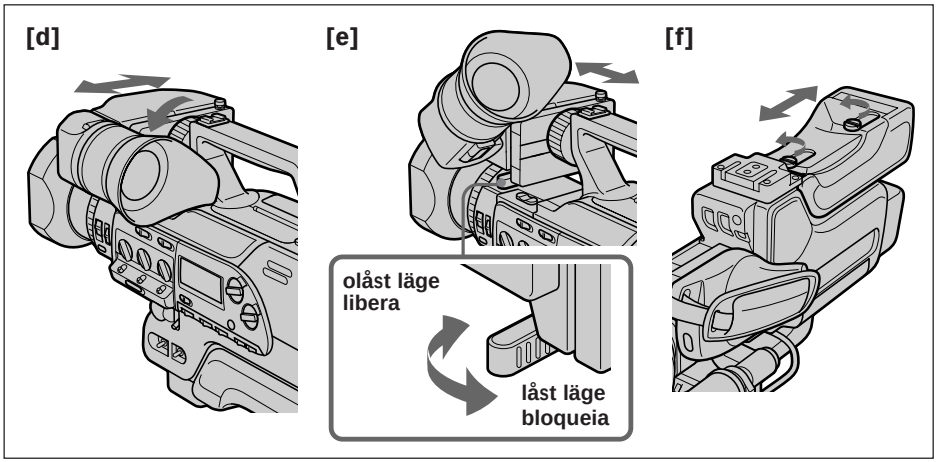
Conselhos para melhores tomadas de cena

- Podem-se também realizar tomadas de cena a partir de posições baixas a fim de se obter diferentes ângulos de registo. Levante o visor electrónico para realizar filmagens a partir de uma posição baixa **[a]**.
- Durante filmagens numa posição baixa, pode-se utilizar a tecla START/STOP frontal **[b]**.
- Pode-se girar o visor electrónico 120° para cima e 90° para baixo. Isto é útil em filmagens a partir de posições altas ou baixas **[c]**.



- Det är också möjligt att flytta sökaren med 30 mm i sidled, ill. **[d]**. Backa låsringen för att flytta på sökaren. Dra åt låsringen efter lägesändringen.
- Dessutom kan sökaren flyttas med 30 mm i höjdled, ill. **[e]**. Backa sökarlåset under sökaren för att kunna flytta på sökaren. Dra åt låset efter lägesändringen.
- Backa de två skruvarna under axelstoppningen och flytta på axelstoppningen, **[f]**, för att ändra på dess läge. Dra åt skruvarna efter lägesändringen.

- Pode-se mover o visor electrónico até cerca de 30 mm lateralmente. Gire o anel de bloqueio para liberar o visor electrónico e então mova-o. Gire de volta o anel de bloqueio para fixar o visor electrónico na posição original **[d]**.
- Pode-se mover o visor electrónico até cerca de 30 mm longitudinalmente. Gire a alavanca de bloqueio sob o visor electrónico para liberá-lo e então movê-lo. Gire de volta a alavanca de bloqueio para fixar o visor electrónico na posição original **[e]**.
- Para alterar a posição do coxim de ombro, afrouxe os dois parafusos sob o coxim para deslocar este **[f]**. Depois, aperte bem os parafusos.



Praktiska råd som garanterar bättre bildkvalitet

Ställ DV-kameran på ett plant underlag eller använd ett stativ.
Placera DV-kameran på ett bord eller ett lämpligt, plant underlag på bekväm höjd. Har du ett stativ för din stillbildskamera, kan det också användas tillsammans med denna DV-kamera. Kontrollera att längden på fästskruven i stativet är under 6,5 mm, när ett stativ som inte tillverkats av Sony används, för att skydda de inbyggda delarna i DV-kameran mot skador.

Att observera angående kamerans transport
Håll endast i handtaget eller använd axelremmen för att bära på kameran **[g]**.

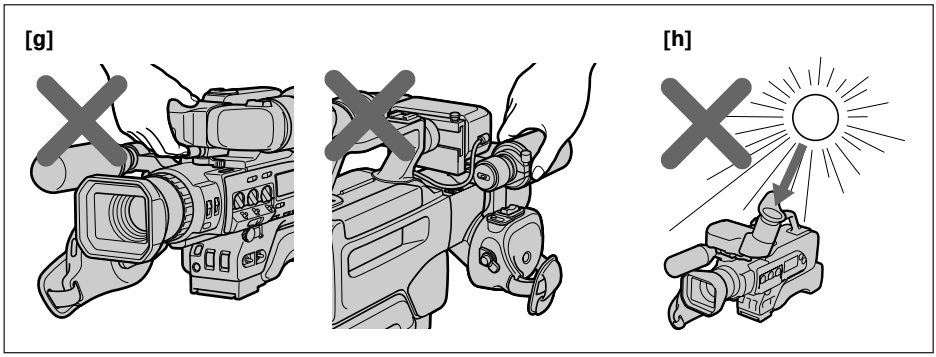
Att observera angående sökaren
Håll inte i DV-kameran så att sökaren riktas rakt mot solen. De inbyggda delarna i DV-kameran kan då skadas.
Skydda DV-kameran mot solen. Låt den t. ex. inte ligga på ett soligt fönsterbräde, ill. **[h]**.

Conselhos para melhores tomadas de cena

Coloque a videocâmara digital sobre uma superfície plana ou utilize um tripé
Experimente colocar a videocâmara digital sobre uma mesa ou qualquer outra superfície plana de altura adequada. Caso possua um tripé para câmaras estáticas, poderá também utilizá-lo com esta videocâmara digital.
Durante o encaixe de um tripé que não Sony, certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé tenha menos de 6,5 mm. Doutro modo, o parafuso poderá avariar as peças internas da videocâmara digital.

Cuidado a ser tomado no transporte
Não segure a videocâmara digital por nenhuma outra parte que não a alça de mão ou punho **[g]**.

Cuidado acerca do visor electrónico
Não deixe a videocâmara digital com o visor electrónico apontado em direcção ao sol. O interior do visor electrónico pode avariar-se. Tenha cuidado ao colocar a videocâmara digital sob a luz solar ou próxima a uma janela **[h]**.



Anmärkning gällande sökaren
Lyft inte sökaren när videoljuset (medföljer ej) fästs i tillbehörsskon. Värmen från videoljuset kan skada okularet.

Nota acerca do visor electrónico
Ao instalar a luz de vídeo (venda avulsa) no calço de acessório, não levante o visor electrónico. O calor da luz de vídeo pode avariar o ocular.

Granskning av nysstagna scener

Scenen, som senast spelades in, kan granskas i sökaren, utöver att det är möjligt att spela upp bandet, så att scenerna visas i sökaren, genom att trycka på EDITSEARCH.

(1) Skjut strömbrytaren POWER till läget ON och skjut CAMERA / PLAYER till läget CAMERA.

(2) Vrid STANDBY uppåt till det övre läget.

(3) Tryck in minussidan – (⊖) på EDITSEARCH och släpp upp den för att granska de sista sekunderna i scenen som senast spelades in **(granskning av senaste tagning)**.
Håll minussidan – på EDITSEARCH intryckt tills önskad scen visas i sökaren. Bandet spelas upp från och med den scenen till slutet på bandets inspelade del. Håll plussidan + på EDITSEARCH intryckt för att snabbgranska bandet framåt **(snabbgranskning)**.

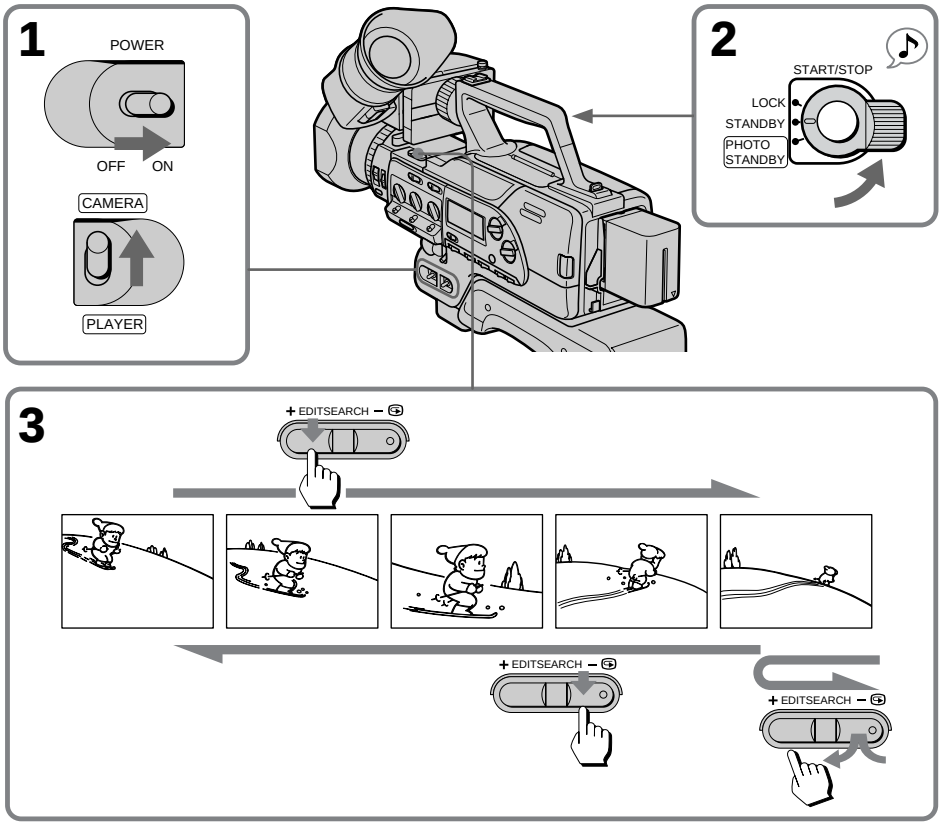
Verificação da cena registada

Com a utilização de EDITSEARCH, pode-se rever a última cena filmada ou verificar a imagem gravada através do écran do visor electrónico.

(1) Ajuste o interruptor POWER a ON e então ajuste CAMERA / PLAYER a CAMERA.

(2) Gire STANDBY para cima, a STANDBY.

(3) Carregue momentaneamente no lado – (⊖) de EDITSEARCH; os últimos segundos do trecho registado serão reproduzidos **(revisão de registo)**.
Mantenha premido o lado – de EDITSEARCH até que a videocâmara digital retroceda à cena desejada. O último trecho registado é reproduzido. Para avançar, mantenha pressionado o lado + da tecla **(busca para montagem)**.



Hur granskning avbryts
Släpp upp EDITSEARCH.

Fortsatt inspelning
Tryck på START/STOP. Inspelningen fortsätter från och med den scen som visades i sökaren när EDITSEARCH släpptes upp. Bildövergången mellan den senast på bandet inspelade scenen och den nästa scenen blir osynlig, förutsatt att videokassetten inte togs ut ur kassettfacket.

Att observera angående EDITSEARCH
Tryck in EDITSEARCH helt för att fördubbla hastigheten.

Para cessar a reprodução
Libere EDITSEARCH.

Para iniciar a regravação
Carregue em START/STOP. A regravação inicia-se a partir do ponto em que a tecla EDITSEARCH foi liberada. Contanto que não se ejecte a cassete, a transição entre a última cena registada e a próxima será natural.

Nota acerca de EDITSEARCH
Caso pressione EDITSEARCH completamente, a velocidade de reprodução é duplicada.

Anslutningarna för uppspelning av videoband

Denna DV-kamera kan användas som en video efter dess anslutning till en tv. Anslutningssättet varierar enligt tv:ns typ. Vi rekommenderar att kameran drivs nätansluten vid uppspelning av videoband på tv:n.

Direktanslutning till en tv/video med video/ljudingångar

Direktanslutning till en tv

Öppna uttagslocket och använd den medföljande ljud / videokabeln för att ansluta utgångarna på kameran till ingångarna på tv:n. Välj läget VIDEO med väljaren TV / VIDEO på tv:n.

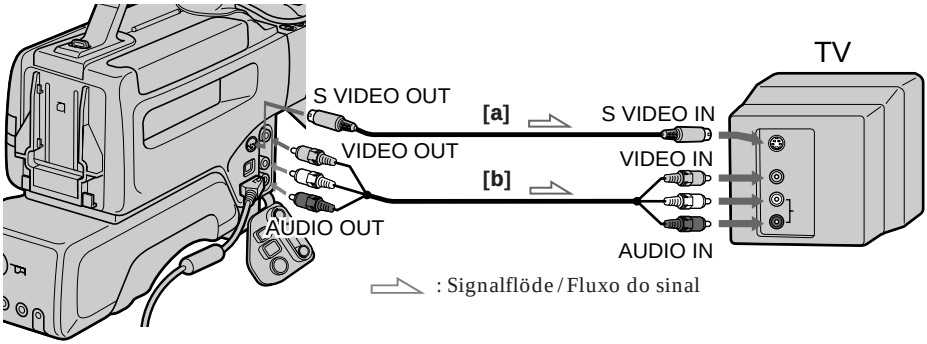
Ligações para a reprodução

Pode-se utilizar esta videocâmara digital como um videogravador, mediante a sua ligação ao televisor para reproduções. Existem várias maneiras de ligação desta videocâmara digital ao seu televisor. Quando for monitorizar a imagem de reprodução pela ligação da videocâmara digital ao televisor, recomenda-se a utilização da tensão da rede CA como fonte de alimentação.

Ligação directa a um televisor/ videogravador com tomadas de entrada de vídeo/áudio

Caso efectue a ligação directa ao televisor

Abra o tampão da tomada e ligue a videocâmara digital às entradas no televisor, mediante a utilização do cabo de ligação A / V fornecido. Ajuste o selector TV / VCR no televisor a VCR.



När den medföljande s-videokabeln används, ill. **[a]**, skall inte de vita och gula kontakterna, ill. **[b]** på ljud / videokabeln anslutas.

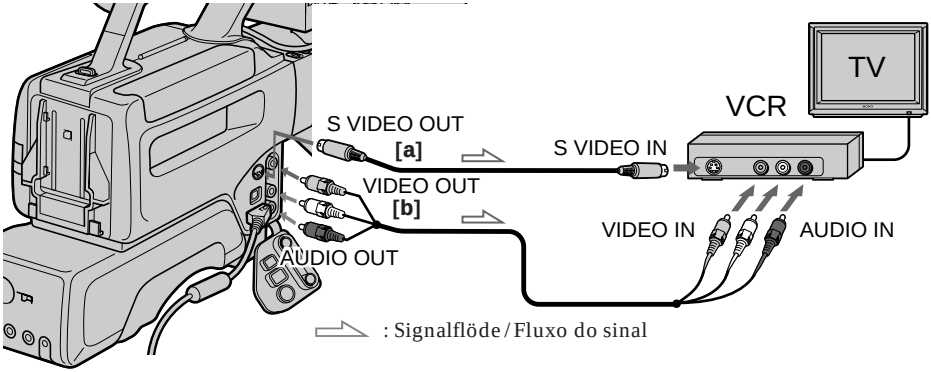
Caso vá ligar a videocâmara digital com o cabo de vídeo S **[a]**, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V **[b]**.

När en video redan anslutits till tv:n

Öppna uttagslocket och använd den medföljande ljud / videokabeln för att ansluta utgångarna på DV-kameran till ingångarna LINE IN på videobandspelaren. Ställ ingångsväljaren på videon i läget LINE. Välj VIDEO med väljaren TV / VIDEO på tv:n.

Caso o seu televisor já esteja ligado a um videogravador

Abra o tampão da tomada e ligue a videocâmara digital às entradas LINE IN no videogravador, mediante a utilização do cabo de ligação A / V fornecido. Ajuste o selector de entrada no videogravador a LINE. Ajuste o selector TV / VCR no televisor a VCR.



När DV-kameran skall anslutas till en videobandspelare eller tv med enkanaligt ljud

Anslut de vita kontakterna på medföljande ljud / videokabel från den vita ljudutgången på denna DV-kamera till den vita ljudingången på videobandspelaren / tv:n. Ljudet återges enkanaligt.

När videon/tv:n har en 21-polig Scart-kontakt (EUROCONNECTOR)

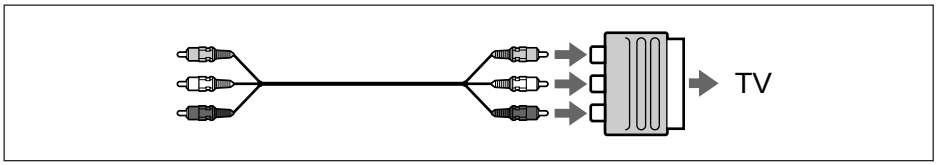
Använd den medföljande 21-poliga adaptern.

Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico

Ligue somente a ficha branca para áudio tanto na videocâmara digital como no videogravador ou televisor. Com esta ligação, o som será monofónico.

Caso o seu televisor/videogravador possua um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR)

Utilize o adaptador de 21 terminais fornecido.



Anslutning till en video/tv utan ljud/ videoingångar

Använd en RFU-adapter (tillval).

Para ligar a um televisor ou videogravador sem tomadas de entrada de vídeo/áudio

Utilize um adaptador RFU (venda avulsa).

Uppspelning av videoband

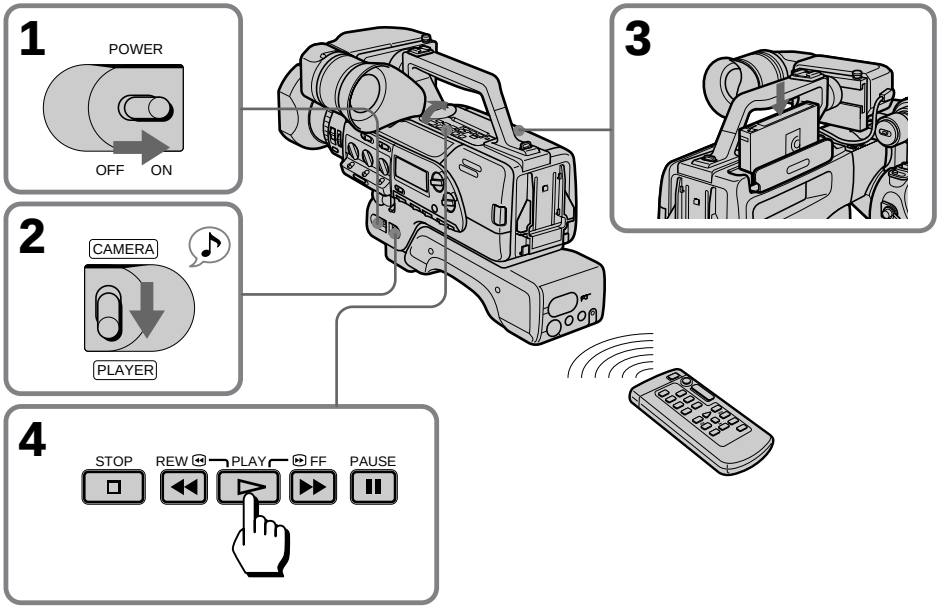
Bildåtergivningen från denna DV-kamera kan granskas i sökaren eller på den anslutna tv:ns bildskärm efter DV-kamerans anslutning till en tv eller videobandspelare.

(1) Skjut strömbrytaren POWER till läget ON.
(2) Skjut CAMERA / PLAYER till läget PLAYER.
(3) Sätt i önskad DV-kassett i kassettfacket med fönstret vänt utåt.
(4) Öppna locket och tryck på ▷ för att spela upp bandet.

Reprodução de cassetes

Pode-se monitorizar a imagem de reprodução no écran do visor electrónico. Pode-se também monitorizar a imagem no écran de um televisor, após ter-se ligado a videocâmara a um televisor ou videogravador.

(1) Ajuste o interruptor POWER a ON.
(2) Ajuste CAMERA / PLAYER a PLAYER.
(3) Insira uma cassete gravada com a janela voltada para o exterior.
(4) Abra a tampa, e então carregue em ▷ para iniciar a reprodução.



Hur uppspelning avbryts: tryck på □.
Bandets snabbspolning bakåt: tryck på ◀◀.
Bandets snabbspolning framåt: tryck på ▶▶.

Para cessar a reprodução, carregue em □.
Para rebobinar a fita, carregue em ◀◀.
Para avançar rapidamente a fita, carregue em ▶▶.

Kodning av önskat läge för granskning
Tryck på ZERO SET MEMORY under pågående uppspelning. Tryck på ◀◀ efter avslutad uppspelning. Bandet snabbspolas till önskat läge (0:00:00 på räkneverket) och stannar.

Ljudövervakning under pågående bildåtergivning i sökaren
Anslut hörlurarna (tillval) till hörlursuttaget ∩. eller ställ SPEAKER i tillslaget läge ON.

Fjärrstyrning med fjärrkontroll
DV-kameran kan fjärrstyras med medföljande fjärrkontroll. Sätt först i två st. batterier R6 (storlek AA) i fjärrkontrollen.

Att observera angående DISPLAY på fjärrkontrollen
Tryck på DISPLAY för att se indikeringarna. Tryck en gång till på DISPLAY för att koppla ur indikeringarnas visning.

Olika sätt att spela upp ett videoband

Stillbildsgranskning (paus vid uppspelning)
Tryck på ❚❚ under pågående uppspelning. Tryck en gång till på ❚❚ eller på ▷ för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Bildsökning
Håll ◀◀ eller ▶▶ intryckt under pågående uppspelning. Släpp upp den intryckta knappen för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Bildsökning under bandets pågående snabbspolning framåt/bakåt
Håll ◀◀ intryckt under bandets pågående snabbspolning bakåt eller ▶▶ under bandets pågående snabbspolning framåt. Tryck på ▷ för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Para marcar o trecho que deseja monitorizar novamente
Carregue em ZERO SET MEMORY durante a reprodução. Após terminar a reprodução, carregue em ◀◀. A fita rebobina para a posição desejada (0:00:00) e pára.

Para monitorizar o som durante o acompanhamento da imagem de reprodução pelo écran do visor electrónico
Ligue os auscultadores (venda avulsa) à tomada ∩ ou accione a alimentação do altifalante incorporado pelo ajuste de SPEAKER a ON.

Utilização do telecomando
Pode-se controlar a reprodução com o telecomando fornecido. Antes de utilizar o telecomando, insira as pilhas R6 (tamanho AA).

Nota acerca da tecla DISPLAY no telecomando
Carregue em DISPLAY para obter os indicadores no écran. Para apagar os indicadores, carregue em DISPLAY novamente.

Vários modos de reprodução

Para obter a imagem estática (reprodução em pausa)
Carregue em ❚❚ durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em ❚❚ ou ▷.

Para localizar uma cena (busca de imagem)
Mantenha premida a tecla ◀◀ ou ▶▶ durante a reprodução. Para retornar à reprodução normal, libere a tecla.

Para monitorizar a imagem em alta velocidade durante o avanço rápido ou a rebobinagem da fita (pesquisa com salto)
Mantenha pressionada a tecla ◀◀ durante a rebobinagem, ou ▶▶ durante o avanço rápido da fita. Para retornar à reprodução normal, carregue em ▷.

Uppspelning med med låg fart, 1/5 fart av normalfart

Tryck på ▮► på fjärrkontrollen under bandets pågående uppspelning. Tryck på ▷ för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet. Efter ca. en minuts uppspelning med låg fart ändras uppspelningssättet automatiskt till uppspelning med normalfart.

Bildsökning med dubbelfart

Bildsökning bakåt med dubbelfart: tryck, under bandets pågående uppspelning, först på ◀II/< och därefter på x2 på fjärrkontrollen. Bildsökning framåt med dubbelfart: tryck, under bandets pågående uppspelning, först på >/II▶ och därefter på x2 på fjärrkontrollen. Tryck på ▷ för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Stillbildsflyttning bild-för-bild

Tryck in och håll ◀II/< eller >/II▶ intryckt under paus vid uppspelning. Stillbilden flyttas bakåt eller framåt med 1/25 fart så länge endera knappen hålls intryckt. Tryck på ▷ för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Ändring av bandgångsriktning

Tryck, under valt sätt att spela upp bandet framåt, på ◀II/< på fjärrkontrollen för att ändra riktningen till motsatt håll och på >/II▶ för att spela upp bandet i normal riktning framåt. Tryck på ▷ för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Att observera angående uppspelning

- Det kan uppstå ränder samtidigt som ljudet undertrycks vid olika sätt att spela upp bandet, utom vid normal uppspelning.
- Pausen kopplas ur efter ca. fem minuter, varefter DV-kameran blir stillastående.
- Vid uppspelning med låg fart/stillbildsvisning eller -flyttning kan det hända att bilden visas blandad med föregående stillbilder.

Para monitorizar a imagem à velocidade de 1/5 (reprodução em câmara lenta)

Carregue em ▮► durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷. Caso a reprodução em câmara lenta seja mantida por cerca de 1 minuto, a videocâmara comutará automaticamente para a velocidade normal.

Para monitorizar a imagem ao dobro da velocidade

Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido regressivo, pressione a tecla ◀II/< e a seguir carregue na tecla x2 no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução ao dobro da velocidade no sentido progressivo, pressione a tecla >/II▶ e a seguir carregue na tecla x2 durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷.

Para monitorizar a imagem quadro-a-quadro

Pressione a tecla ◀II/< ou >/II▶ no modo de reprodução em pausa. Caso mantenha pressionada a tecla, poderá monitorizar a imagem à velocidade de 1/25. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷.

Para alterar o sentido de reprodução

Durante a reprodução, pressione a tecla ◀II/< para passar ao sentido regressivo, ou a tecla >/II▶ para passar ao sentido progressivo. Para retomar a reprodução normal, pressione a tecla ▷.

Notas acerca da reprodução

- O som é silenciado e estrias aparecem no écran dos vários modos de reprodução.
- Se o modo de reprodução em pausa durar 5 minutos, a videocâmara digital entrará automaticamente no modo de paragem.
- Na utilização dos modos de reprodução em câmara lenta ou imagem estática, as imagens dos quadros prévios podem aparecer misturadas com a imagem principal.

Alternativa strömförsörjningssätt

Valet kan göras mellan två strömförsörjningssätt: nämligen drift på ett laddningsbart batteri och nätdrift. Välj lämpligt strömförsörjningssätt enligt den plats där DV-kameran skall användas.

Plats	Strömförsörjningssättet	Tillbehör som skall användas
Inomhus	Nätdrift	Medföljande nätadapter
Utomhus	Drift på laddningsbart batteri	Laddningsbart batteri NP-F950(medföljer), NP-F930, NP-F750, NP-F730

Att observera angående nätadaptern
Använd inte någon annan nätadapter än AC-V625 till denna DV-kamera.

Att observera angående strömkällor
Observera att videobandet kan skadas om strömförsörjningen avbryts under pågående inspelning / uppspelning. Om det skulle hända att strömförsörjningen avbryts av misstag eller av någon annan orsak, måste strömkällan omedelbart anslutas till / monteras på DV-kameran.

Nätdrift

(1) Anslut först nätkabeln till nätadaptern.
(2) Anslut nätkabeln till ett nätuttag och sedan likströmskabeln till DC OUT på nätadaptern.
(3) Anslut likströmskabeln till DC IN på DV-kameran.

Fontes de alimentação alternativas utilizáveis

Pode-se seleccionar qualquer uma das fontes de alimentação a seguir para esta videocâmara digital: bateria recarregável e tensão da rede CA. Seleccione a fonte de alimentação apropriada, conforme o local de utilização da sua videocâmara digital.

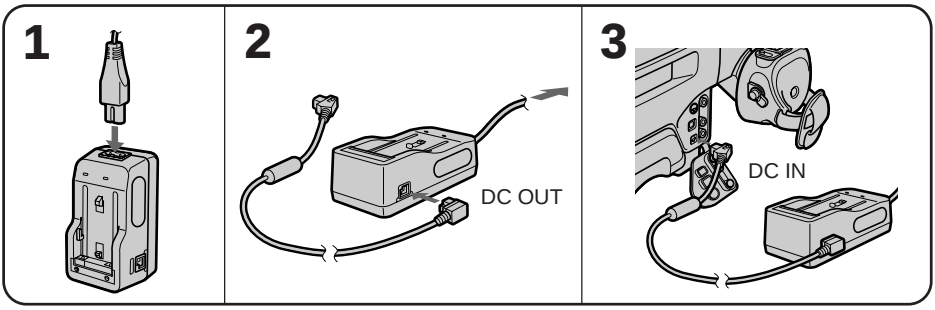
Local	Fonte de alimentação	Acessório requerido
Interiores	Rede CA	Adaptador CA fornecido
Exteriores	Bateria recarregável	Bateria recarregável NP-F950 (fornecida), NP-F930, NP-F750, NP-F730

Nota acerca do adaptador CA
Não use nada além do adaptador CA AC-V625 a esta videocâmara digital.

Nota acerca das fontes de alimentação
O desligamento da fonte de alimentação ou a remoção da bateria recarregável durante a gravação ou reprodução pode avariar a cassete inserida. Caso isto ocorra, restaure imediatamente o fornecimento de alimentação.

Utilização da tensão da rede CA

(1) Ligue o cabo de alimentação CA ao adaptador CA.
(2) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede e então ligue o fio de ligação à tomada DC OUT no adaptador CA.
(3) Ligue o fio de ligação à tomada DC IN da videocâmara digital.



Laddning

Laddning kan utföras på två olika sätt efter att nätkabeln anslutits till ett nätuttag och strömbrytaren POWER på DV-kameran skjutits till frånslaget läge OFF.

- Laddning av det batteri som monterats på DV-kameran: låt batteriet sitta kvar på DV-kameran. (Efter montering av batteriet NP-F950 på kameran är laddningstiden för fulladdning ca. 430 minuter och för normalladdning ca. 370 minuter.)
  Under pågående laddning visas batterikapaciteten enligt nedanstående i sökaren:

- Samtidig laddning av två batterier: montera det ena batteriet på nätadaptern och det andra på DV-kameran. Batterierna laddas upp samtidigt. Laddningsindikatorn CHARGE och (normalladdning) slocknar så fort batterierna laddats upp. Om den ena lyser, anger det att batterierna ännu inte laddats upp. (Fulladdning av batteriet NP-F950 tar ca. 530 minuter och normalladdning ca. 460 minuter.)

Hur nätadaptern kopplas ur

Håll i kontakten, ej i kabeln, för att koppla ur likströmskabeln från DV-kameran.

VARNING!

Nätkabelbytet får endast göras av en auktoriserad Sony-serviceverkstad.

ATT OBSERVERA

Nätströmtillförseln kopplas inte ur så länge stickkontakten sitter i ett vägguttag, inte ens när strömmen slås av.

Att observera angående indikatorn VTR/CAMERA

- Indikatorn VTR/CAMERA lyser ett tag efter att nätadaptern kopplats ur från nätuttaget. Detta är helt normalt och anger inte något fel.
- När indikatorn VTR/CAMERA inte tänds, måste nätkabeln kopplas ur. Vänta i ca. en minut och anslut nätkabeln på nytt.

Carregamento da bateria recarregável acoplada

Após ligar o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede e ajustar o interruptor POWER da videocâmara digital a OFF, pode-se recarregar a bateria recarregável de uma das duas maneiras a seguir:

- Carregamento da bateria acoplada à videocâmara digital
  Deixe a bateria recarregável acoplada na videocâmara digital. (A bateria recarregável NP-F950 requer cerca de 430 minutos para um carregamento completo, e cerca de 370 minutos para um carregamento normal.)
  Durante a recarga, o indicador de carga da bateria aparece repetidamente no mostrador:

- Carregamento simultâneo de duas baterias recarregáveis
  Acople uma bateria recarregável no adaptador CA, e a outra na videocâmara digital. Ambas serão carregadas simultaneamente. Quando carregadas as baterias, o indicador e a lâmpada CHARGE se apagam (carregamento normal). Caso uma das lâmpadas permaneça acesa, ambas as baterias ainda não estão carregadas (as baterias recarregáveis NP-F950 requerem cerca de 530 minutos para um carregamento completo, e cerca de 460 minutos para um carregamento normal).

Para remover o adaptador

Puxe segurando pela ficha. Nunca puxe pelo fio.

ADVERTÊNCIA

O cabo de alimentação CA deve ser alterado somente em serviços técnicos qualificados.

PRECAUÇÃO

O aparelho não estará desligado da tensão CA enquanto permanecer ligado à rede eléctrica, mesmo que o o interruptor de alimentação do aparelho em si tenha sido desligado.

Notas acerca da lâmpada VTR/CAMERA

- A lâmpada VTR/CAMERA permanece acesa por algum tempo, mesmo que o aparelho seja desligado após o uso. Isto é normal.
- Caso a lâmpada VTR/CAMERA não se acenda, desligue o cabo de alimentação CA. Após cerca de um minuto, volte a ligá-lo.

Ändring av menyinställningarna

De förvalda inställningslägena på menyerna kan ändras för att tillfullo kunna utnyttja alla finesser på denna DV-kamera.

(1) Öppna locket och tryck på MENU. Huvudmenyn visas i sökaren.

(2) Tryck lämpligt antal gånger på ﹀ eller ﹀ för att välja raden vars inställning skall ändras. Tryck på EXECUTE.

(3) Tryck lämpligt antal gånger på ﹀ eller ﹀ för att välja önskat läge. Tryck på EXECUTE. Efter val av vissa rader måste åtgärderna enligt punkterna 2 och 3 utföras på nytt.

(4) Tryck på MENU så att menyn slocknar.

Alteração dos ajustes de modo

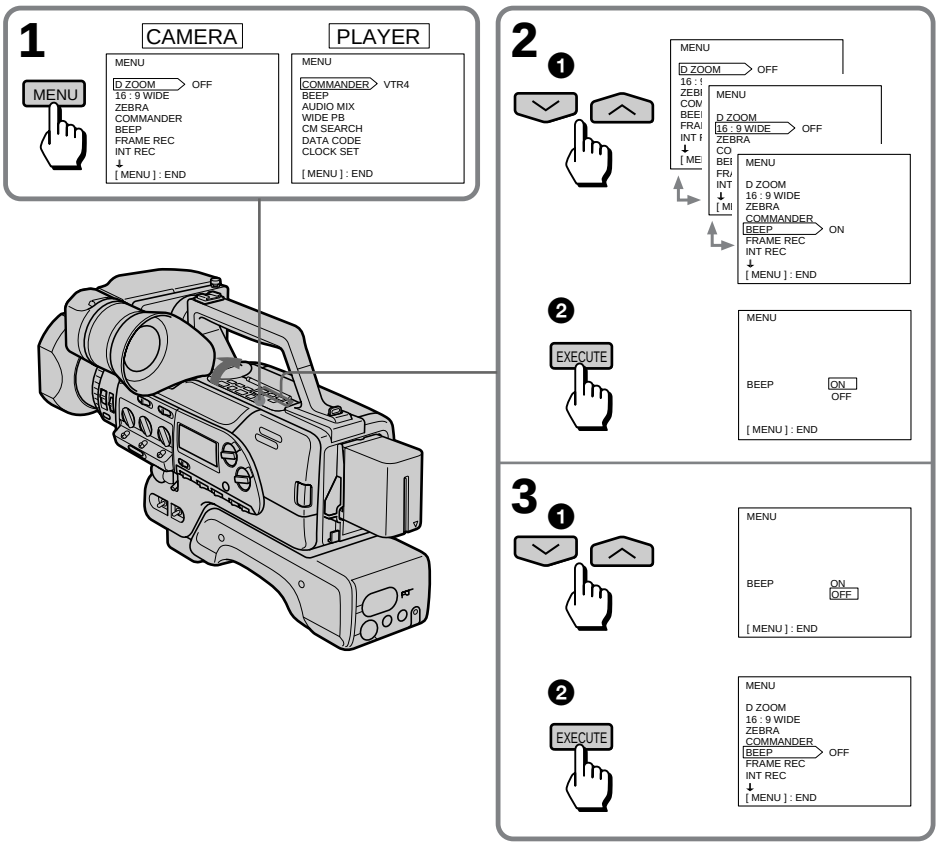
Os ajustes de modo podem ser alterados no menu de parâmetros do sistema para melhor desfruto das características e funções desta videocâmara digital.

(1) Abra a tampa e então carregue em MENU para obter a indicação do menu.

(2) Carregue em ﹀ ou ﹀ para seleccionar o item desejado, e então pressione EXECUTE.

(3) Carregue em ﹀ ou ﹀ para seleccionar o ajuste desejado e então pressione EXECUTE. Para alguns itens, pode ser necessário repetir os passos 2 e 3.

(4) Carregue em MENU para apagar a indicação do menu.



Val av önskat läge

Gäller både inspelning och uppspelning

COMMANDER* <VTR4/OFF/ID/ID SET>

- Låt i normalt fall stå i läget VTR4.
- Välj OFF för att inte använda fjärrkontrollen.
- Välj ID för att lagra i minnet fjärrkontrollens ID-nummer.
- Välj ID SET för att registrera eller ändra fjärrkontrollens ID-nummer.

BEEP* <ON/OFF>

- Välj ON för höra pipen som varnar om inspelningsstart/stopp o.s.v.
- Välj OFF för att koppla ur pipljudet.

CLOCK SET*

Denna rad används vid datum/tidsinställning.

Gäller endast inspelning

D ZOOM* <OFF/ON>

Före val av raden D ZOOM måste omkopplaren DIGITAL MODE skjutas till läget ZOOM/16:9 WIDE.

- Välj OFF för att koppla ur den digitala zoomen.
- Välj ON för att koppla in den digitala zoomen. Över tio gångers zoomning utförs digitalt.

16:9 WIDE* <OFF/ON>

Innan val av raden 16:9 WIDE måste DIGITAL MODE skjutas till läget ZOOM/16:9 WIDE.

- Välj OFF i normala fall.
- Välj ON för att spela in i bredbildsformat (16:9) för filmens tittande på en bredbilds-tv.

ZEBRA* <OFF/ON>

- Välj OFF i normalt fall.
- Välj ON för övervakning av överexponering med hjälp av zebra-mönstret i sökaren.

FRAME REC <OFF/ON>

- Låt i normalt fall stå i läget OFF.
- Välj ON för start-stopp-inspelning av korta stillbildssekvenser.

Selecção do ajuste de modo de cada item

Itens para ambos os modos, CAMERA e PLAYER

COMMANDER* <VTR4/OFF/ID/ID SET>

- Normalmente, seleccione VTR4.
- Seleccione OFF quando não for utilizar o telecomando.
- Seleccione ID para registar o número ID do telecomando.
- Seleccione ID SET para alterar o número ID de forma a corresponder ao ID do telecomando.

BEEP* <ON/OFF>

- Seleccione ON para escutar um sinal sonoro ao iniciar ou cessar registos de cenas, etc.
- Seleccione OFF quando não quiser escutar o sinal sonoro.

CLOCK SET*

Reacerte a data e a hora.

Itens somente para o modo CAMERA

D ZOOM* <OFF/ON>

Antes de activar D ZOOM, ajuste o interruptor DIGITAL MODE a ZOOM/16:9 WIDE.

- Seleccione OFF quando não quiser utilizar o zoom digital.
- Seleccione ON para activar o zoom digital. Um zoom de mais de 10x é executado digitalmente.

16:9 WIDE* <OFF/ON>

Antes de ligar 16:9 WIDE, ajuste DIGITAL MODE a ZOOM/16:9 WIDE.

- Normalmente, seleccione OFF.
- Seleccione ON quando quiser gravar uma imagem panorâmica 16:9 para assistir num televisor de écran panorâmico.

ZEBRA* <OFF/ON>

- Normalmente, seleccione OFF.
- Seleccione ON para filmar com o padrão zebra indicado no écran do visor electrónico.

FRAME REC <OFF/ON>

- Normalmente, seleccione OFF.
- Seleccione ON para gravação de corte.

Ändring av menyinställningarna

INT REC <RETURN> <SET> <INTERVAL*/REC TIME*>
- Välj RETURN för återgång till meny för fortsatta lägesval.
- Välj SET för val av ON eller OFF för inspelning av korta bildsekvenser.
- Välj INTERVAL för att ange eller ändra längden på beredskapstiden mellan de olika inspelningarna.
- Välj REC TIME för att ange eller ändra inspelningstiden.

SLOW SHTR* <3/6/12/15>
Före val av långsam slutartid måste omkopplaren SHUTTER SPEED vridas till läget SLOW.
Välj önskad slutartid.

S PRESET* <50/100/215/425/1000/1750/3500/10000>
Före förval av slutartid måste omkopplaren SHUTTER SPEED vridas till läget PRESET.
Välj önskad slutartid.

G PRESET* <–3dB/0dB/3dB/6dB/9dB/12dB/15dB/18dB>
Före förval av nivå på videoförstärkning måste omkopplaren GAIN vridas till läget PRESET.
Välj önskad nivå.

CUSTOM* <RETURN> <SET> <COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT> <RESET>
- Välj RETURN för att återgå till menyn för fortsatta lägesändringar.
- Välj SET för val av ON eller OFF för inspelning med skräddarsydda förval.
- Välj önskad rad färgintensitet COLOUR LV / bildskärpa SHARPNESS / vitbalanskompensering WB SHIFT / ljusstyrka AE SHIFT för förval av nivå på färgintensitet / bildskärpa / vitbalanskompensering och ljusstyrka.
- Välj RESET för att återgå till de förvalda standardinställningarna.

Gäller endast uppspelning

AUDIO MIX*
Välj denna rad före uppspelning av ett band med 12-bits ljud för att styra ljudbalansen mellan stereospåren ST1 och ST2.

WIDE PB* <OFF/ON>
- Välj OFF i normala fall.
- Välj ON för att kunna titta på en film, som spelats in i bredbildsformat (16:9), på en standard-tv (4:3).

Alteração dos ajustes de modo

INT REC <RETURN> <SET> <INTERVAL*/REC TIME*>
- Seleccione RETURN quando quiser retornar ao menu para alterar outros itens do menu.
- Seleccione SET para ajustar a gravação de intervalo em ON ou OFF.
- Seleccione INTERVAL para ajustar ou alterar o tempo de intervalo para a gravação de intervalo.
- Seleccione REC TIME para ajustar ou alterar o tempo de gravação para a gravação de intervalo.

SLOW SHTR* <3/6/12/25>
Antes do ajuste, gire o anel SHUTTER SPEED a SLOW.
Seleccione uma velocidade de obturação lenta.

S PRESET* <50/100/215/425/1000/1750/3500/10000>
Antes do ajuste, gire o anel SHUTTER SPEED a PRESET.
Seleccione uma velocidade de obturação.

G PRESET* <–3dB/0dB/3dB/6dB/9dB/12dB/15dB/18dB>
Antes do ajuste, gire o anel GAIN a PRESET.
Seleccione um nível de ganho.

CUSTOM* <RETURN> <SET> <COLOUR LV/SHARPNESS/WB SHIFT/AE SHIFT> <RESET>
- Seleccione RETURN quando quiser retornar ao menu para alterar outros itens do menu.
- Seleccione SET para ajustar a programação personalizada em ON ou OFF.
- Seleccione COLOUR LV / SHARPNESS / WB SHIFT / AE SHIFT para pré-ajustar a intensidade de cor (COLOUR LV), nitidez (SHARPNESS), equilíbrio do branco (WB SHIFT), e intensidade do brilho (AE SHIFT) da imagem.
- Seleccione RESET para restaurar os ajustes originalmente válidos.

Itens somente para o modo PLAYER

AUDIO MIX*
Na reprodução de uma fita gravada com 12 bits, seleccione este item para ajustar o balanço do volume entre o modo de áudio ST1 e ST2.

WIDE PB* <OFF/ON>
- Normalmente, seleccione OFF.
- Seleccione ON para reproduzir uma imagem gravada no modo panorâmico 16:9 para assistir a um televisor normal (4:3).

CM SEARCH* <ON/OFF>
- Välj ON för att använda kassettminnet vid snabbsökning.
- Välj OFF för att snabbsöka bandet utan att använda kassettminnet.

DATA CODE* <DATE/CAM/DATE>
- Välj DATE/CAM för visning av inspelningsdatum och -tid m.m.
- Välj DATE för visning av inspelningsdatum och -tid.

När DIGITAL MODE står i läget OVERLAP
kan varken läget för inspelning i bredbildsformat eller digital zoom väljas. Inställningarna ON på raderna 16:9 WIDE <ON/OFF> och D ZOOM <ON/OFF> ändras automatiskt till OFF.

Att observera angående raderna FRAME REC och INT REC
Båda inställningarna ändras automatiskt till frånslaget läge när:
- strömbrytaren POWER skjuts till läget OFF,
- eller CAMERA/PLAYER till PLAYER,
- STANDBY vrids till läget PHOTO STANDBY.

* Inställningarna på dessa rader hålls kvar i minnet också efter att batteriet tagits loss, förutsatt att litiumbatteriet har satts i och inte har laddats ur.

CM SEARCH* <ON/OFF>
- Normalmente seleccione ON para activar a função de busca de memória da cassete.
- Seleccione OFF para buscar sem utilizar a função de memória da cassete.

DATA CODE* <DATE/CAM/DATE>
- Seleccione DATE/CAM para indicar a data e hora, assim como os diversos acertos de dados das gravações.
- Seleccione DATE para indicar a data e a hora das gravações.

Quando DIGITAL MODE está ajustado a OVERLAP
Não é possível ajustar 16:9 WIDE e D ZOOM a ON. Quando se ajusta DIGITAL MODE a OVERLAP, os ajustes 16:9 WIDE e D ZOOM serão alterados a OFF automaticamente.

Acerca do ajuste FRAME REC e INT REC
Ambos os ajustes estão automaticamente ajustados ao estado desactivado quando:
- O interruptor POWER está ajustado a OFF.
- CAMERA/PLAYER está ajustado a PLAYER.
- Gire STANDBY para cima até PHOTO STANDBY.

* Estes ajustes são conservados na memória, mesmo que a pilha seja removida, contanto que a pilha de lítio esteja no lugar.

Bildtoning in/ut

Bilden kan tonas in eller ut för att ge videofilmen en proffsigare stämpel.
Vid bildtoning in växer bilden gradvis fram mot en svart bakgrund samtidigt som ljudet tonas upp. Vid bildtoning ut tonas bilden gradvis ut mot en svart bakgrund samtidigt som ljudet tonas ned.
Tryck på FADER/OVERLAP, så att FADER visas i sökaren.

Fusão de abertura e fusão de encerramento

Pode-se utilizar a fusão de abertura ou de encerramento para proporcionar ao registo de cenas um toque profissional.
Com a fusão de abertura, a imagem aparece gradualmente no écran, a partir do negro, acompanhada do aumento progressivo do som.
Com a fusão de encerramento, a imagem desaparece gradualmente, escurecendo até o negro, acompanhada da redução progressiva do som.
Para utilizar a fusão de abertura e de encerramento, carregue em FADER/OVERLAP para indicar FADER no écran do visor electrónico.

Bildtoning in, ill. [a]

(1) Tyck på FADER / OVERLAP när DV-kameran står i beredskap för inspelningsstart. FADER börjar blinka i sökaren.
(2) Tryck på START / STOP för inspelningsstart. FADER slutar blinka.

Bildtoning ut, ill. [b]

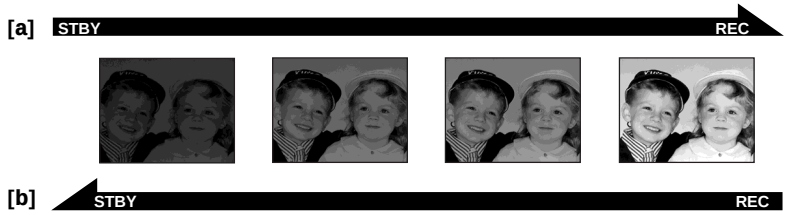
(1) Tryck, under pågående inspelning, på FADER / OVERLAP. FADER börjar blinka i sökaren.
(2) Tryck på START / STOP för att avbryta inspelningen. FADER slutar blinka. Inspelningen avbryts.

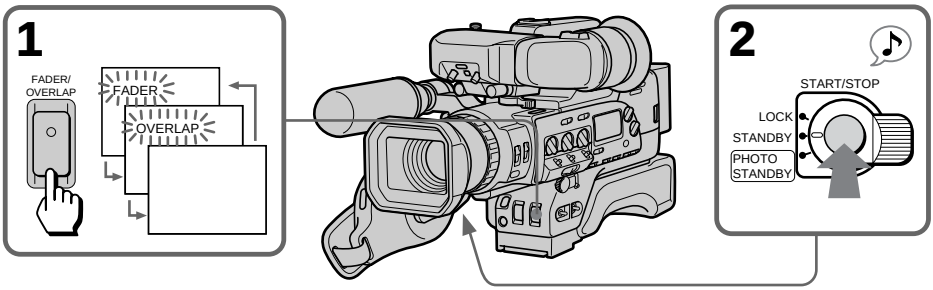
Fusão de abertura [a]

(1) Com a videocâmara digital no modo de espera, carregue em FADER / OVERLAP. O indicador de fusão passa a piscar.
(2) Carregue em START / STOP para dar início à gravação. O indicador de fusão cessa o piscar.

Fusão de encerramento [b]

(1) Durante o registo, carregue em FADER / OVERLAP. O indicador de fusão passa a piscar.
(2) Carregue em START / STOP para cessar o registo de cenas. O indicador de fusão pára de piscar e então a gravação é parada.





Hur bildtoning in/ut kopplas ur

Tryck lämpligt antal gånger på FADER / OVERLAP innan START / STOP trycks in, så att FADER slocknar.

Att observera angående bildtoning in/ut

Bildtoning in / ut kan varken kopplas in under pågående inspelning av korta bildsekvenser, fem stillbilders sekvenser eller under inspelning av fotolika bilder i läget PHOTO.

Para cancelar a fusão de abertura/ encerramento

Antes de pressionar a tecla START / STOP, carregue em FADER / OVERLAP até que o indicador de fusão desapareça.

Nota acerca da função de fusão de abertura/ encerramento

A função de fusão de abertura / encerramento não actua sobre gravações com intervalo, corte ou fotos.

Bildöverlappning

Vid bildöverlappning tonas bilden gradvis in över den senast tagna stillbilden.

(1) Koppla om DV-kameran till beredskap för inspelningsstart och skjut DIGITAL MODE till läget OVERLAP.

(2) Tryck lämpligt antal gånger på FADER/OVERLAP, så att OVERLAP visas i sökaren.

(3) Tryck på START/STOP för att börja inspelningen.
Bilden, som filmas, tonas gradvis in över stillbilden i sökaren.

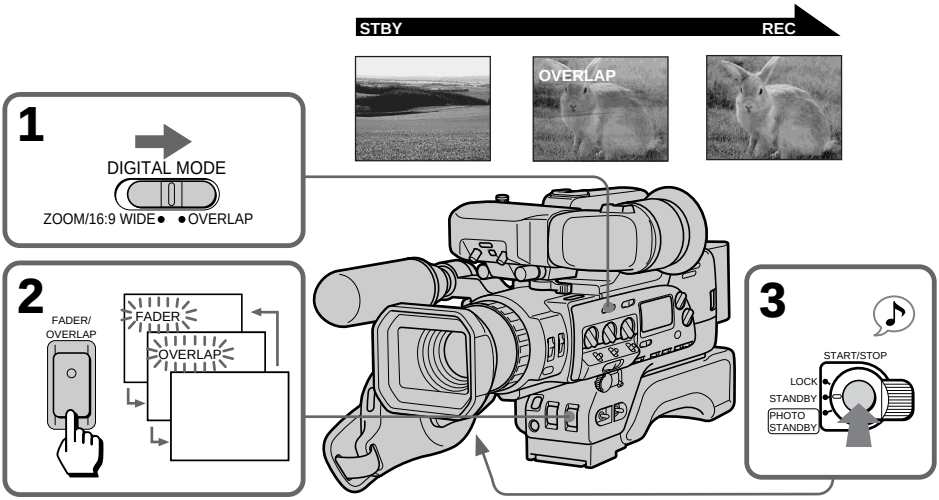
Sobreposição de duas imagens

Ao utilizar a função de sobreposição, a imagem gradualmente aparece sobre uma imagem estacionária da última cena filmada.

(1) Com a videocâmara digital no modo de espera, ajuste DIGITAL MODE a OVERLAP.

(2) Carregue em FADER/OVERLAP repetidamente até que OVERLAP apareça no écran do visor electrónico.

(3) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação. A cena em filmagem gradualmente aparece sobre a imagem estacionária da última cena filmada.



Hur bildöverlappning kopplas ur

Tryck lämpligt antal gånger på FADER/OVERLAP innan START/STOP trycks in, så att OVERLAP slocknar i sökaren.

Att observera angående bildöverlappning

- Bildöverlappning kan inte kopplas in under pågående inspelning av korta bildsekvenser, fem stillbilders sekvenser eller under inspelning av fotolika bilder i läget PHOTO.
- Koppla om DV-kameran till beredskap för inspelningsstart och välj OVERLAP. Kameran kopplas omedelbart om till granskning. Den senast inspelade scenen lagras sedan för överlappning.
- Observera att ON på raderna 16:9 WIDE <ON/OFF> och D ZOOM <ON/OFF> automatiskt ändras till OFF när överlappning kopplas in.

Para cancelar a função de sobreposição

Antes de pressionar START/STOP, carregue em FADER/OVERLAP até que o indicador desapareça.

Notas acerca da função de sobreposição

- Não se pode utilizar a função de sobreposição durante a gravação com intervalos, cortes ou fotos.
- Durante o modo de espera, seleccione OVERLAP, e a videocâmara digital automaticamente entrará na busca de imagem, e então a última cena filmada é armazenada para sobreposição.
- Ao ajustar DIGITAL MODE a OVERLAP, os ajustes 16:9 WIDE e D ZOOM são ajustados a OFF automaticamente.

Läget 16:9 WIDE och dess tillämpning

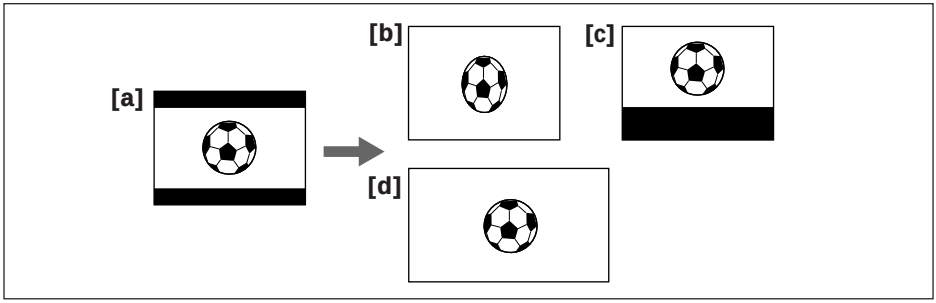
Detta läge används för inspelning i bredbildsformat (16:9) för att kunna titta på filmen på en bredbilds-tv (16:9).

En svart rand visas på bildens övre resp. nedre kant, ill. **[a]**.
Vid bildåtergivning på en standard-tv ser bilden sammanpressad ut, ill. **[b]**.
Efter val av ON på raden WIDE PB visas en bild i bioformat med en svart rand på bildens nedre kant, ill. **[c]**, på en standard-tv.
Vid bildåtergivning på en bredbilds-tv, visas bilden i bredbildsformat, ill. **[d]**.

(1) Skjut DIGITAL MODE till läget ZOOM / 16:9 WIDE när DV-kameran står in beredskap för inspelningsstart.
(2) Öppna locket och tryck på MENU. Huvudmenyn visas i sökaren.
(3) Tryck på ∧ eller ∨ för att välja 16:9 WIDE. Tryck på EXECUTE.
(4) Tryck på ∧ eller ∨ för att välja ON. Tryck på EXECUTE.
(5) Tryck på MENU. Menyn slocknar i sökaren.

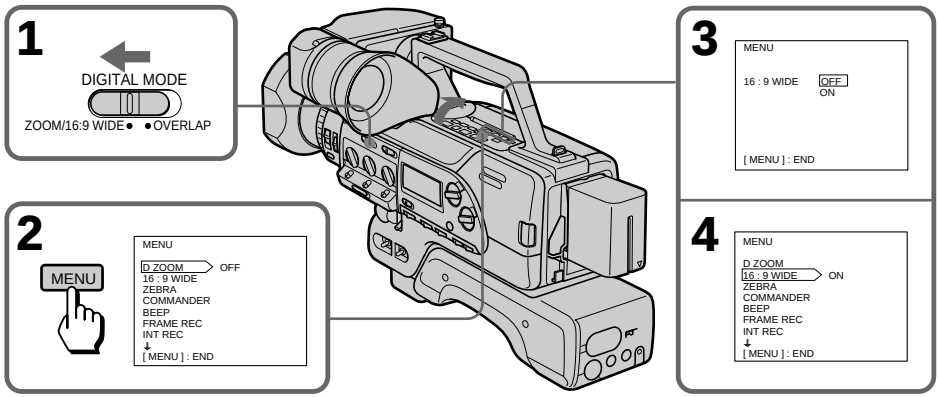
Utilização da função de modo panorâmico

Pode-se gravar uma imagem alargada de 16:9 para ser assistida num televisor de écran panorâmico 16:9.



No visor electrónico, faixas pretas aparecem no topo e na base do écran **[a]**.
No écran de um televisor normal, a imagem aparece horizontalmente comprimida **[b]**.
Quando se ajusta WIDE PB a ON no menu de parâmetros do sistema, obtém-se uma imagem similar a cinema, com uma faixa preta na base do écran **[c]**.
Pode-se assistir às imagens normais de cenas num écran de televisor panorâmico **[d]**.

(1) Com a videocâmara digital no modo de espera, ajuste DIGITAL MODE a ZOOM / 16:9 WIDE.
(2) Abra a tampa, e então pressione MENU para indicar o menu no écran do visor electrónico.
(3) Carregue em ∧ ou ∨ para seleccionar 16:9 WIDE, e então pressione EXECUTE.
(4) Carregue em ∧ ou ∨ para seleccionar ON, e então pressione EXECUTE.
(5) Carregue em MENU para apagar a indicação de menu.



Hur inspelning med bredbildsformatet avbryts

Välj OFF på raden 16:9 WIDE på menyn.

Bildåtergivning från ett band, som spelats in i bredbildsformat (16:9), på en bredbilds-tv (16:9)

Välj fullt format på bredbilds-tv:n. Vi hänvisar till den bruksanvisning, som levereras med tv:n ifråga, angående detaljer.

Att observera angående bredbildsformat

- Siffrorna i datumet och tiden sprids ut i sidled på en bredbilds-tv.
- Vid kopiering får bilderna på kopian samma bildformat som användes vid originalbandets inspelning.
- ON på raden 16:9 WIDE på menyn ändras automatiskt till OFF när DIGITAL MODE skjuts till läget OVERLAP.

Para cancelar o modo panorâmico

Ajuste 16:9 WIDE a OFF no sistema de menu.

Para assistir a uma fita gravada no modo panorâmico 16:9 num televisor de écran panorâmico

Ajuste o modo do écran do televisor de écran panorâmico para o modo total. Quanto a detalhes, consulte o manual de instruções do seu televisor.

Notas acerca do modo panorâmico

- Durante gravações no modo panorâmico de 16:9, a indicação da data e da hora será ampliada num televisor panorâmico.
- Na duplicação de cassetes, a fita é copiada no mesmo modo da gravação original.
- Quando se ajusta DIGITAL MODE a OVERLAP, o ajuste 16:9 WIDE é alterado a OFF automaticamente.

Läget PHOTO och dess tillämpning

Fotofilmagem

Läget PHOTO används för att spela in en fotolik bild i sju sekunder. Ett praktiskt läge för inspelning av fotolika stillbilder till exempel för utskrift på en ansluten bildskrivare (medföljer ej).

(1) Vrid STANDBY till läget PHOTO STANDBY. PHOTO visas i sökaren

(2) Tryck lätt in och håll PHOTO intryckt tills en stillbild visas i sökaren.
Ändring av stillbild: släpp upp PHOTO, välj önskad stillbild och tryck igen lätt in och håll PHOTO igen intryckt. PHOTO CHAPTER visas i sökaren.

(3) Tryck in PHOTO djupare.

Stillbilden med tillhörande ljudet i sökaren spelas in i sju sekunder. Vid ändring av strömbrytarens POWER eller omkopplarens STANDBY läge under pågående inspelning, sker inspelning av detta slags bild efter den normala inspelningen.

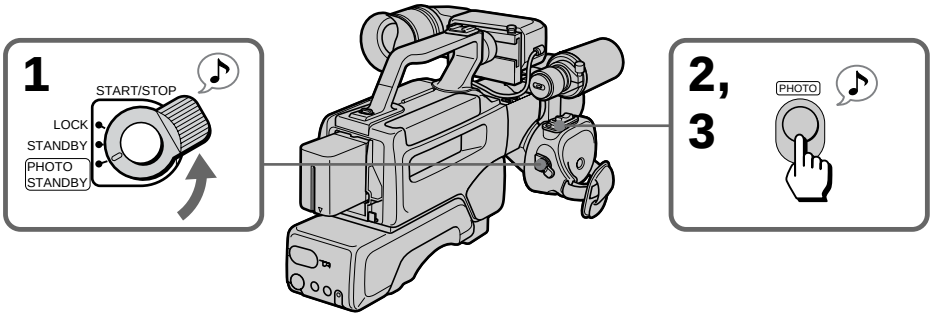
Pode-se gravar uma imagem estática como uma fotografia por cerca de sete segundos. Este modo é útil quando se deseja apreciar uma imagem tal como uma fotografia ou para imprimir uma imagem usando-se uma impressora de vídeo (venda avulsa).

(1) Gire STANDBY até PHOTO STANDBY. «PHOTO» aparece no écran do visor electrónico.

(2) Mantenha pressionada PHOTO levemente, até que uma imagem estática apareça no écran do visor electrónico.
Para trocar de imagem estática, libere PHOTO, seleccione uma imagem estática novamente, e então mantenha pressionada PHOTO levemente. «PHOTO CHAPTER» aparece no écran do visor electrónico.

(3) Pressione PHOTO mais profundamente.

A imagem estática no écran do visor electrónico é gravada por cerca de sete segundos. O som durante aqueles sete segundos é também gravado. Caso altere o interruptor POWER ou STANDBY para outras posições durante a gravação, esta operação é executada após a gravação.



Hur den motsvarande knappen på fjärrkontrollen används

Om PHOTO på fjärrkontrollen trycks när en stillbild visas i sökaren, spelas den stillbilden in på DV-bandet. Knappen PHOTO på fjärrkontrollen kan inte användas för val av ny stillbild.

Att observera angående automatisk styrning av slutartid

När AUTO LOCK står i läget ON eller AUTO/MANUAL vid SHUTTER SPEED i läget AUTO, väljs slutartiden automatiskt till 1/1000, beroende på belysningsförhållandena.

Utilização do telecomando para tirar uma fotografia

Caso pressione a tecla PHOTO no telecomando quando uma imagem estática aparece no écran do visor electrónico, a videocâmara digital gravará tal imagem estática. Entretanto, não é possível seleccionar outras imagens estáticas através desta tecla.

Nota acerca do ajustamento automático da velocidade de obturação

Caso AUTO LOCK esteja em ON ou AUTO/MANUAL esteja ajustado em AUTO, a velocidade de obturação é automaticamente ajustada a até 1/1000, dependendo do ambiente.

Hur en videoblixt används

Montera videoblixten HVL-F7 (tillval) i tillbehörsskon. Anslut därefter en LANC-kabel (tillval) till in/utgången LANC .

Att observera angående blixten

I låst automatikläge ställs slutartiden automatiskt på 1/50. Vi rekommenderar val av 1/50 vid manuell inställning av slutartid.

Para utilizar um flash

Encaixe a unidade de flash de vídeo com o HVL-F7 (venda avulsa) ao calço de acessório, e então ligue um cabo LANC à tomada LANC .

Nota sobre a utilização de um flash

Na utilização de um flash, caso utilize o ajustamento automático, a velocidade de obturação é automaticamente ajustada a 1/50, e, caso utilize o ajustamento manual, recomenda-se utilizar uma velocidade de obturação de 1/50.

Läget INT REC och dess tillämpning

Detta läge används för inspelning av korta bildsekvenser genom DV-kamerans automatiska omkoppling till växelvis inspelning och beredskap för inspelningsstart. Detta sätt att spela in ger utmärkta bilder till exempel vid inspelning av blommor, någon spännande händelse o.s.v.

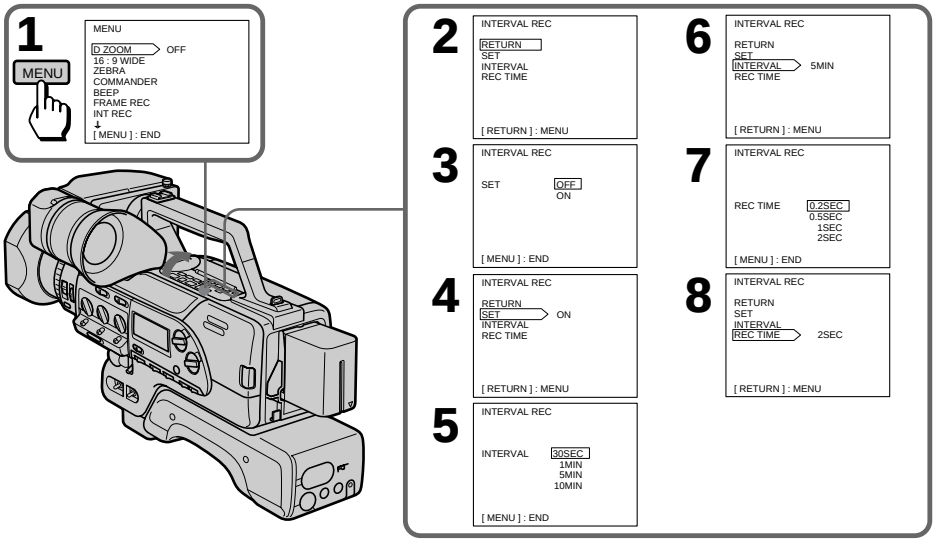
Gravação com intervalo

Pode-se criar uma gravação similar a lapso de tempo mediante o ajustamento da videocâmara digital para gravar automaticamente e entrar em espera sequencialmente. Pode-se obter uma gravação excelente de florescências, emergências, etc. por meio desta função.

Gravação com intervalo

(1) Ställ DV-kameran i beredskapsläget, öppna locket och tryck på MENU. Huvudmenyn visas i sökaren.
(2) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja INT REC på menyn. Tryck på EXECUTE.
(3) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja SET. Tryck på EXECUTE.
(4) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja ON. Tryck på EXECUTE.
(5) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja INTERVAL. Tryck på EXECUTE.
(6) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja önskad vänttid. Tryck på EXECUTE.
Tiden kan väljas till: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN.
(7) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja REC TIME. Tryck på EXECUTE.
(8) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja önskad inspelningstid. Tryck på EXECUTE.
Tiden kan väljas till: 0.2SEC ↔ 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 2SEC.
(9) Tryck på MENU. Menyn slocknar.
∧ kan också tryckas in för att välja RETURN. Tryck på EXECUTE för att återgå till menyn
(10) Tryck på START/STOP för att sätta igång inspelningen av korta bildsekvenser.

(1) Com a videocâmara digital no modo de espera, abra a tampa e então pressione MENU de forma a obter a indicação do menu no écran do visor electrónico.
(2) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar INT REC, e então carregue em EXECUTE.
(3) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar SET, e então carregue em EXECUTE.
(4) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar ON, e então carregue em EXECUTE.
(5) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar INTERVAL, e então carregue em EXECUTE.
(6) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar o tempo de espera desejado, e então carregue em EXECUTE.
A hora: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
(7) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar REC TIME, então carregue em EXECUTE.
(8) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar o tempo de gravação, e então carregue em EXECUTE.
A hora: 0.2SEC ↔ 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 2SEC
(9) Carregue em MENU para apagar a indicação do menu.
Pode-se também pressionar ∧ para seleccionar RETURN, então pressione EXECUTE para retornar à indicação do menu.
(10) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação com intervalo.



Hur detta slags inspelning avbryts

Tryck på START/STOP två gånger.

Hur detta slags inspelning kopplas ur

Välj OFF på raden INT REC på menyn.

Att observera inspelning av korta bildsekvenser

Under pågående inspelning av stillbilder i läget PHOTO kan inte DV-kameran kopplas om till inspelning av korta bildsekvenser.

Efter följande lägesändringar kopplas inspelning av korta bildsekvenser ur:

- Vrid STANDBY till läget LOCK.
- Skjut strömbrytaren POWER till läget OFF.
- Skjut CAMERA/PLAYER till läget PLAYER.

Para cessar a gravação com intervalo

Carregue em START/STOP duas vezes.

Para cancelar a gravação com intervalo

Ajuste o modo INT REC a OFF no menu de parâmetros do sistema.

Nota acerca da gravação com intervalo

Não é possível realizar gravações com intervalo no modo de fotofilmagem.

Caso altere o modo como segue, a gravação com intervalo é cancelada.

- Gire STANDBY para baixo, até LOCK.
- Ajuste o interruptor POWER a OFF.
- Ajuste CAMERA/PLAYER a PLAYER.

Läget FRAME REC och dess tillämpning

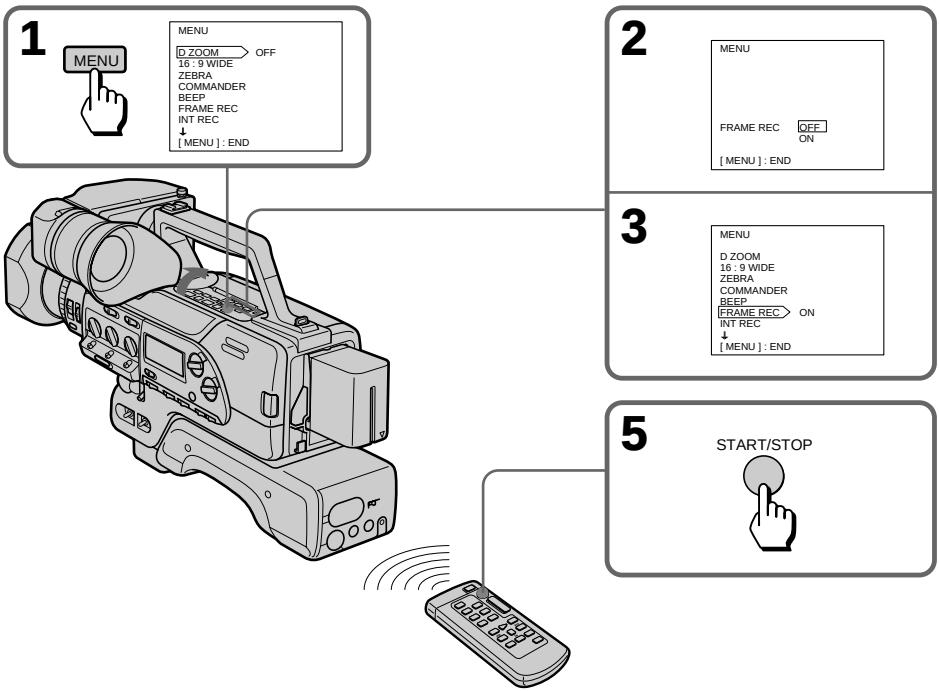
Detta läge kan användas för inspelning av animerade filmer. Detta görs genom att flytta på motivet, spela in fem stillbilder i följd, flytta på motivet, spela in o.s.v. Ställ DV-kameran på ett stadigt underlag och använd fjärrkontrollen för kamerans fjärrstyrning. Detta ger bästa resultat.

(1) Koppla om DV-kameran till beredskap för inspelningsstart, öppna locket och tryck på MENU. Huvudmenyn visas i sökaren.
(2) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja FRAME REC på menyn. Tryck på EXECUTE.
(3) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja ON. Tryck på EXECUTE.
(4) Tryck på MENU. Menyn slocknar.
(5) Tryck på START/STOP på DV-kameran eller fjärrkontrollen för att starta inspelningen av en fem stillbilders sekvens.
Fem stillbilder spelas in. Därefter kopplas DV-kameran om till beredskap för inspelningsstart.
(6) Flytta på motivet. Följ igen anvisningarna enligt punkt 5.

Gravação de corte

Pode-se realizar uma gravação com o efeito de animação por paragem-movimento, usando-se a gravação de corte. Para criar tal efeito, alternadamente mova o objecto um pouco e faça uma gravação de corte. Segure a videocâmara digital e utilize o telecomando para gravação de corte efectiva.

(1) Com a videocâmara digital no modo de espera, abra a tampa e então pressione MENU para obter a indicação do menu no écran do visor electrónico.
(2) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar FRAME REC, e então pressione EXECUTE.
(3) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar ON, e então carregue em EXECUTE.
(4) Carregue em MENU para apagar a indicação do menu.
(5) Carregue em START/STOP na videocâmara digital ou no telecomando para iniciar a gravação de corte.
A videocâmara digital grava cerca de 5 quadros e então entra no modo de gravação em espera.
(6) Desloque o objecto e repita o passo 5.



Hur detta slags inspelning avbryts

Välj OFF på raden FRAME REC på menyn.

Att observera angående inspelning av fem stillbilders sekvenser

- Bandavsnittet efter en fem stillbilders inspelning kan bli längre än fyra stillbilder.
- Under pågående inspelning av stillbilder i läget PHOTO, kan inte inspelning av en femstillbilders sekvenser göras.
- Det kan hända att den återstående tid, som visas, inte är korrekt efter att flera fem stillbilders sekvenser har spelats in på bandet.

Efter följande lägesändringar kopplas inspelning av fem sekunders bildsekvenser ur:

- Vrid STANDBY till läget LOCK.
- Skjut strömbrytaren POWER till läget OFF eller CAMERA / PLAYER till läget PLAYER.

Para cancelar a gravação de corte

Ajuste o modo FRAME REC a OFF no menu de parâmetros do sistema.

Notas acerca da gravação de corte

- O trecho imediatamente após a gravação de corte ser completada pode ser mais longo que quatro quadros.
- Não é possível realizar a gravação de corte com a fotofilmagem.
- O indicador de fita restante pode não ser preciso, caso se execute a gravação de corte repetidamente.

Caso altere o modo como segue, a gravação com corte é cancelada.

- Gire STANDBY para baixo até LOCK.
- Ajuste o interruptor POWER a OFF, ou CAMERA / PLAYER a PLAYER.

Val mellan automatiska och manuella inställningar

Automatiken tillförsäkrar enkel inspelning med utmärkt bildkvalitet under de flesta inspelningsförhållanden.
För kreativ inspelning är det emellertid bättre att göra inställningarna manuellt.
Bildskärpan, bländarsteget, slutartiden. videoförstärkningen och vitbalanskompenseringen kan ställas in manuellt.
Det följande är en översikt över de manuella inställningarna.
Se efterföljande sidor för nårmare detaljer.

Manuell inställning av bildskärpa

Skjut FOCUS till läget MANU. Nu kan bildskärpan ställas in manuellt, oberoende av det läge AUTO LOCK står i. Skjut FOCUS till läget AUTO för automatisk inställning av bildskärpa.

Manuell inställning av bländarsteg, slutartid, videoförstärkning och vitbalanskompensering

Skjut AUTO LOCK till läget OFF. Skjut AUTO/MANUAL vid respektive omkopplare till läget MANUAL. Nu kan önskad inställning göras manuellt. Skjut AUTO/MANUAL till läget AUTO för automatisk inställning.

Selecção do modo automático ou manual

As funções automáticas da videocâmara digital oferecem-lhe operações livres de preocupações sob a maioria das condições de filmagem.
Entretanto, em algumas circunstâncias, o ajustamento manual é melhor para gravações criativas.
Pode-se ajustar o foco, a abertura, a velocidade de obturação, o ganho e o equilíbrio do branco automática ou manualmente.
Aqui está a descrição geral de cada ajustamento manual. Consulte as páginas a seguir quanto a informações detalhadas.

Para focar manualmente

Ajuste FOCUS a MANU. Pode-se ajustar o foco independentemente da posição do interruptor AUTO LOCK. Quando quiser focar automaticamente, ajuste FOCUS a AUTO.

Para ajustar manualmente a abertura, o ganho, a velocidade de obturação e o equilíbrio do branco

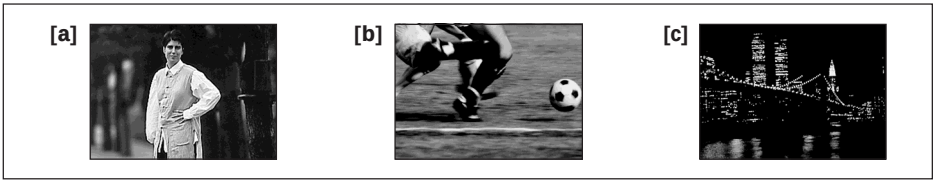
Ajuste AUTO LOCK a OFF. Mediante o ajuste de AUTO/MANUAL a MANUAL, pode-se ajustar cada item independentemente. Quando quiser ajustar cada item automaticamente, ajuste AUTO/MANUAL a AUTO.

Manuell inställning av bländarsteget, slutartiden och/eller videoförstärkningen när resten utförs automatiskt

Vid val av manuell inställning av en av posterna bländarsteg, slutartid eller videoförstärkning då de andra två posterna lämnas på automatisk inställning, kommer automatisk justering av värdena för de två övriga posterna att baseras på värdet för den manuella inställningen.
I följande fall ger manuell inställning bättre bildkvalitet.

Quando ajustar a abertura, a velocidade de obturação e o ganho manualmente

Na selecção de uma abertura, uma velocidade de obturação ou um valor de ganho a ser ajustado manualmente, deixando-se os dois restantes no ajuste automático, os dois ajustes automáticos restantes regulam os seus valores baseados no valor daquele ajuste manual.



[a] Tagning av porträtt - ställ in bländarsteget manuellt:
För ändring av skärpedjupet, tagning mot mjukare bakgrund eller för att framhäva motivet mot bakgrunden.

[b] Tagning av sportscener - ställ in slutartiden manuellt:
- för inspelning av motiv som rör sig snabbt för att förhindra att scenerna blir suddiga,
- för inspelning i mörker eller under mycket dåliga belysningsförhållanden,
- för att förhindra att bländaren stängs vid tagning i sol m.m.

[c] Tagning i mörker - ställ in videoförstärkningen manuellt:
- för att förhindra färgskifte vid tagning av lysande motiv i mörker,
- för att förhindra bildförvrängning vid tagning av lysande motiv.

[a] Filmagem de retratos - ajuste a abertura manualmente.
Para alterar a profundidade do campo suavizando o fundo e fazendo o motivo se sobressair, ao estilo de retratos.

[b] Filmagem de eventos desportivos - ajuste a velocidade de obturação manualmente.
- Para gravar objectos em movimento rápido e proteger contra a obscuridade do motivo
- Para iluminar o motivo no escuro e em situações incomumente escuras
- Para prevenir a abertura de fechar-se em situações incomumente iluminadas.

[c] Filmagem em ambientes escuros - ajuste o ganho manualmente.
- Para suprimir a distorção de cores na filmagem de objectos claros em ambientes escuros
- Para proteger contra distorções da imagem na tomada de cena de objectos brilhantes.

Val mellan automatiska och manuella inställningar

Inställning för varje post

Inställning av	Valbara steg	Ändring av exponering	Ljusare ⟷ mörkare
bländare	13 steg	med 0,5 EV / steg	F1.6 ⟷ F11, CLOSE
slutartid	12 steg	med 1,0 EV / steg	1/3 ⟷ 1/10000
video-förstärkning	8 steg	med 0,5 EV / steg	+18 dB ⟷ –3dB

Att observera angående inspelning i manuellt läge

Vi rekommenderar att bildskärpan och vitbalanskompenseringen ställs in manuellt.

Selecção do modo automático ou manual

Ajustes para cada item

Item	Passos seleccionáveis	Variação de exposição	Mais claro ⟷ Mais escuro
Abertura	13 passos	0,5 EV / passo	F1,6 ⟷ F11, CLOSE
Velocidade de obturação	12 passos	1,0 EV / passo	1/3 ⟷ 1/10000
Ganho	8 passos	0,5 EV / passo	+18 dB ⟷ –3dB

Nota acerca de filmagens no modo manual

Recomenda-se o ajuste manual do foco e do equilíbrio do branco.

Manuell inställning av bildskärpa

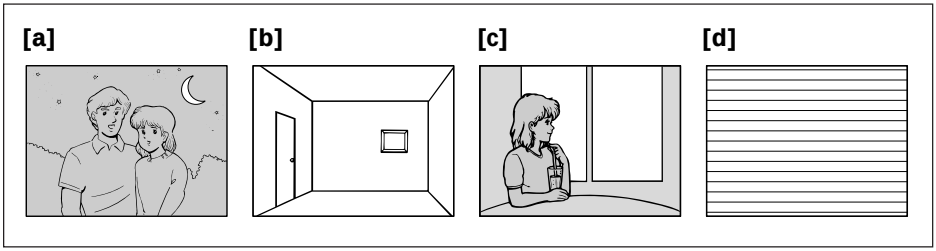
När skall bildskärpan ställas in manuellt?

I följande fall rekommenderar vi manuell inställning av bildskärpa:

Focagem manual

Quando usar a focagem manual

Nos casos a seguir, poderá obter melhores resultados pelo ajuste do foco manualmente.



- när belysningsförhållandena är dåliga, ill. **[a]**,
- vid tagning av motiv med dålig kontrast - som till exempel väggar, himmeln o.s.v., ill. **[b]**,
- vid tagning av motiv i motljus, ill. **[c]**,
- vid tagning av motiv med horisontella ränder, ill. **[d]**,
- vid tagning av motiv bakom en mattslipad glasruta,
- vid tagning av motiv bakom nät o.s.v.,
- vid tagning av lysande motiv eller motiv som reflekterar ljus,
- vid tagning av ett stillastående motiv med DV-kameran på ett stativ.

- Iluminação insuficiente **[a]**
- Motivos com pouco contraste - paredes, céu, etc. **[b]**
- iluminação excessiva atrás do motivo **[c]**;
- listras horizontais **[d]**;
- motivos que se encontrem por trás de vidros foscos;
- motivos por trás de redes, etc.
- objecto brilhante ou reflector de luz;
- filmagem de um motivo estático, com a utilização de um tripé.

Manuell inställning av bildskärpa

Ställ, först före inspelningsstart, in bildskärpan i teleläget och därefter avståndet till motivet.

(1) Skjut FOCUS till läget MANU. Ⓕ visas i sökaren.

(2) Tryck på sidan T på motorzoomomkopplaren, så att strecket på zoomningsmätaren flyttas upp till läget T.

(3) Vrid på fokuseringsringen för att ställa in bildskärpan, så att motivet blir tydligt.

(4) Tryck in och håll lämplig sida på motorzoomomkopplaren intryckt för att ställa in avståndet till motivet.

Focagem manual

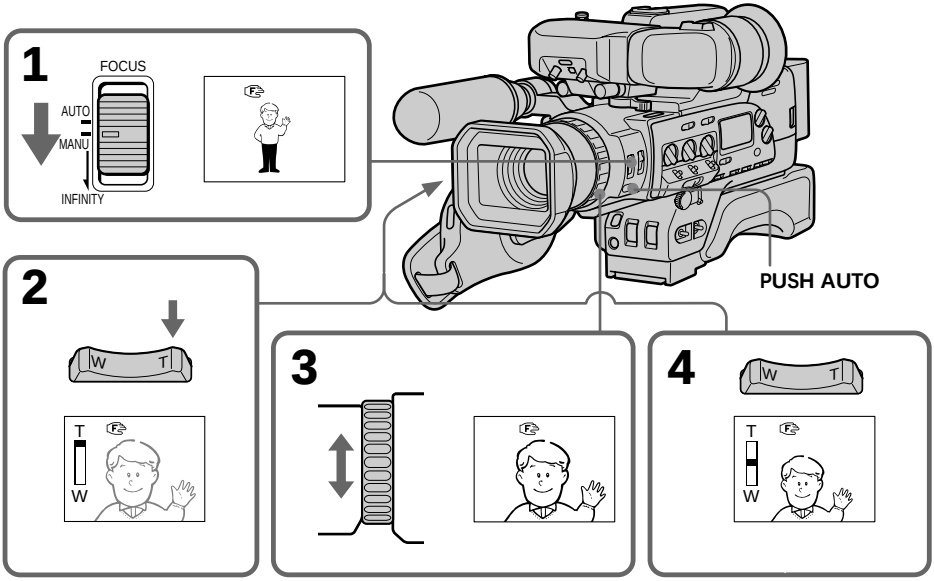
Para realizar a focagem manual, efectue primeiro a focagem em telefoto e então reajuste o comprimento do foco.

(1) Ajuste FOCUS a MANU. O indicador Ⓕ aparece no écran do visor electrónico.

(2) Pressione a tecla do zoom motorizado no lado «T», de forma que a barra no visor electrónico desloque-se totalmente para o lado «T».

(3) Gire o anel de focagem de modo a obter um foco nítido.

(4) Ajuste o comprimento de foco desejado com a tecla do zoom motorizado.



Inkoppling av autofokus under pågående tagning med manuell inställning av bildskärpa

Tryck in och håll PUSH AUTO intryckt.
Autofokus ställer in bildskärpan så länge PUSH AUTO hålls intryckt.
Bildskärpan ställs in manuellt så fort PUSH AUTO släppts upp.
Manuell inställning av bildskärpa kan användas för växelvis tagning av två motiv, båda med tydlig bildskärpa.

Tomada de cena com a focagem automática momentaneamente

Pressione PUSH AUTO durante a focagem manual.
A focagem automática funcionará durante o pressionamento de PUSH AUTO.
Quando PUSH AUTO for liberada, a focagem manual retornará.
Pode-se utilizar esta função para comutar entre dois motivos claramente.

Återgång till autofokus

Skjut FOCUS till läget AUTO. MF slocknar i sökaren.

Tagning under relativt dåliga ljusförhållanden

Ställ in bildskärpan i teleläget T och filma i vidvinkelläget W.

Tagning i relativt klart ljus av motiv som rör sig snabbt

Filma i vidvinkelläget W.

Tagning av motiv långt borta

Skjut FOCUS ned till läget INFINITY. Bildskärpan ställs in på motiv som befinner sig på längre avstånd så länge FOCUS hålls nedtryckt i detta läge. DV-kameran återgår till manuell inställning av bildskärpa så fort FOCUS släppts fri.
Använd detta läge vid tagning av motiv genom ett fönster eller bakom ett nät för att ställa in bildskärpan på motivet långt borta.

Att observera angående manuell inställning av bildskärpa

Följande indikeringar kan visas i sökaren:

- vid tagning av ett motiv långt borta,
- vid tagning av ett motiv som är så nära att bildskärpan inte kan ställas in på det.

Vid närbildstagning

Filma i vidvinkelläget W.

Para retornar ao modo de focagem automática

Ajuste FOCUS a AUTO. O indicador MF desaparece do écran do visor electrónico.

Registo de cenas em locais relativamente escuros

Realize a tomada de cena em grandes angulares após ter efectuado a focagem em telefoto.

Filmagem de objectos em movimento rápido em locais relativamente iluminados

Realize a filmagem a grandes angulares.

Para gravar a uma distância muito grande do motivo

Pressione FOCUS para baixo até INFINITY. A objectiva focalizará o objecto mais distante enquanto se mantiver pressionada FOCUS. Ao se liberá-la, o modo de focagem manual é retomado.
Utilize esta função nas tomadas de cena através de janelas ou telas, para focalizar motivos mais distantes.

Notas sobre a focagem manual

Os seguintes indicadores podem aparecer:

- em registos de objectos infinitamente distantes;
- quando o objecto está próximo demais para ser focado.

Quando se filma um motivo de perto

Realize a filmagem a grandes angulares.

Manuell inställning av bländarsteg

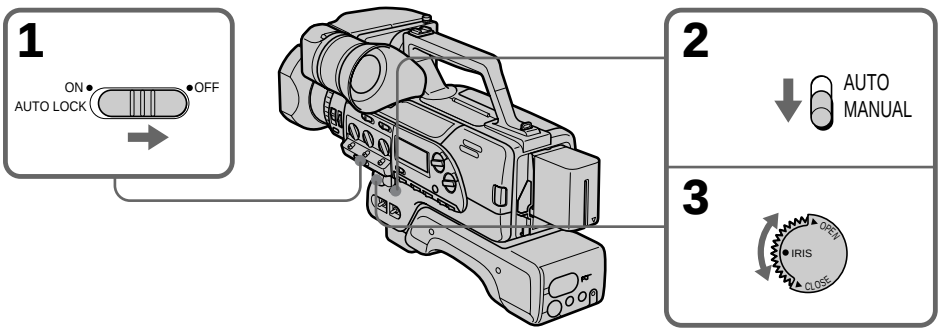
Ställ in bländaren manuellt när skillnaden i ljusstyrkan mellan motivet och bakgrunden är för stort.
Större bländaröppning (lägre bländarsteg) gör att skärpedjupet minskas. Det ger ett tydligt motiv, ill. **[a]**, mot en suddig bakgrund. Mindre bländaröppning (högre bländarsteg) gör att skärdjupet blir djupare. Det ger ett tydligt motiv, ill. **[b]**, mot en tydlig bakgrund.

(1) Skjut AUTO LOCK till läget OFF.
(2) Skjut AUTO / MANUAL, till höger om omkopplaren IRIS, till läget MANUAL. Bländarsteget, som ställts in för tillfället, visas i sökaren.
(3) Vrid på IRIS för att välja önskat bländarsteg. Bländarsteget kan väljas till F1.6, F2, F2.4, F2.8, F3.4, F4, F4.8, F5.6, F6.8, F8, F9.6, F11 och CLOSE. Valt bländarsteg visas i sökaren. Efter val av CLOSE stängs bländaren till fullo och sökaren blir svart (precis på samma sätt som vid ett försök att filma med objektivskyddet på objektivet).

Ajuste da abertura

Caso a diferença de intensidade do brilho entre o objecto e o fundo seja demasiadamente grande, ajuste a abertura manualmente.
Quando a abertura se expande (reduzindo-se o valor de F), o ponto focal torna-se menor (reduzindo-se a profundidade de campo), de forma que o fundo fique borrado e o objecto entre em foco **[a]**. Quando a abertura se fecha (aumentando-se o valor de F), o ponto focal torna-se maior (aumentando-se a profundidade de campo), de forma que tanto o fundo quanto o objecto fiquem nitidamente focados **[b]**.

(1) Ajuste AUTO LOCK a OFF.
(2) Ajuste AUTO / MANUAL para a direita do anel IRIS, até MANUAL.
O ajuste corrente da abertura aparece no écran do visor electrónico.
(3) Gire IRIS para ajustar a abertura.
Utilizando-se este anel, pode-se seleccionar F1,6; F2; F2,4; F2,8; F3,4; F4; F4,8; F5,6; F6,8; F8; F9,6; F11 e CLOSE. O indicador de abertura aparece no écran do visor electrónico.
Caso seleccione CLOSE, a abertura fecha-se completamente e a imagem torna-se negra (o efeito é o mesmo que tentar gravar com a tampa da objectiva encaixada).



Återgång till automatisk inställning av bländarsteget

Skjut AUTO/MANUAL till höger om IRIS till läget AUTO.

Att observera angående skärpedjupet

Skärpedjupet är området med tydlig bildskärpa bakåt-framåt från ett motiv. Skärpedjupet varierar enligt bländarsteget och brännvidden. Lägre bländarsteg (större bländaröppning) minskar skärpedjupet. Högre bländarsteg (mindre bländaröppning) ger djupare skärpedjup. Teleläget T ger kortare skärpedjup, medan vidvinkelläget W ger djupare skärpedjup.

Att observera angående bländarsteget

Efter zoomning till teleläget T kan bländarsteget F2 väljas (men inte F1,6).

Para retornar ao modo de abertura automática

Ajuste AUTO/MANUAL à direita do anel até AUTO.

Acerca da profundidade do campo focal

A profundidade do campo focal é a gama em foco medida a partir da distância por trás do objecto até a distância à frente. A profundidade do campo focal pode variar com o valor da abertura e o comprimento do foco. A redução do valor de F (abertura maior) reduz a profundidade do campo focal. O aumento do valor de F (abertura menor) provê uma profundidade maior de campo focal. O zoom na posição em telefoto oferece uma profundidade menor de campo focal, enquanto a profundidade do campo focal na posição de grande angular é maior.

Nota acerca da abertura

Quando o zoom está em telefoto, pode-se expandir a abertura até F2 (não até F1,6).

Manuell inställning av slutartid

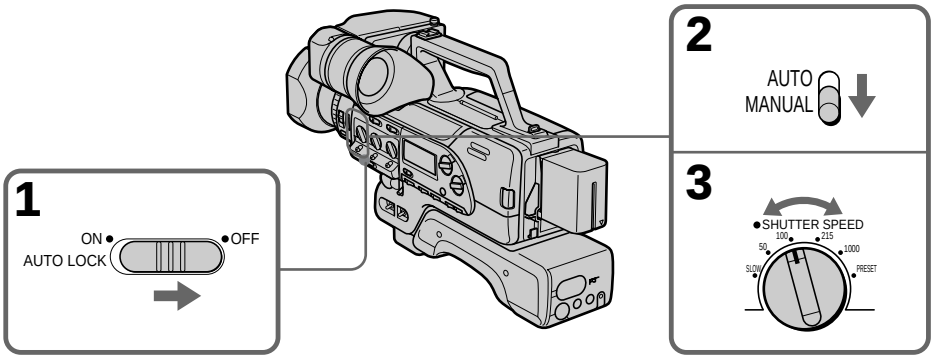
Ställ in slutartiden manuellt för att styra bildkvaliteten. Använd en snabb slutartid t. ex. vid tagning av sportscener för tydliga bilder av snabba rörelser.
Slutartiden kan väljas till SLOW, 50, 100, 215 eller 1000 eller till PRESET. Valet av slutartiderna SLOW och PRESET görs på motsvarande menyer. Vi hänvisar till Inställningarna på menyerna SLOW SHTR och S PRESET på nästa sida.
Slutartiden visas som ett heltal i sökaren. 215 till exempel anger slutartiden 1/215.

(1) Skjut AUTO LOCK till läget OFF.
(2) Skjut AUTO/MANUAL, under omkopplaren SHUTTER SPEED, till läget MANUAL.
(3) Vrid på SHUTTER SPEED för att välja önskad slutartid. Slutartiden kan väljas till SLOW, 50, 100, 215, 1000 eller PRESET. Vald slutartid visas i sökaren.

Ajuste da velocidade de obturação

Ajuste a velocidade de obturação para controlar a qualidade da imagem. Na gravação de eventos desportivos, por exemplo, utilize uma velocidade de obturação alta para filmar nitidamente objectos em movimento rápido.
Pode-se seleccionar entre 6 diferentes velocidades de obturação: SLOW, 50, 100, 215, 1000 e PRESET. SLOW e PRESET possuem os seus próprios menus. Consulte «Para ajustar os itens do menu SLOW SHTR (obturador lento) ou S PRESET (obturador programado)».
Os números da velocidade de obturação que aparecem no écran do visor electrónico estão invertidos. Por exemplo, «215» significa 1/215 seg.

(1) Ajuste AUTO LOCK a OFF.
(2) Ajuste AUTO/MANUAL sob o anel SHUTTER SPEED para MANUAL.
(3) Gire SHUTTER SPEED para seleccionar uma velocidade de obturação. Utilize o anel para seleccionar entre SLOW, 50, 100, 215, 1000 e PRESET. O indicador da velocidade de obturação aparece no écran do visor electrónico.



Återgång till automatisk inställning av slutartid

Skjut AUTO/MANUAL under SHUTTER SPEED till läget AUTO.

Para retornar ao modo de velocidade de obturação automática

Ajuste AUTO/MANUAL sob o anel para AUTO.

Inställningarna på menyerna SLOW SHTR och S PRESET

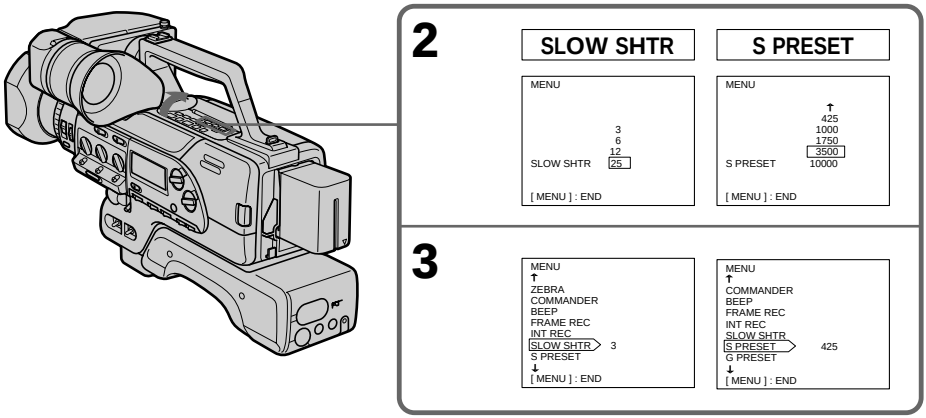
Välj en långsam slutartid (läget SLOW) på menyn SLOW SHTR för att göra bilden ljusare eller ge motivet en känsla av rörelse.
Välj lämplig slutartid på menyn S PRESET efter att SHUTTER SPEED vridits till läget PRESET. Den valda slutartiden lagras i minnet. När SHUTTER SPEED igen vrids till läget SLOW eller PRESET efter val av en annan slutartid (t. ex. 100), ställs den förvalda slutartiden automatiskt in på nytt.

(1) Öppna locket och tryck på MENU. Huvudmenyn visas i sökaren.
(2) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja menyn SLOW SHTR eller S PRESET. Tryck på EXECUTE.
(3) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja önskad slutartid. Tryck på EXECUTE.
På menyn SLOW SHTR kan slutartiden väljas till: 3, 6, 12 eller 25.
På menyn S PRESET kan slutartiden väljas till: 50, 100, 215, 425, 1000, 1750, 3500 eller 10000.
(4) Tryck på MENU. Menyn slocknar.

Para ajustar os itens do menu SLOW SHTR (obturador lento) ou S (obturação) PRESET

Quando se deseja fazer uma cena escura aparecer mais clara ou dar a um motivo a aparência de movimento, utilize uma obturação lenta.
Seleccione a velocidade do menu SLOW SHTR. Quando se deseja escolher um obturador, seleccione a velocidade de obturação apropriada do menu S PRESET.
Os dados da velocidade escolhida são ajustados na memória. Quando se escolhe um outro ajuste (ex.: 100), e então se retorna a SLOW ou PRESET, a velocidade prévia é seleccionada automaticamente.

(1) Abra a tampa e então pressione MENU para obter a indicação do menu.
(2) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar SLOW SHTR ou S PRESET, e então pressione EXECUTE.
(3) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar um ajuste, então pressione EXECUTE.
Pode-se seleccionar as seguintes velocidades de obturação:
SLOW SHTR — 3, 6, 12, 25.
S PRESET — 50, 100, 215, 425, 1000, 1750, 3500, 10000.
(4) Carregue em MENU para apagar a indicação do menu.



Val av lämplig slutartid

Vi hänvisar till nedanstående tabell angående val av lämplig slutartid enligt belysningsförhållandena:

Tagning av	Slutartid
• en golfsving eller en flygande tennisboll vid vackert väder.	1/425 – 1/10000
• landskapsvyer från en bil eller ett tåg, • en berg- och dalbana vid mulet väder, • sportscener som t. ex. en maratonlöpare,	1/100 – 1/425
• inomhussportscener, • istället för ett ND2 (halvering av exponering) på en solig havsstrand eller i snö, • inspelning av flimmerfria bilder under en lysrörslampa, • vid soligt väder (för att undvika en för liten bländaröppning).	1/100

Att observera angående långsam slutartid

- Observera att det inte går att använda långsam slutartid när DIGITAL MODE står i läget OVERLAP.
- Det kan bli svårt att ställa in bildskärpan efter val av en långsam slutartid. Ställ in slutartiden manuellt. Ställ DV-kameran på ett stativ.

Att observera angående snabb slutartid

Bilden kan bli mörk efter val av en snabb slutartid. Kontrollera ljusstyrkan i sökaren.

Para seleccionar a melhor velocidade de obturação

Com relação às condições de filmagem e de brilho, consulte o quadro a seguir para ajustar a velocidade de obturação de acordo.

Motivo	Velocidade de obturação
• Uma tacada de golfe ou partida de ténis num dia de bom tempo	1/425 – 1/10000
• Paisagem filmada a partir do interior de um automóvel ou trem em movimento • Montanha russa em movimento num dia nublado • Cena atlética, maratona, etc.	1/100 – 1/425
• Esportes internos • Substituição para o filtro ND2 (para reduzir metade da exposição) em situações de muita claridade, como em praias ensolaradas ou montanhas cobertas de neve. • Imagens gravadas com menos tremulações sob uma lâmpada fluorescente • Em dia ensolarado (para evitar uma imagem fora de foco devido a uma abertura pequena)	1/100

Notas acerca da velocidade de obturação lenta

- Não é possível utilizar a obturação lenta quando DIGITAL MODE estiver ajustado a OVERLAP.
- Quando se utiliza o obturador lento, a focagem pode ser dificultada. Neste caso, ajuste o foco manualmente e coloque a videocâmara digital sobre um tripé.

Nota acerca da alta velocidade de obturação

A utilização da alta velocidade de obturação pode causar escurecimento da imagem; portanto, verifique o brilho usando o visor electrónico.

Manuell inställning av videoförstärkning

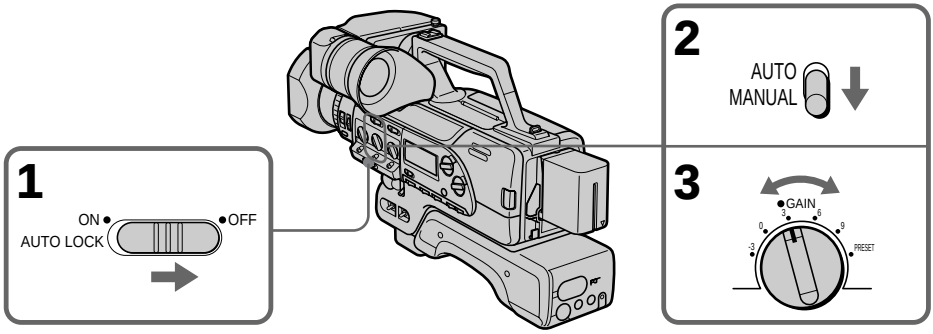
Ajuste do ganho

När bilden ser mörk ut också med bländaröppningen helt öppen och efter val av ett lågt bländarsteg, rekommenderar vi manuell inställning av videoförstärkning för att göra bilden så ljus som möjligt.
Tagning av nattscener med automatiska inställningar kan ge en mörk bild. I detta fall höjer DV-kameran automatiskt nivån på videoförstärkning. Det ger en ljusare bild, men kan medföra bildbrus. Vi rekommenderar manuell inställning av videoförstärkning enligt känslan i scenen som filmas.

Caso a imagem esteja demasiadamente escura, mesmo com a abertura totalmente expandida e a utilização da velocidade de obturação aceitável mais baixa, ajuste o ganho para tornar a imagem tão clara quanto necessário.
Na filmagem de cenários noturnos no ajuste automático, a imagem pode tornar-se escura. Para iluminá-la, a videocâmara digital automaticamente aumentará o valor do ganho, podendo surgir ruídos de imagem. Se isto ocorrer, ajuste o ganho de acordo com a atmosfera do motivo.

(1) Skjut AUTO LOCK till läget OFF.
(2) Skjut AUTO / MANUAL under GAIN till läget MANUAL.
(3) Vrid på GAIN för att välja önskad nivå.
Nivån kan väljas till: –3, 0, 3, 6, 9 eller PRESET.
Efter val av läget PRESET (förval av videoförstärkning) ställs nivån på den nivå som valdes på motsvarande meny.

(1) Ajuste AUTO LOCK a OFF.
(2) Ajuste AUTO / MANUAL sob GAIN para MANUAL.
(3) Gire GAIN para ajustar o ganho.
Utilize o anel para seleccionar dentre –3, 0, 3, 6, 9 e PRESET. O indicador de ganho aparecerá no écran do visor electrónico.
Caso gire o anel até PRESET (ganho programado), o ajuste seleccionado no menu é activado.



Återgång till automatisk inställning av videoförstärkning

Skjut AUTO / MANUAL under GAIN till läget AUTO.

Para retornar ao modo de ganho automático

Ajuste AUTO / MANUAL sob o anel para AUTO.

Val av önskad nivå för videoförstärkning på menyn G PRESET

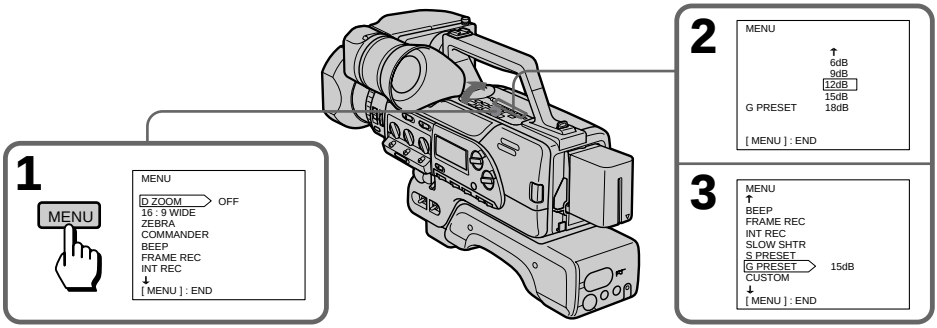
Välj önskad nivå på menyn G PRESET när nivån på videoförstärkning skall överstiga 9.
Nivån, som valdes på menyn, lagras i minnet. När omkopplaren vrids på nytt till läget PRESET efter val av en annan nivå (t. ex. 9), ställs den förvalda nivån in igen.

(1) Öppna locket och tryck på MENU. Huvudmenyn visas i sökaren.
(2) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja menyn G PRESET. Tryck på EXECUTE.
(3) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja önskad nivå. Tryck på EXECUTE. Nivån kan väljas till: –3, 0, 3, 6, 9, 12, 15 eller 18dB.
(4) Tryck på MENU. Menyn slocknar.

Para ajustar o item do menu G (ganho) PRESET

Quando se deseja seleccionar um ajuste de ganho maior que 9, seleccione o nível apropriado dentro do menu G PRESET.
Os dados ajustados são introduzidos na memória. Quando se escolhe um outro ajuste (ex.: 9) e então retorna-se a PRESET, o ajuste prévio é seleccionado automaticamente.

(1) Abra a tampa e então pressione MENU para obter a indicação do menu.
(2) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar G PRESET, e então carregue em EXECUTE.
(3) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar um ajuste, e então carregue em EXECUTE. Pode-se seleccionar dentre os seguintes ajustes: –3, 0, 3, 6, 9, 12, 15 e 18 dB.
(4) Carregue em MENU para apagar a indicação do menu.



Att observera angående videoförstärkning

Efter val av en för hög nivå på videoförstärkning uppstår det bildbrus.

Nota acerca do ganho

Caso ajuste o ganho para um valor demasiadamente alto, ruídos de imagem poderão aparecer.

Tips för manuella inställningar

Vi rekommenderar val av fast exponering vid tagning med manuella inställningar. Det ger tydliga bilder. Detta kapitel beskriver exponeringen och val av bländarsteget, slutartiden och / eller nivån på videoförstärkning utan att ändra på exponeringsvärdet.

Beskrivning på exponering

Exponeringen styrs av bländarsteget, slutartiden och videoförstärkningsnivån och uttrycks som EV (exponeringsvärde) enligt nedanstående:

Slutligt exponeringsvärde
= EV-nivå som styrs av bländarsteget
+ EV-nivå som styrs av slutartiden
+ EV-nivå som styrs av videoförstärkningsnivån

Det slutliga exponeringsvärdet kan varieras eller hållas på konstant nivå genom att ändra bländarsteget, nivån på videoförstärkningen och / eller slutartiden.

Använd det nedanstående diagrammet som referens vid inställningen. En grad på skalan motsvarar ett steg för varje post. Exponeringen ändras med 1 EV / steg för slutartid och 0,5 EV / steg för bländarsteg och videoförstärkning.

[a] Vertikal axel: bländarsteg (F)
0,5 EV / steg
[b] Horisontell axel: slutartid (per sekund)
1 EV / steg
[c] Diagonalaxel: förstärkningsnivå (dB)
0,5 EV / steg

Referensvärden:
bländarsteg F11
slutartid 1 / 50
videoförstärkning 0 dB

Conselhos para os ajustamentos manuais

Quando se filma no modo de ajustamento manual, recomenda-se manter a exposição fixada para obter uma imagem nítida. Esta secção mostra-lhe o que é a exposição e como ajustar cada item com a exposição fixada.

Compreensão da exposição

A exposição é determinada pela abertura, a velocidade de obturação e o ganho, e é medida em EV (valor de exposição), tal como mostrado abaixo.

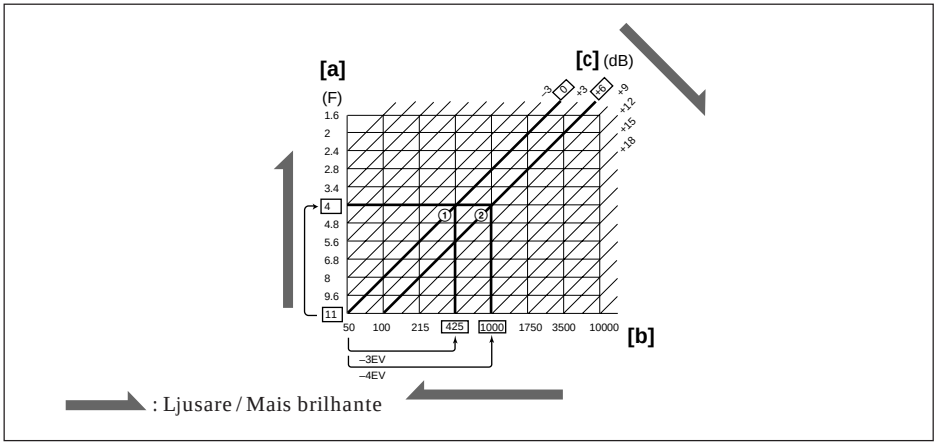
EV total = EV do controlo de abertura
+ EV do controlo de velocidade de obturação
+ EV do controlo de ganho

O valor da exposição total pode ser variado ou mantido a um nível constante mediante o controlo da abertura, do ganho e da velocidade de obturação.

Utilize o gráfico a seguir para seleccionar o ajuste.
Uma escala corresponde a um passo de cada item.
A exposição altera-se 1 EV por passo para a velocidade de obturação, e 0,5 EV por passo para a abertura e o ganho.

[a] Eixo vertical: valor da abertura (valor F)
0,5 EV por passo
[b] Eixo horizontal: velocidade de obturação (por segundo)
1 EV por passo
[c] Eixo diagonal: nível do ganho (dB)
0,5 EV por passo

Valores de referência
Abertura: F11
Velocidade de obturação: 1 / 50
Nível de ganho: 0 dB



Tagning av önskad bild utan att ändra exponeringen

Manuell ändring av bländarsteget till F4, när bländarsteget är F11, slutartiden 1/50 och nivån på videoförstärkningen 0 dB

När bländarsteget, slutartiden eller nivån på videoförstärkning ändras med ett steg, ändras exponeringsvärdet med 1,0 EV för slutartid och 0,5 EV för bländarsteg och videoförstärkning. När bländarsteget enligt ovanstående exempel ändras från F11 till F4, blir bländaröppningen större och bilden ljusare med sex steg (+3 EV). Styr slutartiden och nivån på videoförstärkningen, så att exponeringsnivån sänks (mörkare exponering) med –3 EV, för att inte ändra det slutliga exponeringsvärdet.

Exempel 1: ändring av endast slutartid

Sänkning av exponeringsnivå med –3 EV genom att ändra slutartiden: slutartiden måste höjas med 3 steg. Ändra slutartiden från 1/50 till 1/425, ①.

Exempel 2: ändring av slutartid till 1/1000 och ändring av nivå på videoförstärkning.

När slutartiden ändras från 1/50 till 1/1000, ändras den EV-nivå som styrs av slutartiden med –4 EV. För att inte ändra den slutliga exponeringsnivån, måste + 1 EV (2 steg) läggas till genom att höja nivån på videoförstärkningen. Ändra videoförstärkningen från 0 dB till +6 dB ②. Observera att det uppstår störningar på bilden när nivån på videoförstärkningen höjs.

Att observera angående manuella inställningar

- Vid utomhustagning kan motivets ljusstyrka variera enligt väderleksförhållandena.
- Utför de manuella inställningarna på nytt när inspelningsförhållandena ändras.

Criação de uma imagem desejada sem alteração da exposição

Quando o valor de abertura é F11, a velocidade de obturação é 1/50 e o nível de ganho é 0 dB, ajuste o valor de abertura manualmente a F4, por exemplo.

Quando se altera a abertura, a velocidade de obturação ou o nível de ganho em 1 passo, a exposição altera-se em 1,0 EV para a velocidade de obturação e em 0,5 EV para a abertura e o ganho.
Caso altere o valor da abertura de F11 a F4 no exemplo acima, a exposição do controlo de abertura torna-se mais claro em 6 passos (+3 EV). Ajuste a velocidade de obturação e o ganho de forma que a exposição se torne mais escura em – 3 EV para não alterar a exposição total.

Exemplo 1: alteração somente da velocidade de obturação

Para reduzir a exposição em –3 EV usando a velocidade de obturação, deve-se aumentar a velocidade em 3 passos. Altere a velocidade de obturação de 1/50 para 1/425 (①).

Exemplo 2: ajuste da velocidade de obturação para 1/1000 e alteração do nível de ganho

Quando a velocidade de obturação é alterada de 1/50 para 1/1000, o EV do controlo da velocidade de obturação altera-se para –4 EV. Para manter a exposição total, +1 EV (2 passos) devem ser adicionados mediante o aumento do nível de ganho. Altere o nível de ganho de 0 dB para + 6 dB (②). Note que quando se ajusta o nível de ganho para mais alto, a imagem pode ser distorcida.

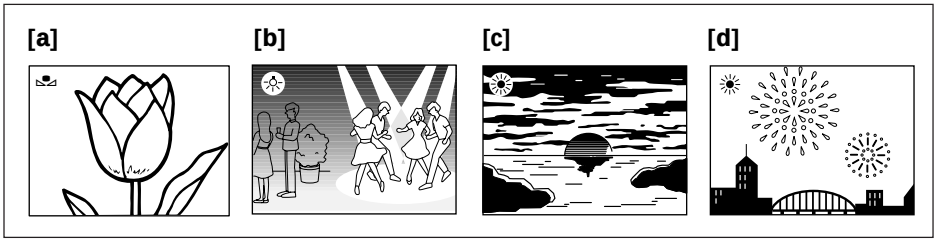
Notas acerca do ajustamento manual

- Na gravação em exteriores, a intensidade do brilho do objecto pode ser afectada pelo clima.
- Quando as condições de gravação se alteram, recomenda-se o reajuste de cada item.

Manuell inställning av vitbalanskompensering

Vitbalanskompensering används för att få vita motiv att se vita ut. Det ger en naturligare färgbalans. Manuell inställning av vitbalanskompensering när ljusförhållandena ändras snabbt, vid utomhustagning, vid tagning av neonskyltar, fyrverkeri m. m. ger bättre bildkvalitet.

Val av lämpligt läge



Låst, entrycks vitbalanskompensering
- Välj entrycks vitbalanskompensering vid tagning av ett motiv med ljuset koncentrerat på motivet och efter val av önskat läge för vitbalanskompensering
- Välj entrycks vitbalanskompensering vid tagning av ett enfärgat motiv eller mot en enfärgad bakgrund, ill. **[a]**.

Vitbalansläget för inomhustagning:
- när belysningsförhållandena ändras snabbt, ill. **[b]**,
- vid tagning t. ex. i en studio,
- vid tagning under en natrium- eller kvicksilverlampa.

Vitbalansläget ☀ för utomhustagning:
- under en färgad lysrörslampa,
- vid tagning av solupp / nedgång, strax efter solnedgång, strax före soluppgång, ill. **[c]**, vid tagning av neonskyltar, fyrverkeri m. m., ill. **[d]**.

Ajuste do equilíbrio do branco

O equilíbrio do branco é o ajustamento que faz objectos brancos aparecerem realmente brancos e proporciona um balanço de cores mais natural. Podem-se obter melhores resultados mediante o ajuste manual do equilíbrio do branco, quando as condições de iluminação alteram-se rapidamente ou em gravações externas, por exemplo, de sinais de néon ou fogos de artifício.

Selecção do modo apropriado

Modo de equilíbrio do branco a um toque
- Filmagem com condições de iluminação sobre o motivo ajustadas e com o equilíbrio do branco ajustado numa condição particular
- Motivo ou fundo monocromático **[a]**

Modo interiores
- Condições de iluminação alterando-se rapidamente **[b]**
- Local iluminado, tal como um estúdio de fotografia
- Sob lâmpadas de sódio ou mercúrio

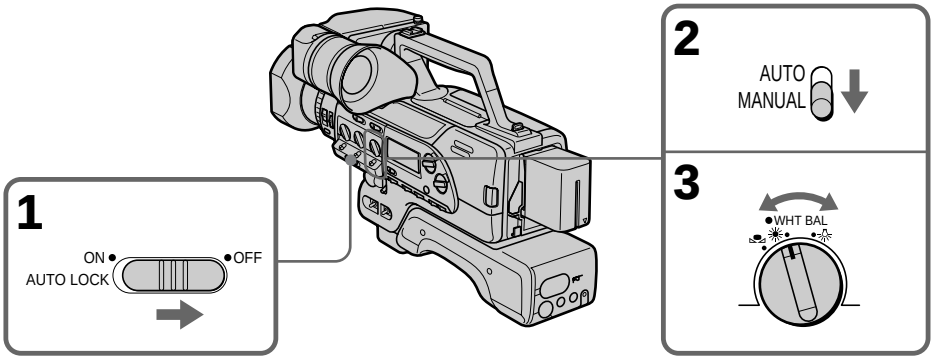
☀ Modo exteriores
- Sob uma lâmpada fluorescente de cor combinada
- Gravação do pôr-de-sol / nascer-do-sol, logo após o pôr-do-sol, pouco antes do nascer-do-sol **[c]**, sinais de néon ou fogos de artifício **[d]**

Manuell inställning av vitbalanskompensering

(1) Skjut AUTO LOCK till läget OFF.
(2) Skjut AUTO / MANUAL under WHT BAL till läget MANUAL.
(3) Vrid på WHT BAL för att välja önskat läge, ☼ för inomhustagning eller ☀ för utomhustagning. Välj 🖐 enligt anvisningarna under "Låst, entrycks vitbalanskompensering" på nästa sida för att använda entrycks vitbalanskompensering.

Ajuste manual do equilíbrio do branco

(1) Ajuste AUTO LOCK a OFF.
(2) Ajuste AUTO / MANUAL sob o anel WHT BAL a MANUAL.
(3) Gire WHT BAL para seleccionar um equilíbrio de branco.
Sob condições normais, seleccione ☼ (modo interiores) ou ☀ (modo exteriores). Para fixar o equilíbrio do branco mediante o equilíbrio do branco a um toque, seleccione 🖐 e consulte «Fixação do ajuste do equilíbrio do branco».



Återgång till automatisk vitbalanskompensering

Skjut AUTO / MANUAL under WHT BAL till läget AUTO.

Para retornar ao modo de equilíbrio do branco automático

Ajuste AUTO / MANUAL sob o anel até AUTO.

Låst, entrycks vitbalanskompensering

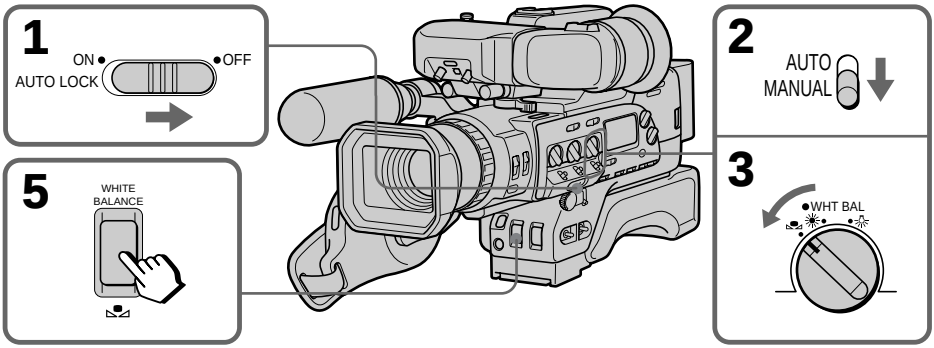
Efter val av låst, entrycks vitbalanskompensering, låses vitbalanskompenseringen, oberoende av hur belysningsförhållandena ändras. Läget hålls kvar i minnet i en timme efter att strömkällan kopplats ur, förutsatt att litiumbatteriet ligger i DV-kameran och att batteriet inte har laddats ur.

(1) Koppla om DV-kameran till beredskap för inspelningsstart och skjut AUTO LOCK till frånslaget läge OFF.
(2) Skjut AUTO / MANUAL under WHT BAL till läget MANUAL.
(3) Vrid WHT BAL. till läget . visas i sökaren.
(4) Filma ett vitt föremål, t. ex. ett vitt pappersark, så att det täcker hela bilden i sökaren.
(5) Tryck på WHITE BALANCE på DV-kamerans framsida.
blinkar snabbt i sökaren och slutar blinka så fort vitbalanskompenseringen har ställts in och lagrats i minnet.

Fixação do ajuste do equilíbrio do branco (modo de equilíbrio do branco a um toque)

Quando se ajusta o equilíbrio do branco ao modo a um toque, o ajuste é fixado e mantido, mesmo que as condições de iluminação se alterem. Adicionalmente, caso a pilha de lítio esteja instalada, o ajuste será salvaguardado por uma hora, quando se remover a fonte de alimentação.

(1) Durante o modo de espera, ajuste AUTO LOCK a OFF.
(2) Ajuste AUTO / MANUAL sob o anel WHT BAL a MANUAL.
(3) Gire WHT BAL a . O indicador aparece no écran do visor electrónico.
(4) Aponte o visor electrónico de forma a focalizar um objecto branco, tal como um papel, que ocupe totalmente o écran.
(5) Carregue em WHITE BALANCE na frente da videocâmara digital.
O indicador pisca rapidamente. Quando o equilíbrio do branco é ajustado e armazenado na memória, o indicador pára de piscar.



Att observera angående ⌓ i sökaren

- indikeringen anger det följande:
  Blinkar långsamt: vitbalanskompenseringen har inte ställts in.
  Blinkar snabbt: pågående inställning av vitbalanskompensering (efter att WHITE BALANCE ⌓ trycktes in).
  Visas utan att blinka: vitbalanskompenseringen har ställts in.
- När ⌓ fortsätter att blinka efter att WHITE BALANCE ⌓ har tryckts in, måste vitbalanskompenseringen ställas in automatiskt. Skjut AUTO LOCK till läget ON och AUTO / MANUAL, under WHT BAL, till läget AUTO.

Att observera angående vitbalanskompensering

- Välj läget ☼ vid tagning i en studio eller när en videoblixt eller -lampa används.
- Välj automatisk vitbalanskompensering vid tagning under lysrörslampa.

Tagning när belysningsförhållandena ändras snabbt

- Tryck på WHITE BALANCE ⌓ för låst, entrycks vitbalanskompensering när DV-kameran står i läget för inspelningsstart. Låst vitbalanskompensering kan inte väljas med WHITE BALANCE ⌓ under pågående inspelning.
- Skjut AUTO LOCK först till läget ON och därefter till läget OFF för manuellt val av bländarsteg och / eller slutartid eller för utomhustagning efter inspelning inomhus eller vice versa.
- Rikta DV-kameran före inspelningsstart mot ett vitt föremål i ca. tio sekunder för tagning utomhus efter tagning inomhus eller vice versa, eller när batteriet först tas loss och därefter monteras igen på kameran.

Notas acerca do indicador ⌓ no écran do visor electrónico

- O indicador significa:
  Piscar lento: equilíbrio do branco não está ajustado
  Piscar rápido: equilíbrio do branco está sendo ajustado (após WHITE BALANCE ⌓ ter sido pressionada)
  Estavelmente aceso: equilíbrio do branco foi ajustado
- Caso o indicador ⌓ continue a piscar, mesmo que se pressione WHITE BALANCE ⌓, registe no modo de equilíbrio do branco automático. Ajuste AUTO LOCK a ON e deslize AUTO / MANUAL sob o anel WHT BAL para AUTO.

Notas acerca do equilíbrio do branco

- Quando filmar com iluminação de estúdio ou reflector de vídeo, utilize o modo ☼ (interiores).
- Quando filmar sob iluminação fluorescente, utilize o modo do equilíbrio do branco automático.

Filmagem sob condições de iluminação a alterarem-se

- Após a alteração das condições de iluminação, reajuste o equilíbrio do branco com a tecla WHITE BALANCE ⌓ com a videocâmara digital no modo de espera. A tecla WHITE BALANCE ⌓ não funciona durante a gravação.
- Caso esteja a ajustar a abertura (íris) e a velocidade de obturação manualmente, então se deslocar de interiores para exteriores ou vice-versa, ajuste AUTO LOCK a ON e a seguir, a OFF novamente.
- Após deslocar-se de interiores para exteriores ou vice-versa, ou retirar a bateria para substitui-la, durante a filmagem no modo de equilíbrio do branco automático, aponte a videocâmara digital a um objecto branco por cerca de 10 segundos antes de iniciar a gravação.

ND-filter och dess tillämpning

DV-kameran känner automatiskt av när ND-filtret skall kopplas in. I detta fall blinkar ND ON / OFF i teckenfönstret.
Med hjälp av ND-filtret (som minskar ljuskvantiteten till en tiondel) är det möjligt att förhindra att bilden blir oskarp vid tagning i klart ljus.

När ND ON blinkar i teckenfönstret

Skjut ND FILTER till läget ON, ill. **[a]**.
ND ON slutar blinka. ND visas i teckenfönstret.

När ND OFF blinkar i teckenfönstret

Skjut ND FILTER till läget OFF, ill. **[b]**.
ND slocknar i teckenfönstret.

Utilização do filtro ND

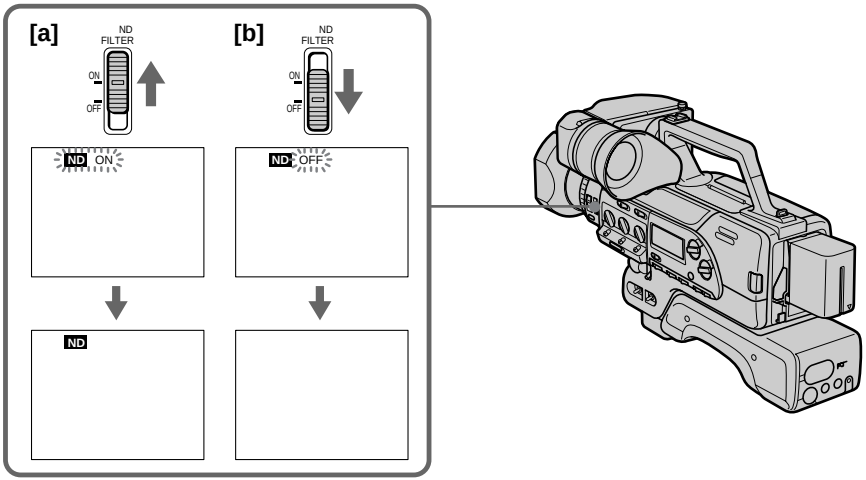
A videocâmara digital automaticamente percebe a necessidade do filtro ND; em tais casos, ND ON / OFF pisca no mostrador.
A utilização do filtro ND (para filtrar a um décimo a quantidade de luz), pode-se evitar que a imagem saia de foco sob condições iluminadas.

Quando ND ON pisca no écran do visor electrónico

Ajuste ND FILTER a ON **[a]**.
O indicador a piscar desaparece e o indicador ND permanece.

Quando ND OFF pisca no visor electrónico

Ajuste ND FILTER a OFF **[b]**.
O indicador desaparece.



Zebra-mönstret för överexponering

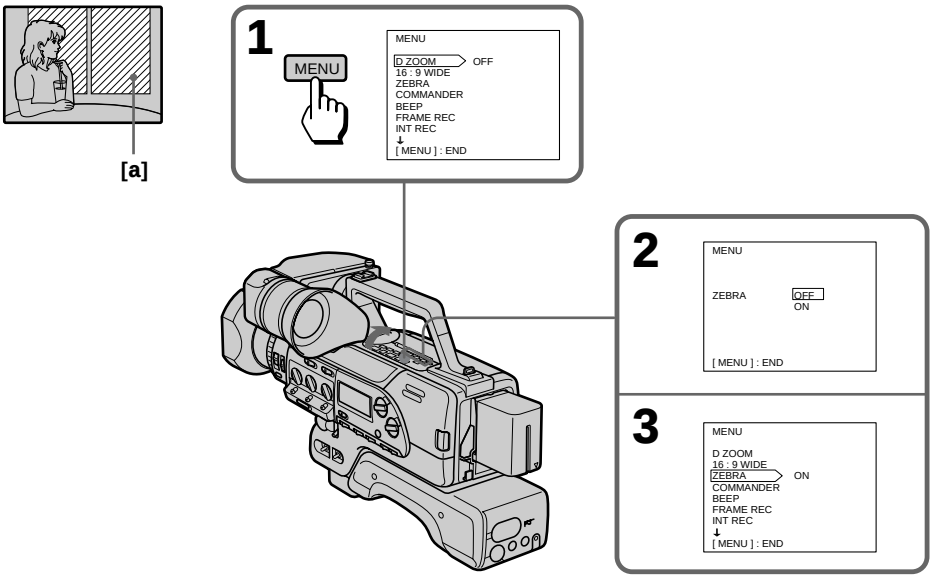
Det är möjligt att använda ett s. k. zebramönster, ill. **[a]**, i sökaren för kontroll av de delar på bilden på vilka ljusstyrkan överstiger en viss nivå. De delarna på bilden, över vilka zebramönstret visas, har för hög ljusstyrka och blir överexponerade. Använd zebra-mönstret för att kontrollera överexponeringen.
Använd zebramönstret före inspelningsstart som referens för manuell inställning av bländarsteget, nivån på videoförstärkning och slutartiden.

(1) Öppna locket och tryck på MENU. Huvudmenyn visas i sökaren.
(2) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja raden ZEBRA. Tryck på EXECUTE.
(3) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja ON. Tryck på EXECUTE.
(4) Tryck på MENU. Menyn slocknar.

Utilização do padrão zebra

Pode-se ajustar a videocâmara digital para obter a indicação do padrão zebra (estrias diagonais) **[a]** no trecho da imagem no écran do visor electrónico onde o brilho excede um certo nível. O trecho da imagem onde o padrão zebra aparece é uma área de alto brilho e sobrexposição. Pode-se verificar o nível da imagem de um objecto pela indicação do padrão zebra.
Utilize o padrão zebra como um guia para o ajuste da abertura, do ganho e da velocidade de obturação.
Antes de iniciar a gravação, utilize o padrão zebra como um guia para o ajuste da abertura, do ganho e da velocidade de obturação.

(1) Abra a tampa e a seguir carregue em MENU para obter a indicação do menu no écran do visor electrónico.
(2) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar ZEBRA, e então carregue em EXECUTE.
(3) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar ON e então carregue em EXECUTE.
(4) Carregue em MENU para apagar a indicação do menu.



Att observera angående tagning med zebra-mönstret
Zebra-mönstret, som visas i sökaren, spelas inte in.

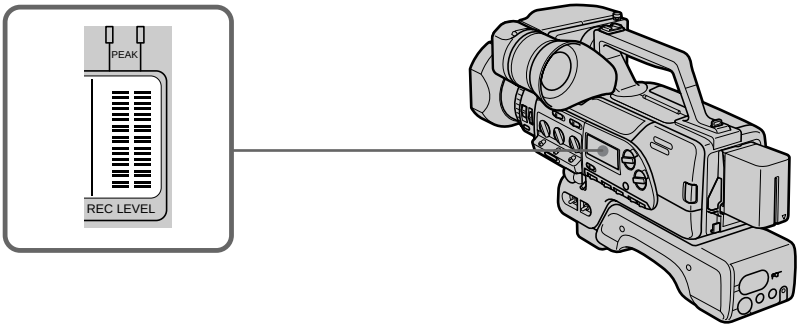
Nota acerca da filmagem com o padrão zebra
Mesmo que o padrão zebra apareça no écran do visor electrónico, o mesmo não é gravado.

Utstyrning av inspelningsnivå

Ljudets inspelningsnivå kan styras ut. Anslut ett par hörlurar för att övervaka ljudet under pågående utstyrning av nivån.

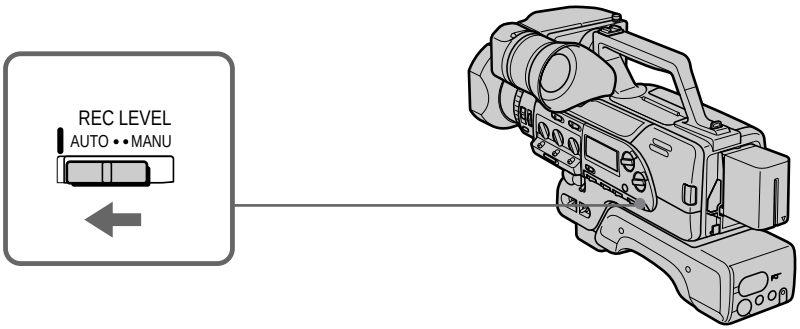
Kontroll av inspelningsnivå

Titta på nivåmätaren i teckenfönstret för att styra nivån. Segmenten under PEAK tänds när nivån är för hög. När PEAK inte slocknar, måste nivån styras ut manuellt.



Automatisk utstyrning av inspelningsnivå

Skjut REC LEVEL till läget AUTO.



Ajuste do som de gravação

Pode-se ajustar o nível do som de gravação. Utilize os auscultadores para monitorizar o áudio quando for ajustar.

Verificação do nível de gravação

Utilize o indicador de nível no mostrador. Caso o nível de entrada seja excessivo, o indicador PEAK acende-se. Caso o indicador PEAK permaneça aceso, ajuste o som de gravação manualmente.

Ajuste automático do nível de gravação

Ajuste REC LEVEL a AUTO.

Manuell utstyrning av inspelningsnivå

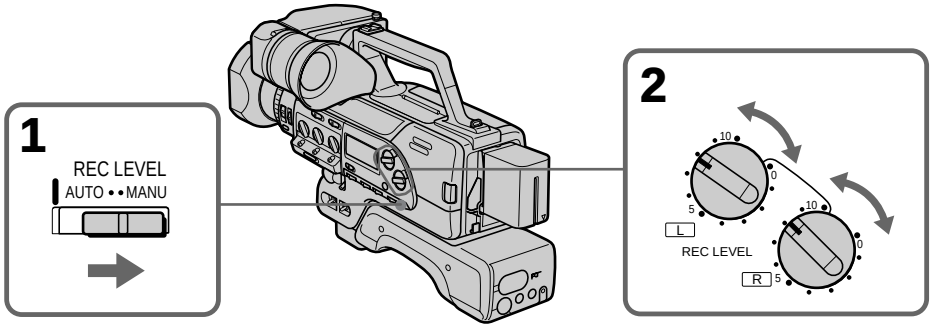
(1) Skjut omkopplaren REC LEVEL till läget MANU.
(2) Vrid på reglaget REC LEVEL för att styra ut nivån, så att PEAK inte lyser (en nivå från –12 till 0 dB rekommenderas). Nivåutstyrningen kan göras individuellt för vänster och höger kanal.

Vi rekommenderar att ett par hörlurar (tillval) används för ljudets övervakning vid utstyrning av nivå.
AUDIO MONITOR kan också användas för att övervaka ljudet via vänster och höger kanal eller stereoljudet via de båda kanalerna.

Ajuste manual do nível de gravação

(1) Ajuste o interruptor REC LEVEL a MANU.
(2) Gire REC LEVEL para ajustar o nível de som de forma que o indicador PEAK não se acenda (preferivelmente entre –12 dB e 0 dB). Pode-se ajustar o nível de cada canal separadamente.

Recomenda-se utilizar os auscultadores (venda avulsa) para monitorizar o som quando ajustado. Pode-se utilizar AUDIO MONITOR para monitorizar o som L, R ou estéreo.



Sänkning av inspelningsnivå

Ställ omkopplaren MIC i läget ATT.
- Låt i normalt fall stå i frånslaget läge (det grönmärkta läget).
- Ställ i läget ATT vid inspelning av ljud med hög volym.

Reducering av vindbrus

Skjut omkopplaren BUILT-IN MIC till läget WIND för att reducera störningarna som orsakas av hård vind. Observera att i detta fall sänks också volymen i inkommande lågfrekvensljud.

Ändring av mikrofonens riktningsvinkel

Ställ DIRECTION SELECT i önskat läge (0° / 90° / 120°).
När DIRECTION SELECT står i läget 0º, återges ljudet enkanaligt.

Para atenuar o nível de gravação

Ajuste o interruptor MIC a ATT.
- Normalmente, desactive-o (posição verde).
- Na gravação de sons muito altos, ajuste-o a ATT.

Para reduzir o ruído de vento

Caso o vento esteja forte, ajuste o interruptor BUILT-IN MIC a WIND. Entretanto, sinais de entrada de baixa frequência serão enfraquecidos.

Para alterar o direccionamento do microfone

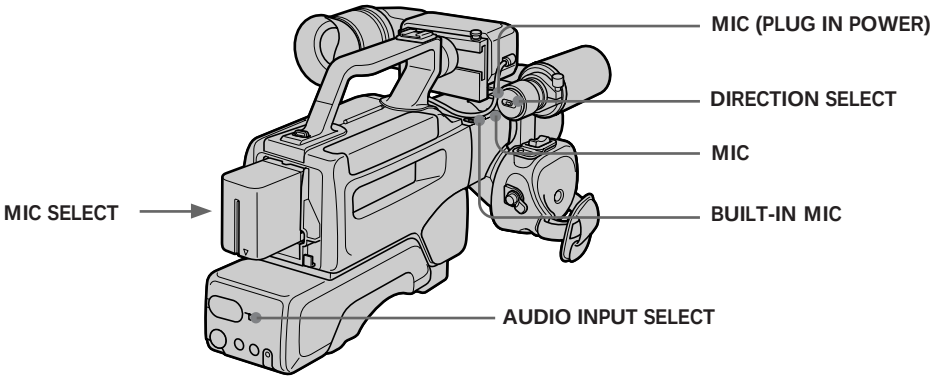
Ajuste DIRECTION SELECT para a posição desejada (0° / 90° / 120°).
Quando ajustado a 0°, o som é monofónico.

Extra mikrofon

Efter anslutning av en extra mikrofon är det möjligt att dubba nytt ljud på videobandet.
Ställ AUDIO INPUT SELECT i läget MIC.
När MIC SELECT står i läget NORM, spelas ljudet in via den anslutna mikrofonen. Den inbyggda mikrofonen kopplas ur.
När MIC SELECT står i läget DUAL, spelas ljudet in i mono via den anslutna mikrofonen på vänster kanal på ljudspåret och via den inbyggda mikrofonen på höger kanal på ljudspåret, också i mono.

Para utilizar o microfone externo

Pode-se gravar uma narração usando-se um microfone externo.
Ajuste AUDIO INPUT SELECT a MIC.
Ajuste MIC SELECT a NORM de forma a poder gravar com um microfone externo; entretanto, o microfone incorporado será desactivado.
Ajuste MIC SELECT a DUAL de forma que o microfone externo grave no canal L e o microfone incorporado grave no canal R. Respectivamente, o som é monofónico.

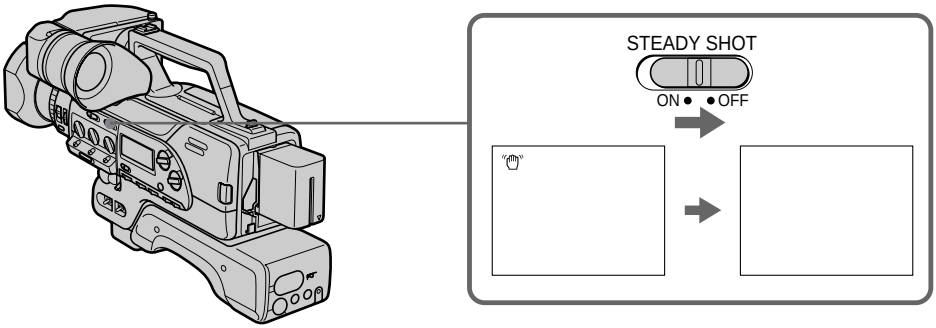


Urkoppling av bildstabilisator STEADY SHOT

När (hand) visas i sökaren under pågående filmande, anger det att bildstabilisatorn har kopplats in för att kompensera kameraskakningar.

Koppla ur bildstabilisatorn när DV-kameran monteras på ett stativ.
Koppla ur bildstabilisatorn vid behov.

Ställ STEADY SHOT i frånslaget läge OFF.



Inkoppling av bildstabilisator

Ställ STEADY SHOT i tillslaget läge ON.

Att observera angående bildstabilisatorn

Bildstabilisatorn kompenserar inte för hårda skakningar.

Liberação da função STEADY SHOT

Durante as tomadas de cena, o indicador (hand) aparece no écran do visor electrónico. Isto significa que a função de estabilidade da imagem está a funcionar, compensando tremulações da videocâmara digital.

Quando se monta a videocâmara digital num tripé, não é necessário preocupar-se quanto a tremulações da videocâmara.
Desactive a função de estabilidade da imagem.

Ajuste STEADY SHOT a OFF.

Para activar novamente a função de estabilidade da imagem

Ajuste STEADY SHOT a ON.

Nota acerca da função de estabilidade da imagem

A função de estabilidade da imagem não corrigirá tremulações excessivas da videocâmara digital.

Menyn CUSTOM PRESET för förval

Använd denna meny för att filma med förvalda, skräddarsydda inställningar för styrning av bildkvalitet enligt tycke och smak.

Rad	Styrning av	Resultat
COLOUR LV	färgintensitet	Blekare färger ⟷ intensivare färger
SHARPNESS	bildskärpa	Mjukare ⟷ skarpare
WB SHIFT	vitbalans	Blåktigare ⟷ rödaktigare nyans
AE SHIFT*	ljusstyrka	Mörkare ⟷ ljusare

* Ljusstyrkenivån AE SHIFT ändras inte efter manuell inställning av bländare, slutartid och videoförstärkning.

(1) Öppna locket och tryck på MENU. Huvudmenyn visas i sökaren.
(2) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja raden CUSTOM. Tryck på EXECUTE. Menyn CUSTOM PRESET visas i sökaren.
(3) Tryck på ∨ för att välja SET. Tryck på EXECUTE.
(4) Tryck på ∨ för att välja ON. Tryck på EXECUTE.
(5) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja det som skall styras. Tryck på EXECUTE.
(6) Tryck på ∨ eller ∧ för att styra nivån. Tryck på EXECUTE.
(7) Tryck på MENU. Menyn slocknar och CP visas i sökaren. Tryck på ∧ för att välja RETURN, tryck på EXECUTE.

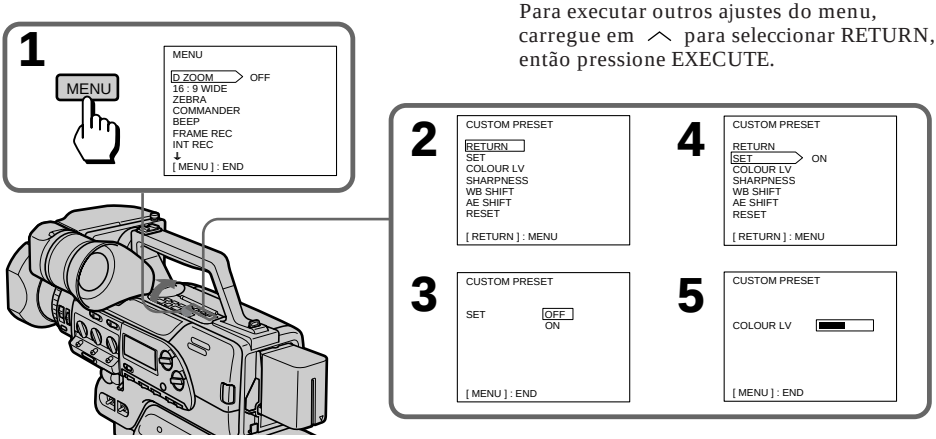
Criação de pré-ajustes personalizados

Utilize este ajuste de menu para conseguir uma qualidade de imagem consistente. Esta função permitir-lhe-á personalizar a qualidade de imagem.

Item	Ajustes	Valor de ajuste
COLOUR LV	Intensidade de cor	Diminuição da intensidade de cor ⟷ aumento da intensidade de cor
SHARPNESS	Nitidez	Mais fraca ⟷ Mais nítida
WB SHIFT	Equilíbrio do branco	Azulada ⟷ avermelhada
AE SHIFT*	Brilho	Mais escura ⟷ mais clara

* Quando a abertura, a velocidade de obturação e o ganho são ajustados manualmente, o nível AE SHIFT não se altera.

(1) Abra a tampa, e então carregue em MENU para indicar o menu no écran do visor electrónico.
(2) Carregue em ∨ ou ∧ para seleccionar CUSTOM, e então pressione EXECUTE. O menu do pré-ajuste personalizado aparece.
(3) Carregue em ∨ para seleccionar SET, e então pressione EXECUTE.
(4) Carregue em ∨ para seleccionar ON, e então pressione EXECUTE.
(5) Carregue em ∨ ou ∧ para seleccionar o item desejado, e então pressione EXECUTE.
(6) Carregue em ∨ ou ∧ para ajustar o modo seleccionado, e então pressione EXECUTE.
(7) Carregue em MENU para apagar as indicações do menu e CP no écran do visor electrónico. Para executar outros ajustes do menu, carregue em ∧ para seleccionar RETURN, e então pressione EXECUTE.



Hur tagning med skräddarsydda förval kopplas ur

(1) Koppla om DV-kameran till beredskap för inspelningsstart. Tryck på MENU.
(2) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja CUSTOM. Tryck på EXECUTE.
(3) Tryck på ∨ för att välja SET. Tryck på EXECUTE.
(4) Tryck på ∨ för att välja OFF. Tryck på EXECUTE.
CP slocknar i sökaren.
(5) Tryck på MENU. Menyn slocknar.

Omkoppling till tagning med skräddarsydda förval

(1) Koppla om DV-kameran till beredskap för inspelningsstart. Tryck på MENU.
(2) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja CUSTOM. Tryck på EXECUTE.
(3) Tryck på ∨ för att välja SET. Tryck på EXECUTE.
(4) Tryck på ∨ för att välja ON. Tryck på EXECUTE.
(5) Tryck på MENU. CP visas i sökaren.

Återgång till standardinställningar

(1) Koppla om DV-kameran till beredskap för inspelningsstart. Tryck på MENU.
(2) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja CUSTOM. Tryck på EXECUTE.
(3) Tryck på ∨ för att välja RESET. Tryck på EXECUTE.
FINISHED visas i sökaren.
(4) Tryck på MENU. Menyn slocknar.

Kontroll av skräddarsydda förval

Förvalen, som gjordes på menyn CUSTOM PRESET, kan kontrolleras i sökaren under pågående inspelning. Tryck på CP CHECK på framsidan efter DV-kamerans omkoppling till beredskap för inspelningsstart eller under pågående inspelning.
De förvalda inställningarna visas i sökaren. Tryck en gång till på CP CHECK. Inställningarna slocknar.

Att observera angående menyn CUSTOM PRESET

Tagning med de förvalda inställningarna kan kopplas in under pågående inspelning med inställningar som styrs av automatiken samt vid inspelning med manuella inställningar.

Para desactivar o pré-ajuste personalizado

(1) Carregue em MENU durante o modo de espera da videocâmara digital.
(2) Carregue em ∨ ou ∧ para seleccionar CUSTOM, e então pressione EXECUTE.
(3) Carregue em ∨ para seleccionar SET, e então pressione EXECUTE.
(4) Carregue em ∨ para seleccionar OFF, e então pressione EXECUTE.
CP desaparecerá do écran do visor electrónico.
(5) Carregue em MENU para apagar a indicação de menu.

Para activar novamente o pré-ajuste personalizado

(1) Carregue em MENU durante o modo de espera da videocâmara digital.
(2) Carregue em ∨ ou ∧ para seleccionar CUSTOM, e então pressione EXECUTE.
(3) Carregue em ∨ para seleccionar SET, e então pressione EXECUTE.
(4) Carregue em ∨ para seleccionar ON, e então pressione EXECUTE.
(5) Carregue em MENU para indicar CP no écran do visor electrónico.

Para restaurar os ajustes padrões

(1) Carregue em MENU durante o modo de espera da videocâmara digital.
(2) Carregue em ∨ ou ∧ para seleccionar CUSTOM, e então pressione EXECUTE.
(3) Carregue em ∨ para seleccionar RESET, e então pressione EXECUTE.
FINISHED aparecerá no écran do visor electrónico.
(4) Carregue em MENU para apagar a indicação de menu.

Para verificar os pré-ajustes personalizados

Podem-se indicar e verificar os pré-ajustes personalizados no écran do visor electrónico durante a filmagem. Carregue em CP CHECK na parte frontal da videocâmara digital enquanto esta estiver no modo de espera ou filmagem.
Os pré-ajustes personalizados efectuados são indicados no écran do visor electrónico.
Carregue em CP CHECK novamente para que a indicação desapareça.

Nota acerca do pré-ajuste personalizado

Pode-se activar o pré-ajuste personalizado durante o modo automático e também durante o modo manual.

ZERO SET MEMORY för överspelning

Bilder kan klippas in på önskat ställe på bandet genom att bestämma lägena för inspelningsstart- och stopp. Den tidigare gjorda inspelningen raderas.

(1) Koppla om DV-kameran till beredskap för inspelningsstart och håll plussidan + (framåt) eller minussidan – (bakåt) på EDITSEARCH intryckt. Släpp upp den intryckta sidan vid slutläget för inspelning, ill. **[b]**. DV-kameran kopplas om till beredskapsläge.

(2) Tryck på ZERO SET MEMORY. Räkneverket nollställs till 0:00:00. ZERO SET MEMORY blinkar. Slutläget har lagrats i minnet.

(3) Håll minussidan – på EDITSEARCH intryckt för att snabbspola bandet till önskat läge för inspelningsstart, ill. **[a]**.

(4) Tryck på START / STOP för att börja inspelningen. Inspelningen avbryts automatiskt vid läget där räkneverket nollställs. DV-kameran kopplas igen om till beredskap för inspelningsstart. Nolläget hålls kvar i minnet.

Regravação de uma imagem no meio de uma fita gravada

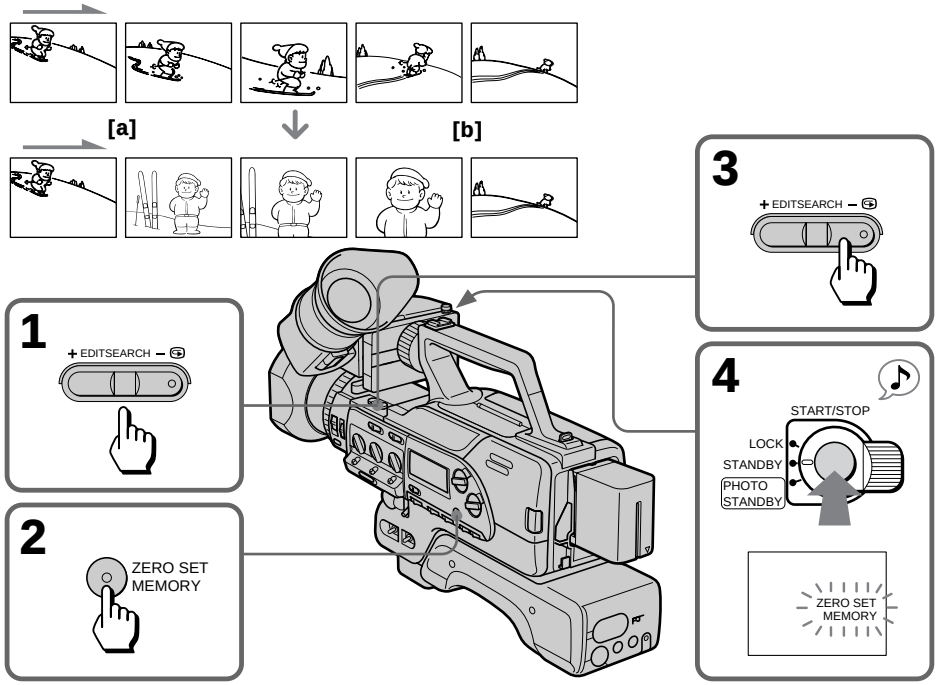
Pode-se inserir uma cena no meio de uma fita gravada, mediante o ajuste do ponto de início e do ponto de término. O trecho previamente gravado será apagado.

(1) Enquanto a videocâmara digital estiver no modo de espera, mantenha pressionado o lado + (reprodução progressiva) ou – (reprodução regressiva) de EDITSEARCH, e libere a tecla no ponto onde desejar terminar a inserção **[b]**. A videocâmara digital entra no modo de espera novamente.

(2) Carregue em ZERO SET MEMORY. O contador é reajustado a «0:00:00». «ZERO SET MEMORY» passa a piscar e o ponto de término é armazenado na memória.

(3) Mantenha pressionado o lado – de EDITSEARCH até que a videocâmara digital retorne ao ponto em que se deseja iniciar a inserção **[a]**.

(4) Carregue em START / STOP para iniciar a regravação. O registo de inserção cessa automaticamente no ponto zero do contador, e a videocâmara digital entra no modo de espera novamente. A memória de ajuste zero é retomada automaticamente.



Hur slutläget ändras

Tryck på ZERO SET MEMORY, så att ZERO SET MEMORY slocknar.
Följ igen anvisningarna från punkt 1 till 3.

Att observera angående överspelning

- Det kan hända att det vid bandets uppspelning uppstår störningar på bilden mot slutet av det redigerade bandavsnittet.
- Det kan hända att slutläget inte lagras i minnet på korrekt sätt när det finns ett avsnitt utan inspelat material mellan stillbilderna på bandet.
- Överspelning kan göras utan att använda ZERO SET MEMORY. Hoppa över punkterna 1 och 2. Tryck på START/STOP för att avbryta inspelningen.

Para alterar o ponto de término

Carregue em ZERO SET MEMORY para que «ZERO SET MEMORY» desapareça.
Repita os passos de 1 a 3.

Notas acerca da busca para montagem

- A imagem pode ser distorcida no final do trecho inserido durante a reprodução.
- A memória de ajuste zero pode não funcionar quando existir um trecho em branco entre imagens em uma cassete de vídeo.
- Pode-se regravar sem utilizar a memória de ajuste zero. Salte os passos 1 e 2. Carregue em START/STOP para cessar o registo.

Bildsökning

När en kassett med inbyggt kassettminne, märkt CIII*, används i DV-kameran, lagras bl. a. inspelningsdatumet och - tiden i kassettminnet. Med hjälp av datumet är det enkelt att söka DV-bandet efter önskad bild genom att använda fjärrkontrollen (**Bildsökning genom att använda kassettminnet**). Det är även möjligt att söka efter bilder som spelats in i läget PHOTO eller söka bandet framåt eller bakåt från och med bandets nuvarande läge utan att använda kassettminnet.

* CIII är ett skyddat varumärke.

Bildsökning (genom att använda kassettminnet)

(1) Skjut strömbrytaren POWER till läget ON och CAMERA / PLAYER till läget PLAYER.
(2) Öppna locket och tryck på MENU. Huvudmenyn visas i sökaren.
(3) Välj ON på raden CM SEARCH på menyn.
(4) Tryck på MENU. Menyn slocknar.
(5) Tryck på SEARCH MODE på fjärrkontrollen för att välja DATE SEARCH (datumsökning) eller PHOTO SEARCH (fotosökning).
(6) På fjärrkontrollen: tryck på ▶▶I för sökning framåt eller på I◀◀ för sökning bakåt.

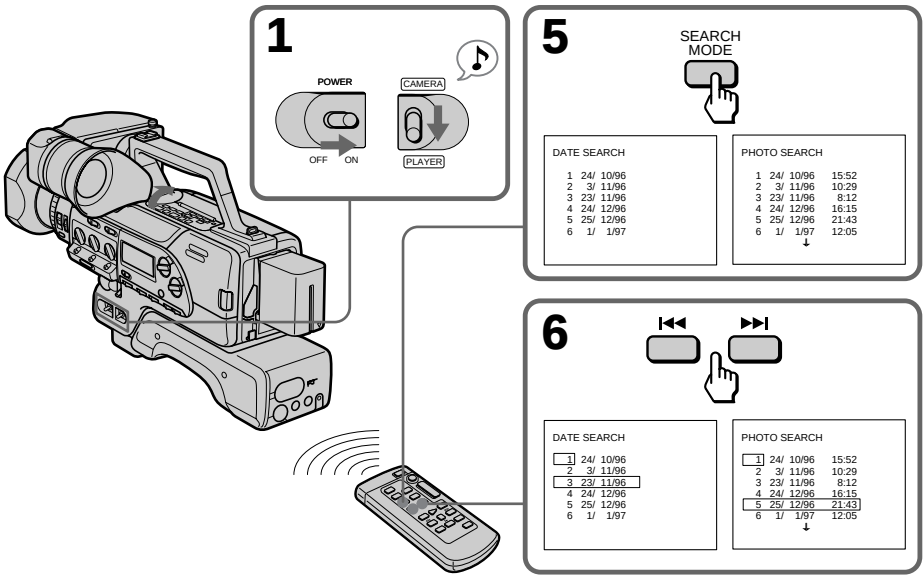
Busca da imagem gravada

Quando estiver a utilizar uma cassete DV com memória (logo CIII*), o qual pode armazenar a data e a hora gravada, etc., pode-se buscar a imagem gravada com a data ou hora através do telecomando (**Busca de memória da cassete**). Pode-se ainda buscar somente imagens fotográficas gravadas, ou a imagem gravada em direcção regressiva ou progressiva a partir da posição atual, sem memória de cassete.

* CIII é uma marca comercial.

Busca da imagem gravada com a data ou hora - Busca de memória da cassete

(1) Ajuste o interruptor POWER a ON, e então CAMERA / PLAYER a PLAYER.
(2) Abra a tampa, pressione MENU para indicar o menu no écran do visor electrónico.
(3) Ajuste CM SEARCH a ON no menu de parâmetros do sistema.
(4) Carregue em MENU para apagar a indicação de menu.
(5) Carregue em SEARCH MODE no telecomando para seleccionar busca por data (busca através da data) ou busca de fotografias (busca somente das imagens fotográficas gravadas).
(6) No telecomando, carregue em ▶▶I para buscar no sentido progressivo ou I◀◀ para buscar no sentido regressivo.



Att observera angående kassettminnet

- Datumsökning kan omfatta upp till sex datum och fotosökning upp till 43 bilder, förutsatt att kassettminnet är ett 4 kbits minne.
- Sökning genom att använda kassettminnet kopplas inte in, även om ON har valts på raden CM SEARCH, när den isatta DV-kassetten inte har ett inbyggt kassettminne.
- Kontrollera att litiumbatteriet har satts i och att det inte laddats ur när kassettminnet används vid sökning.

Bildsökning utan att använda kassettminnet

(1) Skjut strömbytaren POWER till läget ON och CAMERA / PLAYER till läget PLAYER.
(2) Öppna locket och tryck på MENU. Huvudmenyn visas i sökaren.
(3) Välj OFF på raden CM SEARCH på menyn.
(4) Tryck på MENU. Menyn slocknar.
(5) Tryck på SEARCH MODE på fjärrkontrollen för att välja DATE SEARCH (datumsökning) eller PHOTO SEARCH (fotosökning).
(6) På fjärrkontrollen: tryck på ▶▶| för sökning framåt eller på |◀◀ för sökning bakåt. Med vart tryck på ▶▶| eller |◀◀ söker DV-kameran efter nästa bild på bandet.

Hur bildsökning avbryts

Tryck på □.

När det finns avsnitt utan inspelat material mellan bilderna på bandet,
misslyckas sökningen eller så kan det hända att datumsökningen inte kan göras, på grund av att datumet inte kodats på bandet.

Att observera angående bildsökning

- Det kan hända att sökningen inte sker korrekt när startläget för sökning ligger för nära videohuvudsläget.
- Vid datumsökning spelas önskad bild upp. Vid fotosökning kopplas DV-kameran om till paus vid uppspelning och önskad stillbild visas i sökaren.

Notas acerca da busca de memória da cassete

- Numa busca por data, pode-se buscar um máximo de 6 dias e numa busca de fotografia, até 43 imagens se estiver a utilizar a memória de cassete de 4 k-bit.
- Caso a cassete DV não possua memória de cassete, não se pode utilizar a busca de memória de cassete, mesmo ajustando-se CM SEARCH a ON no menu de parâmetros do sistema.
- Certifique-se de que a pilha de lítio esteja instalada quando utilizar a memória de cassete.

Busca da imagem gravada sem utilizar a memória de cassete

(1) Ajuste o interruptor POWER a ON, e então CAMERA / PLAYER a PLAYER.
(2) Abra a tampa, pressione MENU para indicar o menu no écran do visor electrónico.
(3) Ajuste CM SEARCH A OFF no menu de parâmetros do sistema.
(4) Carregue em MENU para apagar a indicação de menu.
(5) Carregue em SEARCH MODE no telecomando para seleccionar busca por data (busca através da data) ou busca de fotografias (busca somente das imagens fotográficas gravadas).
(6) No telecomando, carregue em ▶▶| para buscar no sentido progressivo ou |◀◀ para buscar no sentido regressivo. A cada pressionar de ▶▶| ou |◀◀, a videocâmara digital busca a próxima cena.

Para cessar a busca

Carregue em □.

Caso a fita possua trechos em branco entre imagens
A videocâmara digital poderá não buscar a imagem gravada ou dados podem não ser armazenados.

Notas acerca da busca

- A videocâmara digital poderá não buscar correctamente caso o início do trecho de busca esteja muito próximo à posição da cabeça de fita.
- Quando se utiliza a busca por data, a videocâmara digital reproduz a imagem de busca, e quando se utiliza a busca de fotografias, a videocâmara digital entra no modo de reprodução em pausa ao localizar o ponto de busca desejado.

Visning av inspelningsdatum

Inspelningsdatumet och -tiden **(datumkod)** kan kontrolleras, likväl som andra uppgifter kodade på bandet, på tv:ns bildskärm under pågående uppspelning eller redigering. Datumet och -tiden enligt datumkoden kan också kontrolleras i teckenfönstret.

Tryck på DATA CODE under pågående uppspelning. Med vart tryck på denna knapp ändras visningssättet enligt följande:
Efter val av DATE/CAM på raden DATA CODE **[a]**:
inspelningsdatumet och tiden → andra banduppgifter → ingenting alls
Efter val av DATE på raden DATA CODE **[b]**:
inspelningsdatumet och -tiden → ingenting alls

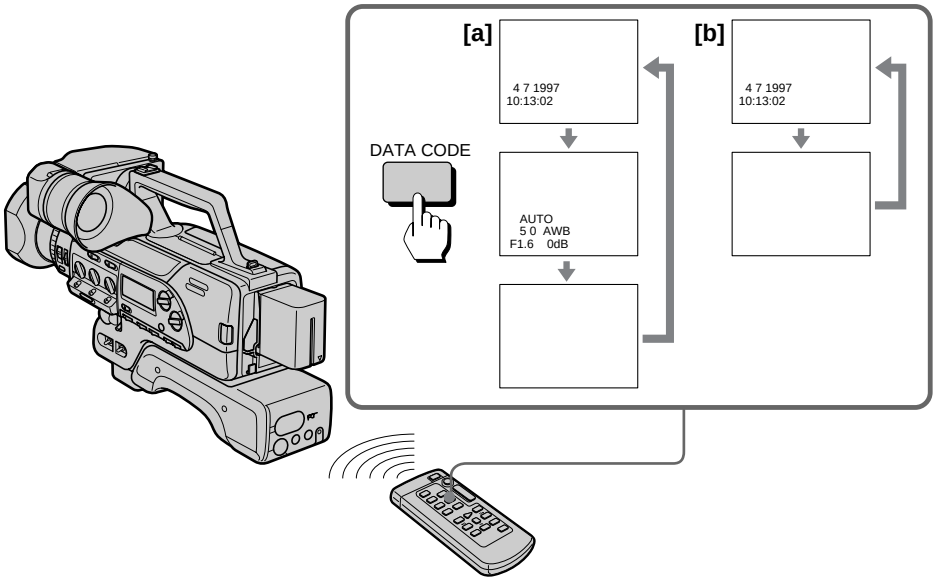
Tryck en gång till på DATA CODE för att koppla ur visningen.

Indicação de dados de gravação

Durante a reprodução ou edição no televisor, pode-se indicar a data e a hora de gravação, bem como dados do sistema **(Código de dados)**. O Código de dados também é indicado no écran do visor electrónico e no mostrador.

Carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução. A cada pressionar desta tecla, o indicador altera-se ciclicamente no écran do visor electrónico conforme o seguinte:
Quando se selecciona DATE/CAM do menu **[a]**:
Data e hora gravadas → diversos ajustes → nenhuma indicação
Quando se selecciona DATE do menu **[b]**:
Data e hora gravadas → nenhuma indicação

Carregue em DATA CODE repetidamente para apagar a indicação.



När strecken --:--:-- visas, anger det

- uppspelning av ett avsnitt utan inspelat material,
- att bandet spelats in på en DV-kamera utan möjlighet till kodning av inspelningsdatum och -tid på bandet,
- att bandet spelats in på en DV-kamera utan möjlighet till inställning av datum och tid.

Barras (--:--:--) aparece quando

- Um trecho em branco da fita estiver sendo reproduzidoa.
- A fita foi gravada por uma videocâmara digital que não possui a função de código de dados.
- A fita foi gravada por uma videocâmara digital sem os acertos de hora e data.

Redigering på ansluten videobandspelare

Det är möjligt att redigera videofilmer på en valfri, ansluten DV-video som använder DV- och mini-DV-kassetter märkta med Mini DV, 8 mm:s 8-, Hi8-, VHS-, S-VHS-, VHSC-, S-VHSC- eller Beta ß-videobandspelare som har video/ljudingångar.
När en DV-kabel (medföljer ej)används vid anslutning sker redigeringen med minimal förlust i bild- och ljudkvalitet.

Före redigeringsstart

Använd den medföljande ljud/videokabeln eller DV-kabeln VMC-2DV (tillval) för att ansluta DV-kameran till en videobandspelare. Använd DV-kameran som videon för bild/ljudåtergivning.

När ljud/videokabeln används vid anslutning

Ställ ingångsväljaren på videon i läget LINE.

Anslutning till en video med monoljud

Anslut endast de vita kontakterna på ljud/videokabeln till ljudut- och ingångarna på DV-kameran respektive videon. Ljudet återges/spelas in enkanaligt.

När en DV-kabel används för anslutning

Anslut DV-kabeln från DV OUT på DV-kameran till DV IN på DV-videon.

Montagem numa outra cassete

Podem-se criar programas de vídeo personalizados através da montagem com algum outro videogravador DV, miniDV Mini DV, 8 mm 8, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS,VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC ou Betamax ß que possua entradas de vídeo/áudio.
Pode-se editar com pouca deterioração da imagem e qualidade do som ao utilizar o cabo de ligação DV.

Preparativos para a montagem

Ligue a videocâmara digital ao videogravador usando o cabo de ligação A/V fornecido ou o cabo de ligação VMC-2DV (venda avulsa). Utilize esta videocâmara digital como reprodutor.

Para utilizar o cabo de ligação A/V

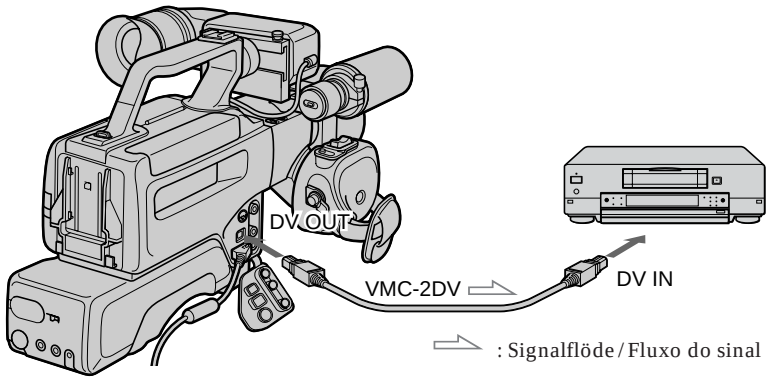
Ajuste o selector de entrada no videogravador a LINE.

Caso o videogravador seja do tipo monofónico

Ligue somente a ficha branca para áudio tanto na videocâmara digital como no videogravador. Com esta ligação, o som é monofónico.

Para utilizar o cabo de ligação DV

Basta ligar o cabo de ligação DV a DV OUT da videocâmara digital e produtos DV a DV IN de produtos DV.



Att observera angående DV-kabeln

När DV-kabeln använts för anslutning, görs kodning av inspelningsdatum- och tid på DV-bandet.

Acerca do cabo de ligação DV

Podem-se gravar imagens, some código de dados ao mesmo tempo nos produtos DV, apenas mediante o uso de cabo de ligação DV.

Redigering på ansluten videobandspelare

Att observera angående redigering när DV-kabeln används

- Endast en videobandspelare kan anslutas till denna DV-kamera.
- Anslutningarna måste också göras till LANC-in / utgångarna när den anslutna videon skall användas för att styra denna DV-kamera.
- Den inspelade bilden blir en aning grov om du spelat in en stillbild via DV-in / utgångarna.

Redigeringsstart

(1) Skjut strömbrytaren POWER till tillslaget läge ON och CAMERA / PLAYER till läget PLAYER.
(2) Sätt i kassetten för inspelning (eller kassetten för överspelning) i videon för inspelning och kassetten med det ursprungliga bandet i denna DV-kamera.
(3) Spela upp bandet på denna DV-kamera för att leta fram startläget för redigering. Koppla sedan om DV-kameran till paus vid uppspelning.
(4) Leta fram startläget för inspelning på ansluten video. Koppla sedan om den videon till paus vid inspelning.
(5) Tryck samtidigt på II på denna DV-kamera och på videon för inspelning för att sätta igång redigeringen.
Fortsatt redigering av fler scener:
följ igen anvisningarna från och med punkt 3 till och med punkt 5.

Hur redigering avbryts

Tryck på □ både på denna DV-kamera och på ansluten video.

Att observera angående redigering när ljud/videokabeln använts vid anslutning

Tryck på DISPLAY på fjärrkontrollen före redigeringsstart för att koppla ur indikeringarnas visning, så att de inte spelas in på bandet.

Att observera angående synkronredigering

När en LANC-kabel (tillval) används för att ansluta en video med möjlighet till synkronredigering till in / utgången LANC på denna DV-kamera, kan redigeringen utföras noggrannare.

Att observera angående DV-kabeln

Vid inspelning av bilderna, som sänds in via DV-kabeln, blir de inspelade bilderna något grövre.

Montagem numa outra cassete

Notas acerca da montagem quando se utiliza o cabo de ligação DV

- Pode-se ligar somente um videogravador.
- Ligue as tomadas LANC quando for controlar esta videocâmara digital a partir de um outro videogravador para montagem.
- Caso tenha gravado a imagem de pausas de reprodução através da tomada DV, a imagem gravada torna-se grosseira.

Início da montagem

(1) Ajuste o interruptor POWER a ON e então ajuste CAMERA / PLAYER a PLAYER.
(2) Insira uma cassete em branco (ou a cassete na qual deseja gravar) no videogravador, e insira a cassete gravada (matriz) na videocâmara digital.
(3) Reproduza a cassete gravada na videocâmara digital até localizar o ponto onde deseja iniciar a montagem, e então ajuste a videocâmara digital no modo de reprodução em pausa.
(4) Ajuste o videogravador de gravação no modo de reprodução em pausa.
(5) Carregue em II na videocâmara digital e no videogravador simultaneamente para iniciar a montagem.
Para montar mais cenas, repita os passos de 3 a 5.

Para cessar a montagem

Carregue em □ tanto na videocâmara digital como no videogravador.

Nota acerca da montagem com cabo de ligação A/V

Carregue em DISPLAY no telecomando durante a montagem numa outra cassete para apagar os indicadores do écran do visor electrónico. Doutro modo, os indicadores serão gravados na cassete.

Nota acerca da montagem sincronizada fina

Caso ligue um deck de vídeo que tenha a função de montagem sincronizada fina à tomada LANC da videocâmara digital por meio de um cabo LANC (venda avulsa), a montagem será ainda mais precisa.

Nota acerca da montagem quando utilizar um cabo de ligação DV

Caso grave uma imagem em pausa de reprodução através da tomada do tipo DV, a imagem gravada torna-se grosseira.

Ljuddubbning

När inspelningen gjordes efter valet av läget 12BIT för ljudinspelning, är det möjligt att dubba nytt ljud på DV-bandet.

Anslutningarna för ljuddubbning

Dubbning via ljudingångar AUDIO/ LINE IN

Använd en ljudkabel (tillval) för att ansluta LINE OUT på ljudkällan till de bakre ljudingångarna AUDIO IN på DV-kameran. Ställ därefter AUDIO INPUT SELECT i läget LINE.

Ljuddubbning via mikrofon

Använd den inbyggda mikrofonen eller anslut en extra mikrofon (medföljer ej) till mikrofoningången MIC (PLUG IN POWER). Ställ därefter AUDIO INPUT SELECT i läget MIC.

Dobragem de áudio

Quando se efectua a gravação no modo de gravação de 12 bits, podem-se adicionar narrações em estéreo ou música à gravação.

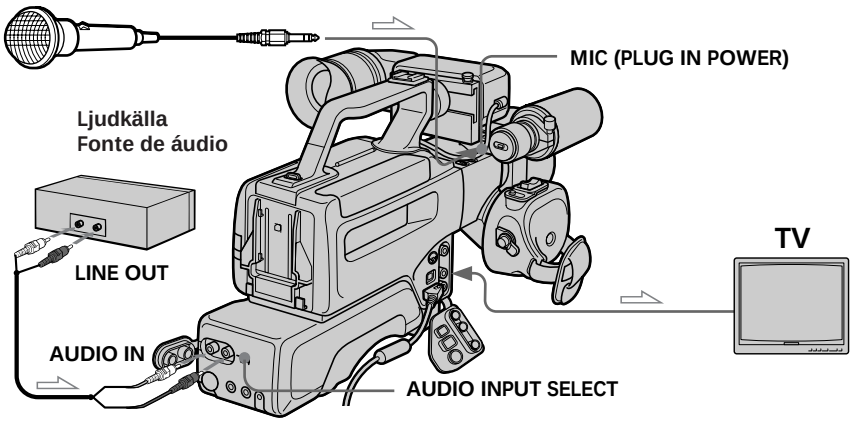
Efectuação de ligações

Para usar uma linha de entrada de áudio adicional

Ligue as tomadas LINE OUT de fonte de áudio às tomadas AUDIO IN posteriores da videocâmara digital, utilizando um cabo de ligação de áudio (venda avulsa), e então ajuste AUDIO INPUT SELECT a LINE.

Para usar um microfone adicional

Utilize o microfone incorporado ou ligue um microfone externo (venda avulsa) na tomada MIC (PLUG IN POWER), e então ajuste AUDIO INPUT SELECT a MIC.



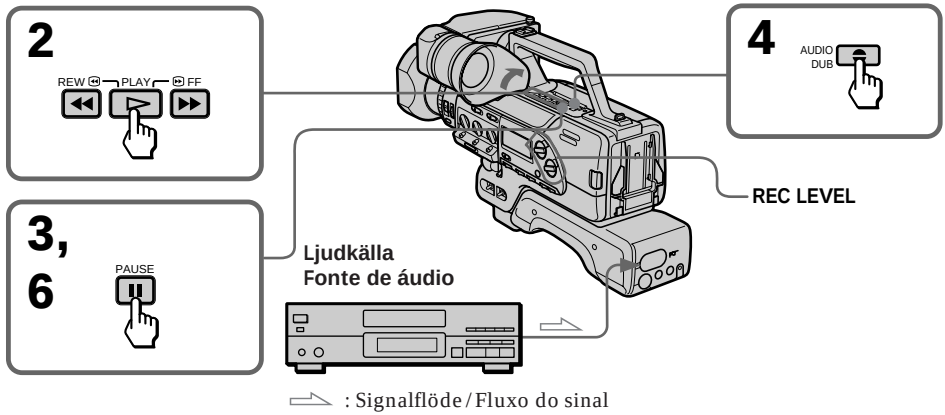
: Signalflöde / Fluxo do sinal

Ljuddubbning

(1) Skjut strömbrytaren POWER till läget ON och ställ sedan CAMERA / PLAYER i läget PLAYER.
(2) Öppna locket och tryck först på ▷ och sedan på ▶▶ eller ◀◀ för att söka efter start- och slutlägena för ljuddubbning.
(3) Tryck på ❚❚ vid startläget för ljuddubbning.
(4) Tryck på AUDIO DUB ⏷.
(5) Styr ut inspelningsnivån.
(6) Tryck på ❚❚.
Ljuddubbningen sätts igång.
Vid ljuddubbning från ansluten stereo måste också ❚❚ på stereon tryckas in samtidigt.

Gravação

(1) Ajuste o interruptor POWER a ON e então ajuste CAMERA / PLAYER a PLAYER.
(2) Abra a tampa, carregue em ▷ e então em ▶▶ ou ◀◀ para buscar os pontos de início e término da gravação.
(3) Carregue em ❚❚ no ponto de início da gravação.
(4) Carregue em AUDIO DUB ⏷.
(5) Ajuste o volume de gravação.
(6) Carregue em ❚❚.
A dobragem de áudio é iniciada.
Caso esteja a utilizar entrada estéreo, carregue em ❚❚ no sistema estéreo simultaneamente.



Hur ljuddubbning avbryts
Tryck på □.

Paus under pågående ljuddubbning
Tryck på ❚❚. Tryck på ❚❚ för att fortsätta med ljuddubbning.

Utstyrning av nivå
När REC LEVEL ställs i läget AUTO, styrs nivån ut automatiskt.
Manuel utstyrning av nivå: ställ först REC LEVEL i läget MANU och vrid sedan på reglaget REC LEVEL för att styra ut nivån.

Att observera angående slutläget för ljuddubbning
Observera bandläget i tid enligt tidskoden i sökaren och lagra slutläget för inspelning i minnet med hjälp av ZERO SET MEMORY. Detta hjälper till under pågående ljuddubbning att övervaka läget där ljuddubbningen skall avbrytas.

Para cessar a gravação
Carregue em □.

Para pausar a gravação
Carregue em ❚❚. Para iniciar a gravação novamente, pressione ❚❚.

Para ajustar o volume
Caso ajuste REC LEVEL a AUTO, o volume é automaticamente ajustado.
Para ajustar o volume manualmente, ajuste REC LEVEL a MANU, e gire os anéis REC LEVEL.

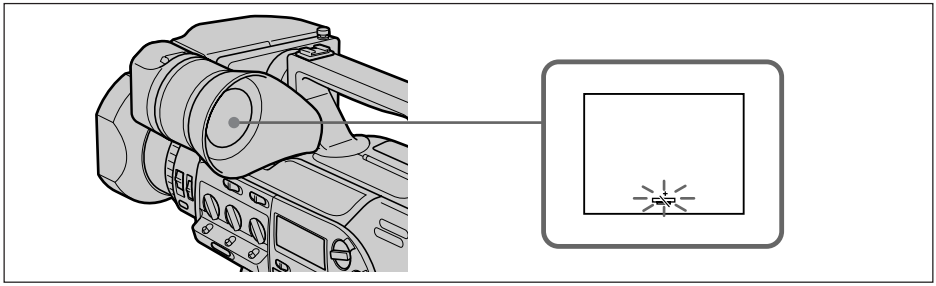
Para localizar o ponto de término de uma gravação quando da dublagem
Utilize a indicação do código de tempo. Ajuste ZERO SET MEMORY ao ponto de término da gravação, e será capaz de ver quando se atingiu o ponto de término.

Litiumbatteribyte

Substituição da pilha de lítio da videocâmara digital

Denna DV-kamera levereras med ett isatt litiumbatteri. ⚠ blinkar i ca. fem sekunder i sökaren när litiumbatteriet håller på att laddas ur eller har laddats ur när CAMERA / PLAYER skjuts till läget CAMERA, förutsatt att strömbrytaren POWER står i tillslaget läge ON. I detta fall **måste litiumbatteriet bytas ut mot Sonys litiumbatteri CR2025. Använd inte andra typer av litiumbatterier. Det kan resultera i risk för brand eller att batteriet exploderar.**
Vid normalt bruk beräknas litiumbatteriets livslängd till ca. ett år. (Det litiumbatteri, som levereras med DV-kameran, kan laddas ur snabbare.)

A sua videocâmara digital vem fornecida com uma pilha de lítio instalada. Quando a pilha se torna fraca ou exaurida, o indicador ⚠ pisca no visor electrónico por cerca de 5 segundos ao se ajustar a videocâmara digital ao modo CAMERA com o interruptor POWER ajustado em ON. Neste caso, **substitua a pilha por uma pilha de lítio Sony CR2025.**
O uso de qualquer outra pilha pode apresentar riscos de incêndio ou explosão.
A pilha de lítio da videocâmara digital dura cerca de 1 ano sob condições normais de funcionamento. (A pilha de lítio que vem instalada da fábrica pode não chegar a durar 1 ano.)

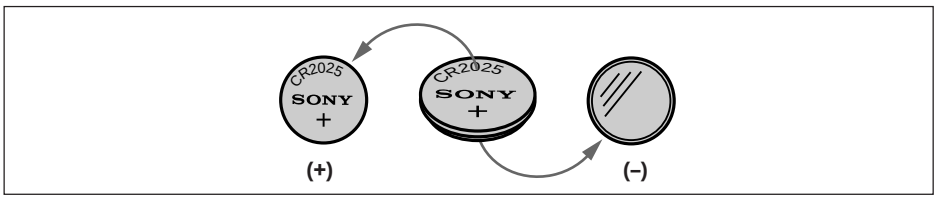


Att observera angående litiumbatteriet

- **Förvara litiumbatteriet utom räckhåll för barn. Kontakta omedelbart en läkare om ett barn skulle råka svälja ett litiumbatteri**.
- Torka litiumbatteriet med en torr trasa för att försäkra bästa kontakt mellan batteriet och batteripolerna i batterifacket.
- Använd inte en pincett eller annat verktyg av metall för att hålla i batteriet. Det kan leda till kortslutning.
- Litiumbatteriet har en pluspol + och en minuspol –. **Var noga med att sätta i litiumbatteriet i batterifacket med pluspolen + vänd utåt**.

Notas acerca da pilha de lítio

- **Mantenha a pilha de lítio fora do alcance de crianças. Se a pilha for engolida, consulte imediatamente um médico**.
- Limpe a pilha com um pano seco para assegurar bom contacto.
- Não segure a pilha com pinças metálicas, doutro modo poderá ocorrer um curto-circuito.
- A pilha de lítio possui um lado positivo (+) e um lado negativo (–), tal como ilustrado. **Certifique-se de inserir a pilha de lítio com o lado positivo voltado para fora**.



VARNING!
Litiumbatteriet kan explodera när det hanteras på fel sätt. Ladda inte upp ett litiumbatteri, ta inte isär det och elda inte heller upp det.

ADVERTÊNCIA
A pilha pode explodir, se utilizada de maneira inapropriada. A pilha não deve ser recarregada, desmontada nem disposta ao lume.

Litiumbatteribyte

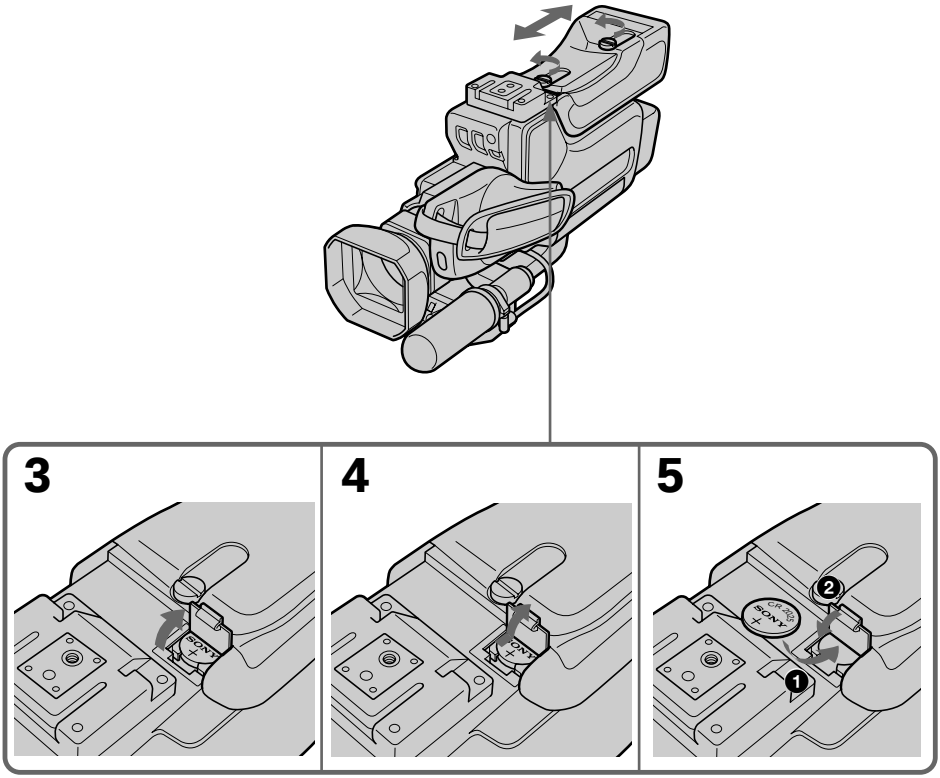
Låt det laddningsbara batteriet sitta kvar på DV-kameran, eller driv kameran på en alternativ strömkälla, under pågående litiumbatteribyte. Detta gör att de i minnet lagrade uppgifterna, som t. ex. datumet, tiden och de valda lägena på de olika raderna på menyerna, hålls kvar i minnet.

(1) Backa de två skruvarna under axelstoppningen.
(2) Skjut axelstoppningen bakåt.
(3) Öppna locket till litiumbatterifacket.
(4) Tryck batteriet en gång nedåt och ta det sedan ut ur batterifacket.
(5) Sätt i det nya litiumbatteriet med plussidan + vänd utåt. Stäng locket till litiumbatterifacket.
(6) Skjut axelstoppningen på plats och dra åt de två skruvarna.

Substituição da pilha de lítio

Quando for substituir a pilha de lítio, mantenha a bateria recarregável ou outra fonte de alimentação acoplada. Doutro modo, será necessário reacertar a data, a hora e outros itens do menu de parâmetros do sistema retidos pela pilha de lítio.

(1) Desaperte os dois parafusos sob o coxim de ombro.
(2) Deslize o coxim de ombro em direcção à parte posterior da câmara.
(3) Abra a tampa do compartimento da pilha de lítio.
(4) Pressione a pilha para baixo uma vez e então extraia-a do compartimento.
(5) Instale a pilha de lítio com o lado positivo (+) voltado para o exterior. Feche a tampa.
(6) Deslize o coxim de ombro em direcção à parte frontal da câmara e aperte os parafusos.



Datum/tidsinställning

Ställ in datumet och tiden på menyn.

(1) Öppna locket och tryck på MENU. Huvudmenyn visas i sökaren.

(2) Tryck på ∨ för att välja raden CLOCK SET. Tryck på EXECUTE.

(3) Tryck på ∨ eller ∧ för att ställa in årtalet. Tryck på EXECUTE. Ställ in datumet, månaden, timtalet och minuterna genom att trycka på ∨ eller ∧. Tryck på EXECUTE efter inställning av varje post.

(4) Tryck på MENU. Menyn slocknar i sökaren.

Reacerto da data e da hora

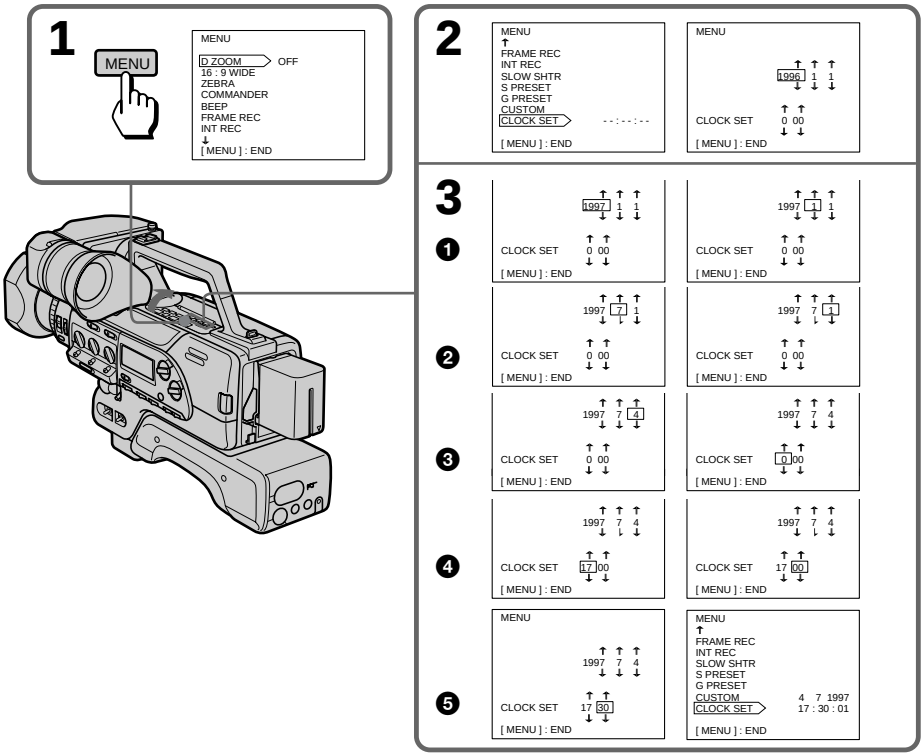
Pode-se acertar a data e a hora no menu de parâmetros do sistema.

(1) Abra a tampa, e então carregue em MENU de modo a obter o menu no écran do visor electrónico.

(2) Carregue em ∨ para seleccionar CLOCK SET, e então pressione EXECUTE.

(3) Carregue em ∨ ou ∧ para seleccionar o ano desejado, e então pressione EXECUTE. Ajuste o dia, mês, hora e minutos pelo pressionamento de ∨ / ∧ e então pressione EXECUTE.

(4) Carregue em MENU para apagar a indicação do menu.



Hur datumet och tiden rättas till

Följ igen de ovanstående anvisningarna.

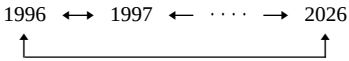
Para corrigir o ajuste da data e da hora

Repita o procedimento acima.

Kontroll av datum/tid

Datumet och tiden visas i teckenfönstret efter strömpåslag till DV-kameran.

Årtalet ändras enligt följande:



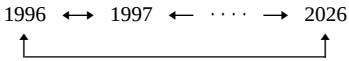
Att observera angående tidsangivelse

Tidsangivelsen är en 24-timmars tidsangivelse.

Para verificar a data e a hora pré-ajustadas

A data e a hora podem ser indicadas no mostrador, somente quando a alimentação estiver activada.

A indicação do ano altera-se como segue:



Nota acerca do indicador da hora

O relógio interno desta videocâmara digital funciona em ciclos de 24 horas.

Att observera angående DV-kassetter

Lämpliga kassetter

Använd endast DV-kassetter i denna DV-kamera. Kassetter märkta med Mini DV, 8, Hi8, VHS, S VHS, VHSC, S VHSC och ß kan inte användas.

Vi rekommenderar användandet av ME-kassetter

En ME-kassett ger den högsta bildkvaliteten. ME-kassetterna är en DV-kassett med högsta kvalitet. Kassetter med sämre kvalitet ger inte lika bra bildkvalitet.

Att observera angående upphovsrätt

Uppspelning

På denna DV-kamera är det inte möjligt att spela upp band som kodats mot inspelning med koden för upphovsrätt. COPY INHIBIT visas på den anslutna tv:ns bildskärm eller i sökaren vid ett försök att spela upp detta slags band. Vid inspelning på denna DV-kamera kodas inte bandet med koden för upphovsrätt.

Notas acerca de cassetes de vídeo

Cassetes utilizáveis

Utilize uma cassete DV. Não é possível utilizar nenhuma outra cassete Mini DV mini DV, 8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S VHS S-VHS, VHSC VHSC, S VHSC S-VHSC ou ß Betamax.

Recomenda-se utilizar uma cassete ME

Imagens da mais alta qualidade podem ser obtidas com esta videocâmara digital, utilizando-se cassetes ME, as de melhor qualidade.
Com cassetes de menor qualidade, poderá não obter imagens de qualidade tão satisfatória.

Sinal de direitos de autor

Na reprodução

Com esta videocâmara digital, não se pode reproduzir uma fita que contenha sinais de controlo de direitos de autor para a protecção de tais direitos do software.
«COPY INHIBIT» aparece no televisor e no écran do visor electrónico, caso tente reproduzir tal fita.
Esta videocâmara digital não grava sinais de controlo de direitos de autor na fita quando está a filmar.

Att observera angående DV-kassetter

Guldpläterad in/utgång på DV-kassett

När den guldpläterade in / utgången på en DV-kassett blir smutsig eller dammig, kan det uppstå fel vid uppgifters lagring i kassettminnet, så att bildsökning genom att använda kassettminnet till exempel kan misslyckas.
Använd en mjuk trasa / bomullspinne var tionde gång kassetten tas ut ur kassettfacket för att rengöra in / utgången **[a]**.

Skydd mot radering

Skjut ut tungan på kassetten så att der röda delen är synling, ill. **[b]**.

Vidhäftning av etiketter på en DV-kassett

Var noga med vidhäfta etiketterna enligt illustrationen **[c]**. Detta förhindrar att det uppstår fel på DV-kameran.

Efter avslutad inspelning/ uppspelning

Var noga med att snabbspola bandet hela vägen till bandbörjan (för att undvika störningar vid ljud / bildåtergivning). Skjut in kassetten i kassettfodralet. Förvara kassetterna i stående ställning.

Notas acerca de cassetes DV

Conector placado a ouro da cassete DV

Caso o conector placado a ouro da cassete DV se torne sujo ou empoeirado, o funcionamento da videocâmara digital pode ser comprometido quando se usam funções de memória da cassete, tais como busca de memória.
Limpe o conector com uma haste de algodão a cada dez vezes de ejecção da cassete **[a]**.

Para evitar apagamentos acidentais

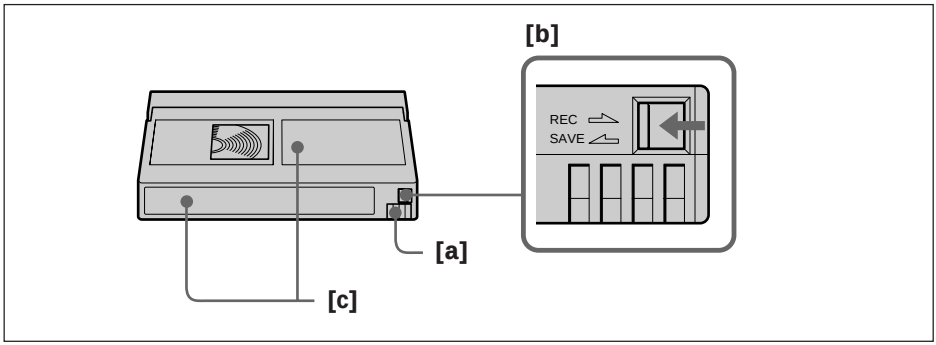
Deslize a lingueta de protecção na cassete, de forma que o trecho vermelho fique exposto **[b]**.

Na fixação de uma etiqueta na cassete DV

Certifique-se de afixar uma etiqueta somente no local ilustrado abaixo, de forma a não causar mau funcionamento da videocâmara digital **[c]**.

Após utilizar a cassete DV

Após o uso, certifique-se de rebobinar a fita completamente (para evitar distorções de imagem e som). Retorne-a ao seu estojo e guarde-a em posição vertical.



Bästa sättet att använda det laddningsbara batteriet

Detta kapitel beskriver hur det laddningsbara batteriet används, så att brukstiden blir längsta möjliga.

Förberedelser för batteridrift med laddningsbart batteri

Ta med dig tillräckligt många batterier,

som täcker minst två till tre gånger den planerade inspelningstiden.

Vid kall väderlek blir batteridrifttiden kortare.

Batterikapaciteten försämras vid kall väderlek, vilket gör att batteriet laddas ur snabbare.

Att spara på batterispänningen

Vrid STANDBY på DV-kameran nedåt till LOCK, utom under pågående inspelning, för att spara på batterispännningen.
Bildövergången vid fortsatt inspelning blir störningsfri, också när inspelningen avbryts och sätts igång igen. DV-kameran förbrukar batterispänning när objektivet rör sig vid scenens komposition, inställning av bildskärpa, val av inspelningsvinkel och vid scenens granskning i sökaren. Kassettens isättning / urtagning förbrukar också batterispänning.

När skall batteriet bytas ut?

När DV-kameran används, visas den återstående batterikapaciteten i sökaren enligt nedanstående illustration.

När den svarta delen blir allra minst, visas ⌧ och börjar blinka i sökaren.
När ⌧ under pågående inspelning börjar blinka snabbt i sökaren, efter att först ha blinkat långsamt, måste strömbrytaren POWER skjutas till frånslaget läge OFF. Byt därefter ut batteriet mot ett uppladdat batteri. Låt kassetten ligga i kassettfacket för att garantera en störningsfri bildövergång vid fortsatt inspelning.

Conselhos para a utilização da bateria recarregável

Esta secção mostra-lhe como obter o máximo rendimento da sua bateria recarregável.

Preparação da bateria recarregável

Traga sempre baterias de reserva

Providencie baterias com carga suficiente para a realização de gravações duas a três vezes mais longas do que o planejado.

A duração da bateria é menor em ambientes frios

A eficiência da bateria diminui e a bateria se desgasta mais rapidamente quando se realizam gravações em ambientes frios.

Para conservar a carga da bateria

Gire STANDBY para baixo até LOCK quando não estiver filmando, a fim de conservar a carga da bateria.
Uma transição suave entre cenas pode ser obtida, mesmo que a gravação seja interrompida e depois reiniciada. Durante o enquadramento do objecto, a selecção do ângulo ou a monitorização através do écran do visor electrónico, a objectiva move-se automaticamente e a carga da bateria é utilizada. A carga da bateria é também consumida na inserção ou ejecção da cassete.

Quando substituir a bateria recarregável

Durante a utilização da videocâmara digital, o indicador de carga restante no écran do visor electrónico diminui gradualmente, à medida que a carga da bateria vai sendo consumida.

Quando o indicador de carga restante na bateria alcança o ponto mais baixo, o indicador ⌧ aparece e começa a piscar no écran do visor electrónico.
Quando o indicador ⌧ no écran do visor electrónico passar de um piscar lento para um piscar acelerado durante o registo de cenas, ajuste o interruptor POWER a OFF na videocâmara e substitua a bateria recarregável. Deixe a cassete inserida na videocâmara digital, a fim de obter uma transição suave entre as cenas após a substituição da bateria recarregável.

Att observera angående laddningsbara batterier

Att observera

Utsätt aldrig ett laddningsbart batteri för temperaturer över +60°C, som t. ex i en bil som står parkerad i solen.

Batteriet blir varmt när det används.

Batteriet blir varmt under pågående laddning och inspelning/uppspelning på DV-kameran. Detta orsakas av den energi som alstras och de kemiska reaktioner som äger rum i batteriet. Detta är ingenting att vara orolig för.

Batteriets hantering

- **Demontera batteriet från DV-kameran efter avslutat bruk.** Förvara batteriet i ett svalt utrymme. En liten mängd ström strömmar hela tiden in i DV-kameran så länge batteriet sitter på DV-kameran, också när strömbrytaren POWER står i frånslaget läge OFF. Detta gör att batteridrifttiden förkortas.
- Batteriet laddas ur hela tiden, också när det inte används. Beroende av detta, måste batteriet laddas upp varje gång innan det monteras på DV-kameran.

Att observera angående omkopplaren på batteriet

Omkopplaren hjälper till att kontrollera om ett batteri laddats upp eller inte. Skjut omkopplaren till det grönmärkta läget efter batteriets uppladdning. (Efter batteriets laddning står omkopplaren i det grönmärkta läget. När batteriet tas ut ur DV-kameran står omkopplaren i läget utan märkning).

Notas acerca da bateria recarregável

Atenção

Nunca deixe a bateria recarregável em locais com temperaturas superiores a 60°C, tais como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou em locais expostos à luz solar directa.

A bateria recarregável se aquece

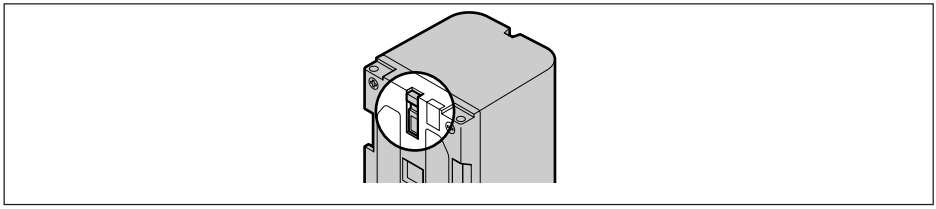
Durante o recarregamento ou a tomada de cenas, a bateria recarregável torna-se quente. Isto se deve à geração de energia e a reações químicas ocorridas no interior da bateria recarregável. Trata-se de uma reação normal, não havendo motivo para preocupações.

Cuidados com a bateria recarregável

- **Retire a bateria recarregável da videocâmara digital após o seu uso**, e mantenha-a em local fresco. Quando a bateria recarregável estiver instalada na videocâmara digital, uma pequena quantidade de corrente fluirá para a videocâmara digital, mesmo que o interruptor POWER esteja ajustado a OFF. Isto encurta a duração da bateria.
- A bateria recarregável descarrega-se constantemente, mesmo que não seja utilizada após a recarga. Portanto, recarregue-a com pouca antecedência do momento planejado para iniciar o registo de cenas com a videocâmara digital.

Acerca do interruptor na bateria recarregável

Este interruptor é provido com a finalidade de marcar o estado de carga da sua bateria recarregável. Ajuste o interruptor para a marca verde quando a recarga estiver completa. (Quando a bateria é removida do adaptador de carregamento, o seu interruptor expõe a marca verde. Quando removida da videocâmara digital, nenhuma marca é indicada.)



Batteriets livslängd

När ⚠ blinkar snabbt i sökaren efter strömpåslag och montering av ett helt uppladdat batteri på DV-kameran, anger det att batteriets livslängd gått ut. Byt i detta fall ut batteriet mot ett helt nytt, uppladdat batteri.

Vida útil da bateria recarregável

Quando o indicador de bateria passar a piscar rapidamente logo após a videocâmara digital ter sido ligada com uma bateria completamente carregada, esta deverá ser substituída por uma nova bateria plenamente carregada.

Laddningstemperatur

Det rekommenderade temperaturområdet vid laddning är från +10°C till +30°C. Laddningstiden blir längre vid lägre temperaturer.

Att observera angående laddning

Ett helt nytt batteri

levereras oladdat. Ladda upp batteriet innan det används.

Ladda batteriet närhelst det behövs

Det medföljande, laddningsbara batteriet kräver inte att det måste laddas ur före laddningsstart. Efter en långtidsförvaring laddas batteriet ur. Ladda upp batteriet innan det monteras på DV-kameran.

Att observera angående batteripolerna

När batteripolerna (metalldelarna på undersidan) blir smutsiga, förkortas batteridrifttiden.

Montera batteriet på / ta loss det från DV-kameran några gånger efter varandra när batteripolerna blivit smutsiga eller när batteriet inte använts under en längre tidsperiod. Detta förbättrar strömkontakten. Använd också en torr mjuk trasa eller lämpligt torrt papper för att torka bort smuts från batteripolerna + och –.

Observera också det följande

- Utsätt inte ett laddningsbart batteri för gnistor eller eld.
- Se till att batteriet alltid är torrt.
- Ta inte isär, försök inte heller att bygga om, ett laddningsbart batteri.
- Utsätt inte ett laddningsbart batteri för mekaniska stötar.

Temperatura de carregamento

A bateria deve ser recarregada sob temperaturas entre 10°C e 30°C. Temperaturas inferiores a esta faixa requerem um tempo maior de carregamento.

Notas acerca do carregamento da bateria

Baterias novas

Baterias novas não vêm com carga. Antes de utilizá-las, efectue um carregamento completo.

Recarregue a bateria sempre que o desejar

Não é necessário descarregar a bateria antes de efectuar um carregamento. Caso tenha carregado completamente a bateria, mas não a tenha utilizado por um longo período, a mesma descarrega-se com o tempo. Portanto, recarregue a bateria pouco antes de utilizá-la.

Notas acerca dos terminais

Se os terminais (porções metálicas na parte posterior) apresentarem sujidades, a duração da carga da bateria será encurtada.

Quando os terminais estiverem contaminados por sujidades ou a bateria recarregável não tiver sido utilizada durante um período prolongado, repita algumas vezes a operação de instalação / retirada da bateria recarregável. Isto melhorará as condições de contacto. Além disto, limpe os terminais + e – com um pano ou papel macio e seco.

Assegure-se de observar os pontos a seguir

- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não abra nem tente desmontar a bateria recarregável.
- Não exponha a bateria recarregável a choques mecânicos.

Fuktbildning

Det bildas fukt i DV-kameran och på videobandet samt imma på objektivet när DV-kameran vid kall väderlek förs utifrån direkt in i ett varmt rum. Videobandet kan då klistras fast vid videotrumman, vilket resulterar i skador på bandet och/eller på videotrumman, utöver att det kan uppstå fel. Denna DV-kamera har fuktvarnare för att undvika detta slags skador. Följ emellertid nedanstående råd om fuktbildning skulle uppstå.

Fuktbildning i DV-kameran

Det har uppstått fuktbildning i DV-kameran, när varningspipen piper till gång efter annan och 💧 blinkar i sökaren. I detta fall kan inga knappar för styrning av bandgång användas, men kassetten kan tas ut ur kassettfacket.
Öppna kassettfacket, slå av strömmen och låt DV-kameran vila med kassettfacket öppet i minst en timme. När ⏏ också blinkar, anger det att det ligger en kassett i DV-kameran. Ta ur kassetten, slå av strömmen och låt DV-kameran och kassetten torka i en timmes tid. DV-kameran kan användas så fort 💧 inte visas i sökaren efter strömpåslag.

Imma på objektivet

Inga varningsindikeringar visas i detta fall, men bilden i sökaren blir suddig. Slå av strömmen och låt DV-kameran vila i minst en timma.

Hur fuktbildning undviks

Sätt i DV-kameran i en plastpåse, när den förs utifrån in i ett varmt rum. Låt DV-kameran ligga i plastpåsen tills den värmts upp.

(1) Förslut ordentligt plastpåsen i vilken DV-kameran ligger.

(2) Ta ut DV-kameran ur plastpåsen när temperaturen i påsen blivit densamma som temperaturen i rummet (det tar ca. en timma).

Condensação de humidade

Caso a videocâmara digital seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara digital, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar apropriadamente. A fim de evitar possíveis avarias decorrentes de tais circunstâncias, a videocâmara digital é provida de sensores de humidade. Convém, ainda, tomar as precauções descritas a seguir.

No interior da videocâmara digital

Se houver humidade no interior da videocâmara digital, o sinal sonoro soará e o indicador 💧 piscará. Neste caso, nenhuma função, excepto a de ejecção de cassetes, funcionará. Abra o compartimento de cassete, desligue a videocâmara digital e deixe-a inerte por cerca de uma hora. Caso o indicador ⏏ pisque simultaneamente, uma cassete está inserida na videocâmara digital. Ejecte a cassete, desligue a videocâmara digital e deixe também a cassete inerte por cerca de 1 hora. Pode-se voltar a utilizar a videocâmara digital quando o indicador 💧 não mais aparecer ao se religar a alimentação.

Na objectiva

Caso ocorra condensação de humidade na objectiva, nenhum indicador aparecerá, porém a imagem se tornará opaca. Desligue a alimentação e deixe de utilizar a videocâmara digital por cerca de uma hora.

Como evitar a condensação de humidade

Ao transportar a videocâmara digital de um local frio para um quente, guarde-a numa bolsa plástica e permita-lhe adaptar-se gradualmente às novas condições ambientais por um certo período.

(1) Certifique-se de vedar completamente a bolsa plástica contendo a videocâmara digital.

(2) Retire o aparelho da bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma tiver alcançado a temperatura ambiente (após cerca de uma hora).

Rengöring av videohuvudena

Rengör periodiskt videohuvudena för att garantera bra bildkvalitet och lyckade inspelningar. Videohuvudena kan vara smutsiga när:

- mosaikmönster uppstår på bilden.
- bilden står still.
- bilden är knappt synlig.
- bilden uteblir.
- indikatorn ⊗ blinkar i sökaren.

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo.
As cabeças de vídeo podem estar contaminadas quando:

- interferências de padrão em mosaico aparecerem na imagem de reprodução
- imagens de reprodução não se moverem
- imagens de reprodução estiverem dificilmente visíveis
- a imagem de reprodução não aparecer
- o indicador ⊗ piscar no écran do visor electrónico.

När störningar på bilden uppstår enligt illustration **[a]** eller **[b]**, använd Sonys rengöringskassett DV-12CL (tillval) för att rengöra videohuvudena. Rengör videohuvudena en gång till när det fortfarande uppstår störningar på bilden. (Videohuvudena kan rengöras maximalt fem gånger i följd.)

OBS!
Kontakta Sony-butiken, där DV-kameran köptes, när rengöringskassetten DV-12CL (tillval) inte finns att köpa.

Caso a imagem se torne como em **[a]** ou **[b]**, limpe as cabeças de vídeo com a cassete de limpeza Sony DV-12CL (venda avulsa). Após verificar a imagem, caso ainda persistam as imperfeições, repita a limpeza (porém não mais do que 5 vezes por sessão).

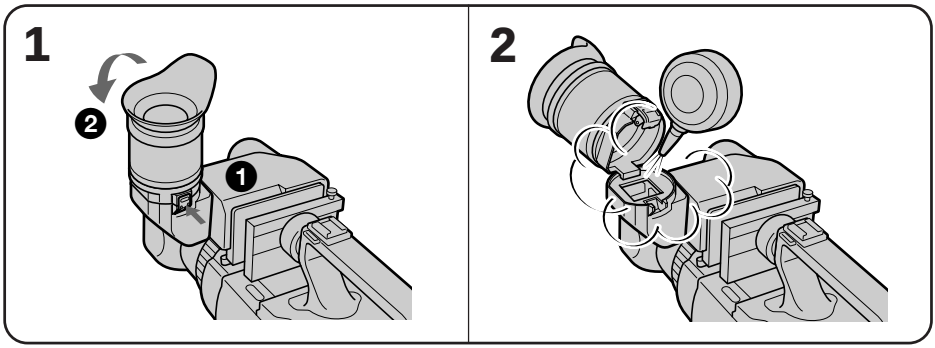
Nota
Caso a cassete de limpeza DV-12CL (venda avulsa) não esteja disponível na sua região, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Hur sökaren dammas

(1) Håll PUSH intryckt och öppna sökaren.
(2) Använd en linsrengörare (tillval) för att blåsa bort dammet från sökarlinsen.
(3) Stäng sökaren tills klickljudet anger att sökaren låsts på plats.

Remoção de sujidades no interior do visor electrónico

(1) Enquanto pressiona PUSH, abra o visor electrónico.
(2) Limpe a superfície comum soprador disponível no comércio.
(3) Feche o visor electrónico até que se clique.



Att observera

Angående drift och liknande

- Driv DV-kameran på 7,2 volts likspänning (med laddningsbart batteri) eller på 8,4 volts likspänning (nätansluten med nätadapter).
- Vid likströms- och nätdrift: använd de tillbehör, som rekommenderas i denna bruksanvisning.
- Koppla ur tillbehöret för strömförsörjning om du skulle råka tappa ett föremål eller spilla vätska i DV-kameran. Låt en fackkunnig Sony-reparatör besiktiga DV-kameran innan den tas i bruk igen.
- Utsätt inte DV-kameran för ovarsamt hanterande och mekaniska stötar. Var speciellt försiktig med objektivet.
- Låt strömbrytaren POWER stå i frånslaget läget OFF när DV-kameran inte används.
- Täck inte över DV-kameran, när den används, för att undvika överhettning.
- Utsätt inte DV-kameran för starka magnetfält eller mekaniska vibrationer.

Precauções

Funcionamento da videocâmara digital

- Opere a videocâmara digital com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara digital e solicite uma averiguação ao seu agente Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF quando não estiver a utilizar a videocâmara digital.
- Não embrulhe a videocâmara digital e a opere, visto que poderá ocorrer um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a videocâmara digital distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.

Angående kassettskötsel

- Sätt inte i någonting i de små hålen på kassettens bakkant.
- Öppna inte kassetten. Vidrör inte DV-bandet.
- Var noga med att vidröra eller skada in/utgången på DV-kassetten.
  Använd en mjuk trasa för ett rengöra in/utgången.

Angående DV-kamerans skötsel

- Ta loss tillbehöret för strömförsörjning och ta ur kassetten när DV-kameran inte skall användas under en längre tidsperiod. Slå då och då på strömmen, spela in i några minuter och spela också upp ett DV-band i ca. tre minuter.
- Använd en mjuk borste för att borsta bort damm från objektivet. Torka bort eventuella fingeravtryck med en mjuk trasa.
- Torka DV-kameran med en torr dammtrasa eller en trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd inte starka rengöringsmedel som kan skada ytbehandlingen.

Angående medföljande nätadapter

Laddning

- Använd nätadaptern vid laddning endast av de föreskrivna, laddningsbara litiumjonbatterierna.
- Vid laddning måste nätadaptern ligga på ett plant underlag som inte utsätts för vibrationer.
- Batteriet blir varmt under pågående laddning. Det är helt normalt.

Acerca do manuseamento das cassetes

- Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassete.
- Não abra a cobertura de segurança da fita nem toque na fita.
- Evite o manuseamento ou avaria dos terminais. Para remover sujidades, limpe os terminais com um pano macio.

Cuidados com a videocâmara digital

- Quando a videocâmara digital não for ser utilizada por um longo intervalo, desligue a fonte de alimentação e remova a cassete. Periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções da câmara e do reprodutor e reproduza uma fita por cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover sujidades. Caso haja impressões digitais impregnadas, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara digital com um pano macio e seco, ou um pano macio levemente humedecido com uma solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente para não avariar o revestimento.

Adaptador CA

Carregamento

- Utilize somente baterias recarregáveis do tipo íon lítio.
- Coloque a bateria recarregável sobre uma superfície plana e livre de vibrações durante o recarregamento.
- A bateria recarregável tornar-se-á quente durante o recarregamento. Isto é normal.

Övrigt

- Koppla ur nätadaptern från nätuttaget när DV-kameran inte skall drivas nätansluten under en längre tidsperiod. Dra i stickkontakten, aldrig i kabeln, för att koppla ur nätadaptern.
- Använd inte nätadaptern om nätkabeln skadats eller om nätadaptern tappats i golvet eller skadats på annat sätt.
- Var noga med att inte böja nätkabeln med våld. Placera inga tunga föremål på nätkabeln. Det kan skada nätkabeln och bli orsak till brand och / eller elektriska stötar.
- Var noga med att inga metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på nätadaptern för att undvika kortslutning. Det kan skada nätadaptern.
- Var noga med att hålla metallkontakterna rena.
- Ta inte isär nätadaptern. Bygg inte heller om den.
- Utsätt inte nätadaptern för mekaniska stötar. Tappa inte heller nätadaptern.
- När nätadaptern används måste avståndet till en AM- mottagare / video vara tillräckligt långt för att undvika störningar vid radiomottagning / ljud / bildåtergivning.
- Nätadaptern blir varm när den används. Detta är helt normalt.
- Placera inte nätadaptern på en plats, där den utsätts för:
  - värme eller kyla,
  - damm och / eller smuts,
  - fukt,
  - vibrationer.

Koppla ur nätadaptern från vägguttaget och kontakta Sony-butiken där DV-kameran köptes om det skulle uppstå något fel på nätadaptern.

Denna etikett anger att tillbehöret ifråga är ett äkta tillbehör till Sonys videoprodukter.

Vi rekommenderar efter inköp av vår videoprodukt också inköp av tillhörande tillbehör som märkts med detta märke eller etiketten GENUINE VIDEO ACCESSORIES.

Outros

- Desligue o aparelho da alimentação CA (tomada da rede) quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Doutro modo, poderá avariar o cabo e causar um incêndio ou choque eléctrico.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da placa de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, a fim de evitar a ocorrência de interferências na recepção de AM.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto é normal.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
  - extremamente quentes ou frios;
  - com poeira ou sujidades;
  - muito húmidos;
  - sujeitos a vibrações.

Caso surja alguma dificuldade, desligue o aparelho da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamentos de vídeo Sony.

Na compra de equipamentos de vídeo Sony, recomenda-se a aquisição de acessórios que tragam esta marca «GENUINE VIDEO ACCESSORIES».

Hur DV-kameran används utomlands

Varje land har sitt eget, speciella färg-tv-system och elektriska spänningsnät. Kontrollera de följande punkterna innan DV-kameran används utomlands:

Strömförsörjning

Med hjälp av medföljande nätadapter kan DV-kameran användas i vilket land som helst där nätspänningen varierar från 100 till 240 V, 50/60 Hz.

Skillnader i färgtelevisionssystem

Denna DV-kamera har anpassats till färgtelevisionssystemet PAL. För bildåtergivning på tv:ns bildskärm krävs det en tv som baserats på färgtelevisionssystemet PAL. Kontrollera vilket färgtelevisionssystem som gäller i vilket land enligt nedanstående lista i alfabetisk ordning.

Länder med PAL-system
Australien, Belgien, Danmark, Finland, Hongkong, Italien, Kina, Kuwait, Malaysia, Nederländerna, Norge, Nya Zeeland, Österrike, Portugal, Schweiz, Singapore, Spanien, Storbritannien, Sverige, Thailand, Tyskland, o.s.v.

Länder med PAL-M
Brasilien

Länder med PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Länder med NTSC-system
Bahama-öarna, Bolivia, Centralamerika, Chile, Colombia, Ecuador, Filippinerna, Förenta Staterna, Jamaica, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Peru, Surinamn, Taiwan, Venezuela, o.s.v.

Länder med SECAM-system
Bulgarien, Frankrike, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Ryssland, Slovakien, Tjeckien, Ukraina, Ungern, o.s.v.

Utilização da videocâmara no exterior

Cada país possui os seus próprios sistema eléctrico e sistemas de cores de TV. Antes de utilizar a videocâmara digital no exterior, verifique os pontos a seguir.

Fontes de alimentação

Esta videocâmara digital pode ser utilizada em qualquer país, com o adaptador CA fornecido, entre 100 V e 240 V CA, 50/60 Hz.

Diferenças entre os sistemas de cores

Esta videocâmara digital é baseada no sistema PAL. Caso deseje assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser baseado no sistema PAL.
Verifique a lista a seguir.

Países do sistema PAL
Alemanha, Austrália, Áustria, Bélgica, China, Dinamarca, Finlândia, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malaísia, Noruega, Nova Zelândia, Portugal, Singapura, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

País do sistema PAL M
Brasil

Países do sistema PAL N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Países do sistema NTSC
América Central, Bolívia, Canadá, Chile, Colômbia, Coreia, Equador, E.U.A., Filipinas, Ilhas Bahamas, Jamaica, Japão, México, Peru, Suriname, Taiwã, Venezuela, etc.

Países do sistema SECAM
Bulgária, França, Guianas, Hungria, Irã, Iraque, Mónaco, Polónia, República de Eslováquia, República Tcheca, Rússia, Ucrânia, etc.

Felsökning

Gå igenom den nedanstående felsökningstabellen om det skulle uppstå fel i DV-kameran. Kontakta affären där DV-kameran köptes, eller Sonys representant, när felet inte går att reparera.

DV-kamera

Angående strömförsörjning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Strömmen slås inte på.	• Batteriet har inte monterats. ➔ Montera ett laddat batteri (sid. 12). • Batteriet har laddats ur. ➔ Montera ett laddat batteri (sid. 9). • Nätadaptern har inte anslutits till ett nätuttag. ➔ Anslut nätadaptern till ett nätuttag (sid. 30).
DV-kameran slås av.	• I läget CAMERA stod DV-kameran i över fem minuter i beredskap för inspelningsstart. ➔ Vrid STANDBY nedåt och därefter uppåt igen (sid. 15). • Batteriet har laddats ur. ➔ Montera ett laddat batteri på DV-kameran (sid. 9).
Batteriet laddas snabbt ur.	• För kallt (sid. 88). • Batteriet var inte helt uppladdat. ➔ Ladda batteriet (sid. 9). • Batteriets livslängd har gått ut. Batteriet kan inte längre laddas. ➔ Byt ut batteriet mot ett nytt, laddat batteri (sid. 89).

Angående inspelning/uppspelning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Ingenting alls händer när START/STOP trycks in.	• Bandet har vidhäftats på videotrumman. ➔ Ta ur kassetten (sid. 14). • Bandet har tagit slut. ➔ Snabbspola bandet bakåt eller sätt i en ny kassett (sid. 27). • CAMERA/PLAYER står på PLAYER. ➔ Skjut till läget CAMERA (sid. 15). • Den röda tungan har skjutits ut. ➔ Byt kassett eller skjut in tungan (sid. 14).
d) Kassetten kan inte tas ut ur kassettfacket.	• Batteriet har laddats ur. ➔ Byt ut batteriet mot ett laddat eller driv DV-kameran med nätadaptern (sid. 9, 30).
💧 och ⏏ blinkar i sökaren, inga knappar för styrning av bandgång kan användas, men kassetten kan tas ur.	• Fuktbildning ➔ Ta ur kassetten och låt DV-kameran vila med strömmen påslagen i minst en timme (sid. 90).
Tiden blinkar i sökaren.	• Litiumbatteriet har laddats ur. ➔ Byt ut mot ett nytt (sid. 82).

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Bandet står stilla efter intryckning av en knapp för styrning av bandgång.	• CAMERA / PLAYER står i läget CAMERA. ➔ Skjut till läget PLAYER. • Bandet har tagit slut. ➔ Snabbspola bandet bakåt eller byt kassett (sid. 27). • DV-kameran uppdaterar kassettminnet (gäller endast när en DV-kassett med kassettminne ligger i kameran). ➔ Vänta tills C MEMORY slocknat och ta därefter ur kassetten (sid. 14).
Bildstabilisatorn kopplas inte in.	• Omkopplaren STEADY SHOT står i frånslaget läge OFF. ➔ Ställ i tillslaget läge ON (sid. 69).
Automatisk inställning av bildskärpa misslyckas.	• FOCUS står i läget MANU. ➔ Skjut till läget AUTO (sid. 49). • Förhållandena vid inspelningstillfället lämpar sig inte för automatisk inställning av bildskärpa. ➔ Skjut FOCUS till läget MANU för manuell inställning av bildskärpa (sid. 48).
Ljudet via mikrofonen spelas inte in vid ljuddubbning.	• AUDIO INPUT SELECT står i läget LINE. ➔ Ställ i läget MIC.
Ljudet via den inbyggda mikrofonen spelas inte in i stereo när ljudet övervakas via anslutna hörlurar eller via ljudutgångarna.	• DIRECTION SELECT stå på 0°. ➔ Ställ i läget 90° eller 120°.
Ljuddubbning misslyckas	• Använd ett band med 16-bits ljud (inspelning i läget 16-bit).
Högfrekventa störljud	• Inspelningen gjordes med BUILT-IN MIC i läget WIND. ➔ Låt stå i frånslaget läge (det grönmärkta läget) när det inte blåser (sid. 67).
Datumet och tiden slocknar.	• Ställ in datumet och tiden på nytt (sid. 83).
Digital zoomning misslyckas.	• Skjut DIGITAL MODE till läget ZOOM / 16:9 WIDE och välj tillslaget läge ON på raden D ZOOM <ON / OFF> på menyn (sid. 33).
Bildöverlappning misslyckas.	• Skjut DIGITAL MODE till läget OVERLAP (sid. 37).
Tagning med långsam slutartid misslyckas.	• Skjut DIGITAL MODE till läget ZOOM / 16:9 WIDE.

(forts.)

Angående bildåtergivning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Bilden, som visas i sökaren, är inte tydlig.	• Siktkorrigeringslinsen har inte ställts in. → Ställ in siktkorrigeringslinsen (sid. 16).
En s.k. ljussvans uppstår vid tagning av ett lysande motiv, som t. ex. en lampa eller ett brinnande stearinljus, mot mörk bakgrund.	• Kontrasten mellan motivet och bakgrunden är för skarp. Det är inget fel på DV-kameran. → Ta scenen någon annanstans.
Det uppstår en ljussvans vid tagning av ett glänsande motiv.	• Det är inte något fel på DV-kameran.
Märkbara störningar på bilden, eller så är det svårt att se bilden.	• Videohuvudena kan vara smutsiga. → Rengör videohuvudena med Sonys rengöringskassett DV-12CL (tillval) (sid.91).
⊗ blinkar i sökaren.	• Videohuvudena kan vara smutsiga. → Rengör videohuvudena med Sonys rengöringskassett DV-12CL (tillval) (sid. 91).
Batterikapaciteten visas inte som ▭, trots att ett fulladdat batteri ligger i DV-kameran.	• För kallt. • Batteriets livslängd har gått ut. Batteriet kan inte längre laddas upp. → Montera ett nytt, uppladdat batteri på kameran (sid. 89).
Bilden kan inte övervakas vid redigering när DV-kabeln användes för videons anslutning till DV-kameran.	• Koppla ur DV-kabeln. Anslut på nytt.

Övrigt

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Fjärrstyrning med fjärrkontrollen misslyckas.	• OFF har valts på raden COMMANDER på menyn. → Välj VTR4 eller ID på den raden (sid. 33). • VTR4 / ID / VTR2 på fjärrkontrollen står i läget ID. → Registrera fjärrkontrollens ID-nummer i DV-kameran (sid. 118). • Ett hinder blockerar överföring av fjärrstyrningsstrålar. → Ta bort hindret. • Batterierna har satts i med polerna vända åt fel håll. → Sätt i batterierna med polerna vända åt korrekt håll (sid. 117). • Batterierna har laddats ur. → Byt ut batterierna mot nya batterier (sid. 117).
Damm i sökaren	• Håll PUSH intryckt och öppna sökaren. Blås bort dammet från sökarlinsen (sid. 92).

Gäller nätadaptern

Fel, som kan uppstå	Åtgärd
Indikatorn VTR/CAMERA eller laddningsindikatorn CHARGE slocknar inte.	• Koppla ur nätkabeln och vänta i ca. en minut. Anslut på nytt.
Laddningsindikatorn CHARGE blinkar.	• Vi hänvisar till nedanstående tabell.

När laddningsindikatorn CHARGE blinkar

Gör felsökningen enligt nedanstående tabell.

Ta loss batteriet från nätadaptern. Montera detsamma batteriet på nytt.

När laddningsindikatorn CHARGE börjar blinkar igen.
Montera ett annat batteri på nätadaptern.

När laddningsindikatorn CHARGE inte börjar blinka på nytt
Det är inget fel på batteriet när laddningsindikatorn CHARGE först tänds och sedan slocknar efter en kort stund.*

När laddningsindikatorn CHARGE börjar blinkar igen.
Det är fel på nätadaptern.

När laddningsindikatorn CHARGE inte börjar blinka på nytt
Det är fel på första batteriet när laddningsindikatorn CHARGE först tänds och sedan slocknar efter en kort stund.

Kontakta Sony-butiken där DV-kameran köptes.

* Vid laddning av ett helt nytt batteri eller ett batteri som inte använts under en längre tidsperiod, kan det hända att laddningsindikatorn CHARGE börjar blinka vid laddningsstart. Detta anger inte något fel. Ladda igen upp detsamma batteriet.

Verificação de problemas

Caso surja algum problema concernente ao funcionamento desta videocâmara digital, verifique a tabela abaixo em busca de uma solução. Se alguma dificuldade persistir, desligue a fonte de alimentação e solicite assistência ao seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Videocâmara digital

Alimentação

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
A alimentação não se liga.	• A bateria recarregável não está instalada. → Instale a bateria recarregável (pág.12). • A bateria está exaurida. → Utilize uma bateria plenamente carregada (pág. 9). • O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede. → Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede (pág.30).
A alimentação desliga-se.	• Durante o funcionamento no modo CAMERA, a videocâmara digital foi deixada no modo de espera por mais de 5 minutos. → Gire STANDBY para baixo uma vez e então de volta para cima (pág.15). • A bateria está exaurida. → Utilize uma bateria plenamente carregada (pág.9).
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	• A temperatura ambiente está muito baixa (pág.88). • A bateria recarregável não foi plenamente carregada. → Recarregue a bateria (pág.9). • A vida útil da bateria recarregável está esgotada, e não pode mais ser recarregada. → Utilize uma outra bateria recarregável (pág.89).

Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
START / STOP não funciona.	• A fita está presa no cilindro. → Ejecte a cassete (pág.14) • A fita atingiu o seu final. → Rebobine-a ou utilize uma nova (pág.27). • CAMERA / PLAYER está ajustado em PLAYER. → Ajuste-o a CAMERA (pág.15). • A lingueta da cassete está exteriorizada (vermelha). → Utilize uma nova cassete ou deslize a lingueta (pág.14).
Não é possível remover a cassete do compartimento.	• A bateria está com a carga exaurida. → Utilize uma bateria carregada ou o adaptador CA (pág.9, 30).
Os indicadores ⏏ e ⏏ piscam e nenhum comando pode ser activado, excepto o de ejecção de cassetes.	• Ocorreu condensação de humidade. → Retire a cassete e não utilize a videocâmara digital por pelo menos uma hora (pág.90).
O código de tempo está a piscar no mostrador.	• A pilha de lítio está fraca ou exaurida. → Substitua a pilha de lítio por uma nova (pág.82).

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
A fita não entra em movimento ao se premir uma tecla de transporte da mesma.	• O interruptor CAMERA / PLAYER está ajustado em CAMERA. ➔ Ajuste-o a PLAYER. • A fita atingiu o seu fim. ➔ Rebobine-a ou utilize uma outra nova (pág.27). • A videocâmara digital está a actualizar os dados da memória da cassete (somente para cassetes DV com memória de cassete). ➔ Ejecte a cassete após o indicador C MEMORY desaparecer (pág.14).
A função de estabilidade da imagem não funciona.	• STEADY SHOT está ajustado em OFF. ➔ Ajuste STEADY SHOT a ON (pág.69).
A focagem automática não funciona.	• FOCUS está ajustado a MANU. ➔ Ajuste-o a AUTO (pág.49). • As condições de registo não são adequadas para a focagem automática. ➔ Ajuste FOCUS a MANU para focar manualmente (pág.48).
O microfone não funciona durante a gravação.	• AUDIO INPUT SELECT está ajustado em LINE. ➔ Ajuste-o a MIC.
O som do microfone incorporado não é gravado em estéreo quando monitorizado pelos auscultadores ou pelas tomadas de linha de saída.	• DIRECTION SELECT está ajustado em 0°. ➔ Ajuste-o a 90° ou 120°.
Dobragem de áudio não funciona.	• Utilize fitas de gravação digital de 16 bits para reproduções.
Escuta-se um som de tonalidade excessivamente alta.	• A imagem foi gravada com BUILT-IN MIC ajustado em WIND. ➔ Quando não há vento, desactive o ajuste (posição verde) (pág.67).
A indicação da data ou da hora desaparece.	• Reacerte a data e a hora (pág.83).
D ZOOM não funciona.	• Ajuste DIGITAL MODE a ZOOM / 16:9 WIDE e D ZOOM no menu a ON (pág.33).
A função de sobreposição não funciona.	• Ajuste DIGITAL MODE a OVERLAP (pág.37).
A obturação lenta não funciona.	• Ajuste DIGITAL MODE a ZOOM / 16:9 WIDE.

(continua...)

Imagem

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
A imagem no écran do visor electrónico não é nítida.	• A lente do visor electrónico não está ajustada. → Ajuste a lente do visor electrónico (pág.16).
Uma faixa vertical aparece quando motivos como luzes ou chama de vela são filmados contra um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é excessivo. A videocâmara não está funcionando mal. → Altere as locações.
Uma faixa vertical aparece quando se regista um objecto muito claro.	• A videocâmara digital não está em mal funcionamento.
A imagem apresenta «chuvas» difícil visibilidade.	• As cabeças de vídeo podem estar contaminadas. → Limpe as cabeças com a cassete de limpeza Sony DV-12CL (venda avulsa) (pág.91).
O indicador ⊗ pisca no écran do visor electrónico.	• As cabeças de vídeo podem etar contaminadas. → Limpe as cabeças com a cassete de limpeza Sony DV-12CL (venda avulsa) (pág.91).
O indicador de carga restante não indica carga completa ▬ quando se insere uma bateria plenamente carregada.	• A temperatura ambiente está demasiadamente baixa. • A bateria recarregável está completamente exaurida e não pode mais ser recarregada. → Utilize uma outra bateria recarregável (pág. 89)
Durante a montagem utilizando-se cabo de ligação DV, a imagem de gravação não pode ser monitorizada.	• Remova o cabo de ligação DV e volte a ligá-lo.

Outros

Sintoma	Causa e/ou acção correctiva
O telecomando fornecido não funciona.	• COMMANDER está ajustado a OFF no menu de parâmetros do sistema. → Ajuste-o a VTR4 ou ID (pág.33). • VTR4 / ID / VTR2 no telecomando está ajustado a ID. → Registe o ID do telecomando para a videocâmara digital (pág. 118). • Algo está a bloquear os raios infravermelhos. → Remova o obstáculo. • As pilhas não estão inseridas conforme a correspondência dos pólos. → Insira as pilhas observando a correspondência dos pólos (pág.117). • As pilhas estão exauridas. → Insira outras novas (pág.117).
Presença de sujidades no visor electrónico.	• Enquanto pressiona PUSH, abra o visor electrónico. Limpe a superfície do visor electrónico (pág.92).

Adaptador CA

Sintoma	Acções correctivas
A lâmpada VTR/CAMERA ou CHARGE não se acende.	• Desligue o cabo de alimentação CA. Após cerca de 1 minuto, volte a ligá-lo.
A lâmpada CHARGE pisca.	• Consulte o quadro a seguir.

Caso a lâmpada CHARGE passe a piscar

Consulte o quadro abaixo.

Retire a bateria recarregável do adaptador CA. A seguir, instale novamente a mesma bateria.

Caso a lâmpada CHARGE volte a piscar
Instale uma outra bateria recarregável.

Caso a lâmpada CHARGE pisque novamente
O problema está no adaptador CA.

Contacte o seu agente Sony mais próximo com relação ao produto problemático.

Caso a lâmpada CHARGE não volte a piscar
Se a lâmpada CHARGE se acender e apagar-se após um instante, não há nenhum problema.*

Caso a lâmpada CHARGE não volte a piscar
Se a lâmpada CHARGE se acender e apagar-se após um instante, o problema está na bateria recarregável previamente instalada.

* Caso utilize uma bateria recarregável recém-adquirida ou que não tenha sido utilizada por um longo intervalo, a lâmpada CHARGE pode piscar no primeiro carregamento. Isto não indica um problema. Repita o carregamento com a mesma bateria recarregável.

Tekniska data

DV-kamera

Kretsanordning/mekanism

Kretsanordning/mekanism för inspelning, videosteg
Två roterande huvuden, spiralgående avsökning, frekvensmodulering (FM)
Kretsanordning/mekanism för inspelning, ljudsteg
Två roterande huvuden, pulskodmodulerat (PCM) system
Videosignal
PAL-färgtelevisionssystem, CCIR-standard
Lämpliga kassetter
DV-kassetter märkta med DV
Inspelnings/uppspelningstid (med en DV-180ME kassett)
3 t.
Snabbspolningstid
Ca. 4,5 min.
Bildanordning
3 CCD-chips (med stegvis laddningsförflyttning i 3 tums halvledare)
Sökare
Elektronisk sökare
Svart / vit
Objektiv
10x (optisk), 20x (digital), brännvidd från 5,9 till 59 mm, som motsvarar ett brännviddsomfång på 42 till 420 mm på en 35 mm:s stillbildskamera.
Ljusstyrka 1,6 - 2,1
Filterdiameter 52mm
Färgtemperatur
Vitbalanskompensering: automatiskt / inomhus (3200K) / utomhus (5800K)
Lägsta ljusstyrka
4,0 lux (bländare 1,6)
Belysningsomfång
4,0 - 100.000 lux
Rekommenderad belysningsnivå
Över 100 lux
Styrning av slutartid
Från 1 / 3 till 1 / 10000
Styrning av videoförstärkning
Från –3 till 18 dB
Styrning av bländarsteg
Från 1,6 till 11, stängd CLOSE

In/utgångar

S-videoutgång S VIDEO
4-polig mini-DIN-kontakt
Luminanssignal: 1 Vt-t, 75 ohm, obalanserad, neg. synk.
Krominanssignal: 0,3 Vt-t, 75 ohm, obalanserad
Videoutgång
Phonojack, 1 Vt-t, 75 ohm, obalanserad, neg. synk.
Ljudutgångar
Phonojack (2 stereo, en vänster och en höger)
327 mV (med 47 kohms belastningsimpedans), under 2,2 kohms impedans
Likströmsuttag RFU DC OUT för RFU-adapter
Speciellt minijack, 5 volts likspänning
Hörlursuttag
Stereominijack (3,5 mm i diam.)
Styrin/utgång LANC
Stereo-miniminijack (2,5 mm i diam.)
Mikrofoningång MIC
Stereominijack, 0,388 mV, lågimpedansingång med 2,5 - 3 volts likutspänning, 6,8 kohms utimpedans (3,5 mm i diam.)
Ljudingångar
Phonojack (2 stereo; en vänster, en höger)
327 mV, impedans över 4,7 kohm
Högtalare
Dynamisk högtalare
Likströmsintag DC IN
4-polig kontakt
DV-utgång DV OUT
4-polig specialkontakt
Sökaringång
8-polig kontakt

Allmänt

Strömförsörjning
7,2 volt (via batteriets kontaktyta)
8,4 volt (via nätdel)
Strömförbrukning (medelvärde)
11,6 watt vid inspelning på kamera
Arbetstemperatur
Från 0° till +40°C
Förvaringstemperatur
Från –20°C till +60°C
Dimensioner
Ca. 216 x 225 x 470 mm (b / h / d)
(När sökaren vilar horisontalt)
Vikt
Ca. 3.4 kilogram exkl. laddningsbart batteri, litiumbatteri, kassett, objektivskydd och axelrem
3.8 kilogram inkl. laddningsbart batteri NP-F950, litiumbatteri CR2025, kassett DV-180ME, objektivskydd och axelrem
Mikrofon
Stereo
Medföljande tillbehör
Vi hänvisar till sid. 7.

Nätadapter

Nätdrift på
100 - 240 V nätspänning, 50 / 60 Hz
Strömförbrukning
25 watt
Utspänning
Liksutspänning: 8,4 V, 1,8 A vid nätdrift
Batteriets laddningsuttag: 8,4 V, 1,4 vid laddning
Tillämpning
Laddning av Sonys laddningsbara litiumjonbatteri NP-F950, NP-F930, NP-F750, NP-F730
Arbetstemperatur
Från 0°C till +40°C
Förvaringstemperatur
Från –20°C till +60°C
Dimensioner
Ca. 56 x 44 x 107 mm (b / h / d) inkl. utskjutande delar och reglage
Vikt
Ca. 190 gram

Rätt till ändringar förbehålles.

Especificações

Videocâmara digital

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
Sistema FM de varredura helicoidal, com duas cabeças giratórias
Sistema de gravação de áudio
Sistema PCM com duas cabeças giratórias
Sinal de vídeo
Norma de cores PAL, padrões CCIR
Cassetes utilizáveis
Cassetes DV com logotipo impresso
Tempo de gravação/reprodução (com cassetes DV-180ME)
3 horas
Tempo de avanço rápido/ rebobinagem
Aprox. 4,5 minutos
Sensor de imagem
3 CCD (dispositivo de carga acoplada de 1/3")
Visor
Visor electrónico:
Mmonocromático
Objectiva
10 x (óptico), 20 x (digital)
f= 5,9 a 59 mm
42 a 420 mm quando convertida numa câmara estática de 35 mm
F = 1,6 a 2,1
Diâmetro do filtro de 52 mm
Temperatura de cor
Auto/interiores (3200 K)/exteriores (5800 K)
Iluminação mínima
4 lux (F 1,6)
Gama de iluminação
4 lux a 100.000 lux
Iluminação recomendada
Superior a 100 lux
Controlo da velocidade de obturação
1/3 a 1/10000
Controlo de ganho
–3 a 18 dB
Controlo de abertura
F 1,6 a F 11, CLOSE

Conectores de entrada e saída

Saída de vídeo S
Mini DIN de 4 terminais
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 ohms, não-balanceado
Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 ohms, não-balanceado
Saída de vídeo
Tomada RCA, 1 Vp-p, 75 ohms, não-balanceado
Saída de áudio
Tomadas RCA (2: estéreo L/esquerda e R/direita), 327 mV, (a uma impedância de carga de 47 kohms), impedância inferior a 2,2 kohms
RFU DC OUT
Minitomada especial, 5 V CC
Tomada para auscultadores
Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Tomada LANC para comando à distância
Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)
Tomada MIC para microfone
Minitomada estéreo, 0,388 mV, baixa impedância com 2,5 a 3,0 V CC, impedância de saída de 6,8 kohms (ø 3,5 mm)
Entrada de áudio
Tomadas RCA (2: estéreo L e R) 327 mV, impedância inferior a 4,7 kohms
Altifalante
Altifalante dinâmico
Entrada CC
Conector de 4 terminais
DV OUT
Conector especial de 4 terminais
Conector do visor electrónico
Conector de 8 terminais

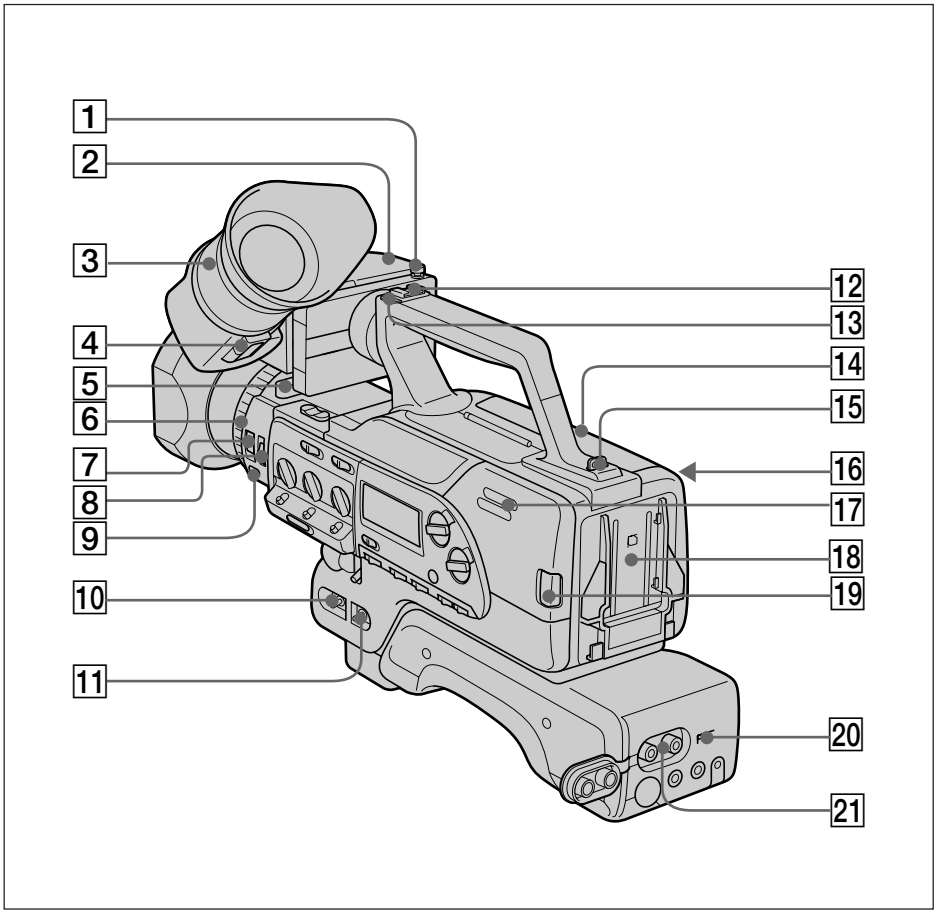
Generalidades

Alimentação requerida
7,2 V (bateria recarregável)
8,4 V (adaptador CA)
Consumo médio
11,6 W durante as tomadas de cena
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
–20°C a +60°C
Dimensões (aprox.)
216 x 225 x 470 mm (l/a/p)
(Quando o visor electrónico está em posição plana)
Peso (aprox.)
3.4 kg, excluindo bateria recarregável, a pilha de lítio, a cassete, a tampa da objectiva e a alça tiracolo
3.8 kg, incluindo a bateria recarregável NP-F950, a pilha de lítio CR2025, a cassete DV-180ME, a tampa de objectiva e a alça tiracolo
Microfone
Tipo estéreo
Acessórios fornecidos
Consulte a página 7.

Adaptador CA

Alimentação requerida
100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
25 W
Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,8 A no modo de funcionamento
Terminal de carregamento da bateria: 8,4 V, 1,4 A no modo de carregamento
Aplicação
Baterias recarregáveis Sony NP-F950, NP-F930, NP-F750, NP-F730 do tipo íon lítio
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
–20°C a +60°C
Dimensões (aprox.)
56 x 44 x 107 mm (l/a/p), incluindo controlos e partes salientes
Peso (aprox.)
190 g

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21

1 **Låsring** (sid. 8)
2 **Sökare** (sid. 8, 16, 92)
3 **Siktkorrigeringslins** (sid. 16)
4 **Sökaröppnare (PUSH)** (sid. 92)
5 **Sökarlås** (sid. 21)
6 **Fokuseringsring** (sid. 49)
7 **Omkopplare för automatisk/manuell inställning av bildskärpa** (sid. 49)
8 **Omkopplare för in/urkoppling av ND-filter (ND FILTER)** (sid. 64)
9 **Knapp för inkoppling autofokus (PUSH AUTO)** (sid. 49)
10 **Strömbrytare (POWER)** (sid. 15)
11 **Omkopplare för kameradel/videodel (CAMERA/PLAYER)** (sid. 15)
12 **Tillbehörssko** (sid. 41)
13 **Fäste för axelrem** (sid. 121)
14 **Kassettfack och tillhörande lock** (sid. 13)
15 **Fäste för axelrem** (sid. 121)
16 **Kassettfacksöppnare ⏏ (EJECT)** (sid. 14)
17 **Högtalare** (sid. 18)
18 **Batteriets kontaktyta** (sid. 12)
19 **Batterilås (BATT)** (sid. 12)
20 **Ingångsväljare för ljud (AUDIO INPUT SELECT)** (sid. 79)
21 **Ljudingångar (AUDIO IN)** (sid. 79)

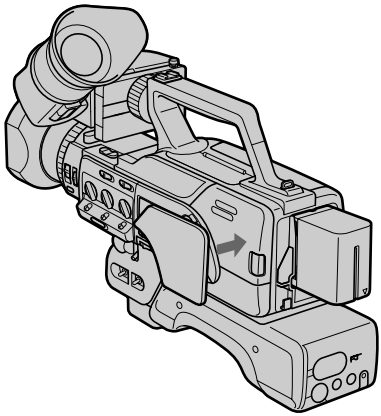
1 **Travão** (pág.8)
2 **Visor electrónico** (pág.8, 16, 92)
3 **Anel de ajuste da lente do visor electrónico** (pág.16)
4 **Tecla PUSH de desmontagem do visor** (pág.92)
5 **Alavanca de liberação do visor electrónico** (pág.21)
6 **Anel de focagem** (pág.49)
7 **Interruptor FOCUS de focagem** (pág.49)
8 **Interruptor ND FILTER do filtro ND** (pág.64)
9 **Tecla PUSH AUTO de focagem automática** (pág.49)
10 **Interruptor POWER de alimentação** (pág.15)
11 **Interruptor CAMERA/PLAYER** (pág.15)
12 **Calço de acessório** (pág.41)
13 **Prendedores da alça tiracolo** (pág.121)
14 **Compartimento de cassetes e tampa do compartimento de cassetes** (pág.13)
15 **Prendedores da alça tiracolo** (pág.121)
16 **Tecla EJECT ⏏** (pág.14)
17 **Altifalante** (pág.18)
18 **Superfície de montagem da bateria** (pág.12)
19 **Alavanca BATT da bateria** (pág.12)
20 **Interruptor AUDIO INPUT SELECT** (pág.79)
21 **Tomadas AUDIO IN de entrada de áudio** (pág.79)

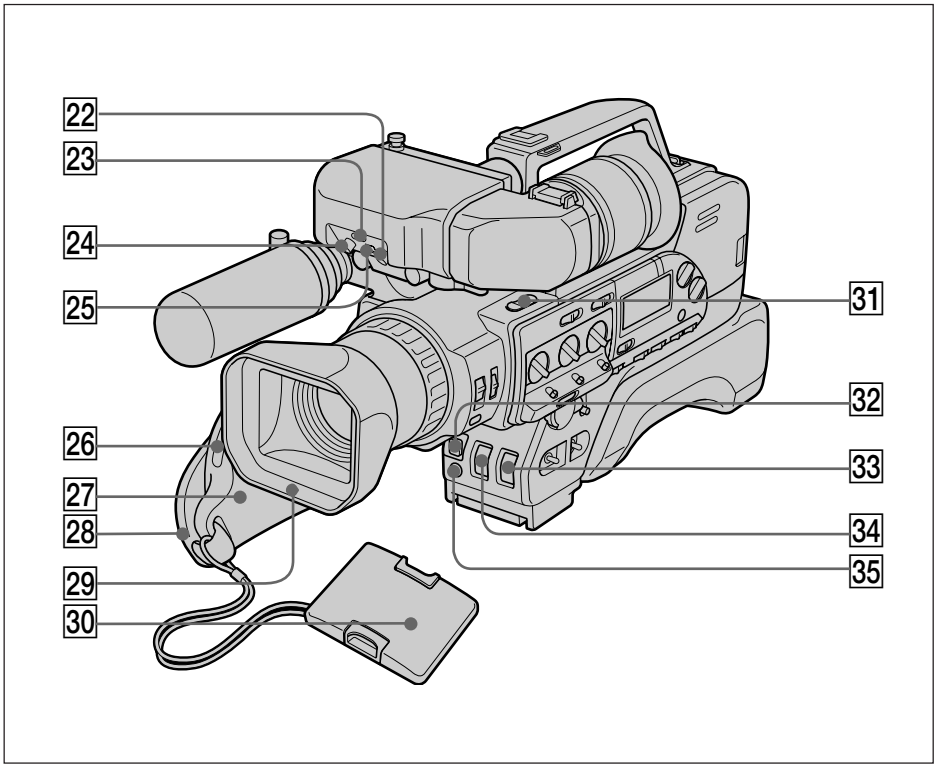
Hur siddynan fästs

Vi rekommenderar att en siddyna används vid tagning från en fast position.

Encaixe do coxim lateral

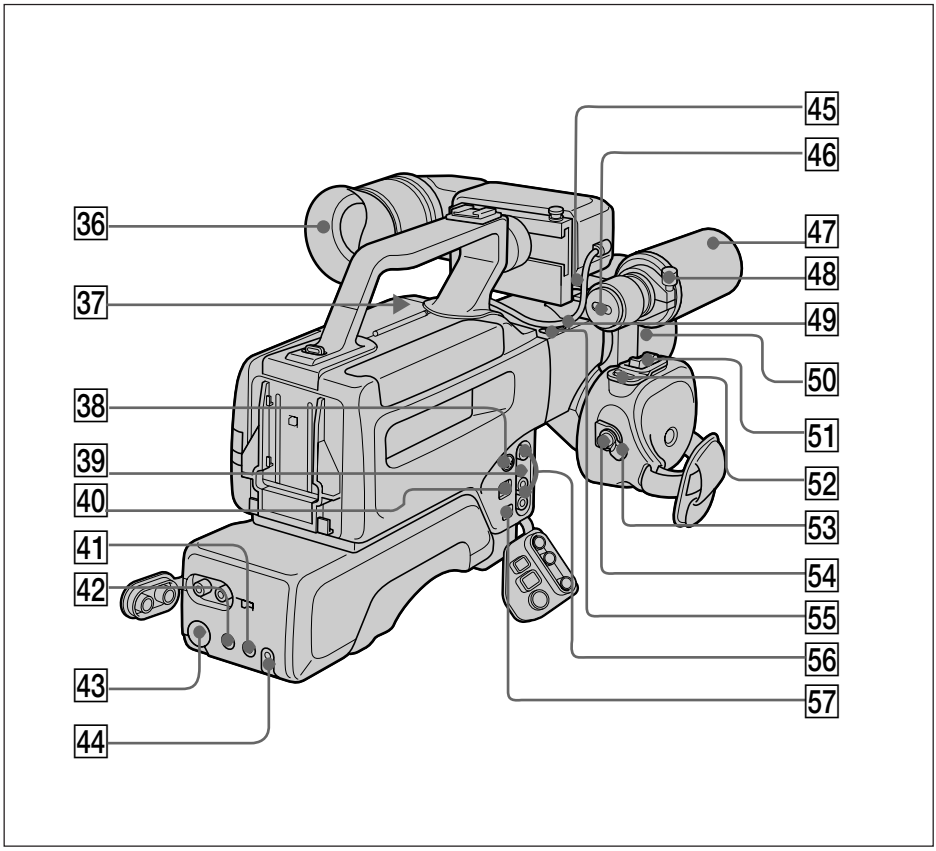
Recomenda-se a utilização do coxim lateral para filmar com posições estáveis.




22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

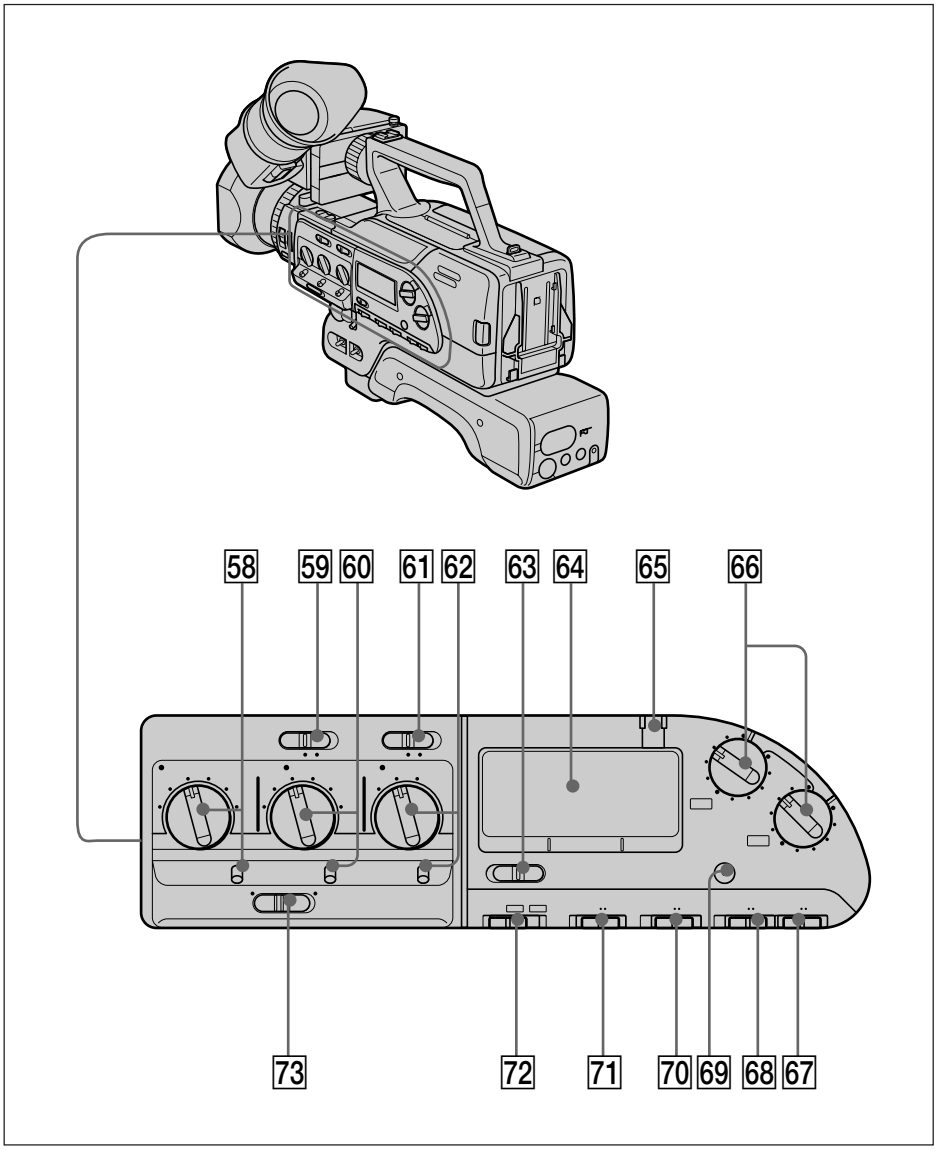
22 **Ratt för inställning av ljusstyrka (BRIGHT)** (sid. 16)
23 **Indikator för pågående inspelning (TALLY)** (sid. 17)
24 **Ratt för inställning av kontrastskärpa (CONTR)** (sid. 16)
25 **Omkopplare för in/urkoppling av indikator för pågående inspelning (TALLY)** (sid. 17)
26 **Fjärrstyrningsgivare på framsida** (sid. 119)
27 **Grepp**
28 **Stödrem**
29 **Motljusskydd**
En telelins kan fästas på objektivet efter att motljusskyddet tagits av. Ta av skyddet, backa skruven 50 och skruva motljusskyddet moturs för att ta loss det.
30 **Objektivskydd** (sid. 15)
31 **Snabbsökare (EDITSEARCH)** (sid. 23)
32 **START/STOP på framsida** (sid. 21)
33 **Knapp för inkoppling av bildtoning/ överlappning (FADER/OVERLAP)** (sid. 36, 37)
34 **Knapp för entrycks vitbalanskompensering (WHITE BALANCE)** (sid. 62)
35 **Knapp för kontroll av kassettminne (CP CHECK)** (sid. 71)

22 **Botão BRIGHT de brilho** (pág.16)
23 **Lâmpada TALLY indicadora** (pág.17)
24 **Botão CONTR (de contraste)** (pág.16)
25 **Interruptor TALLY** (pág.17)
26 **Sensor remoto frontal** (pág.119)
27 **Pega**
28 **Alça da pega**
29 **Anteparo da objectiva**
Pode-se ligar uma lente panorâmica de teleconversão (venda avulsa) pela remoção do anteparo da objectiva. Para removê-lo desaperte a rosca 50 da objectiva, e desenrosque-o para a esquerda.
30 **Tampa da objectiva** (pág.15)
31 **Tecla EDITSEARCH de busca para montagem** (pág.23)
32 **Tecla frontal START/STOP** (pág.21)
33 **Tecla FADER/OVERLAP de fusão/ sobreposição** (pág.36, 37)
34 **Tecla WHITE BALANCE (equilíbrio do branco a um toque)** (pág.62)
35 **Tecla CP CHECK de verificação de pré-ajustes personalizados** (pág.71)


45
46
36
47
48
37
49
50
38
51
39
52
40
53
41
54
42
55
56
43
57
44

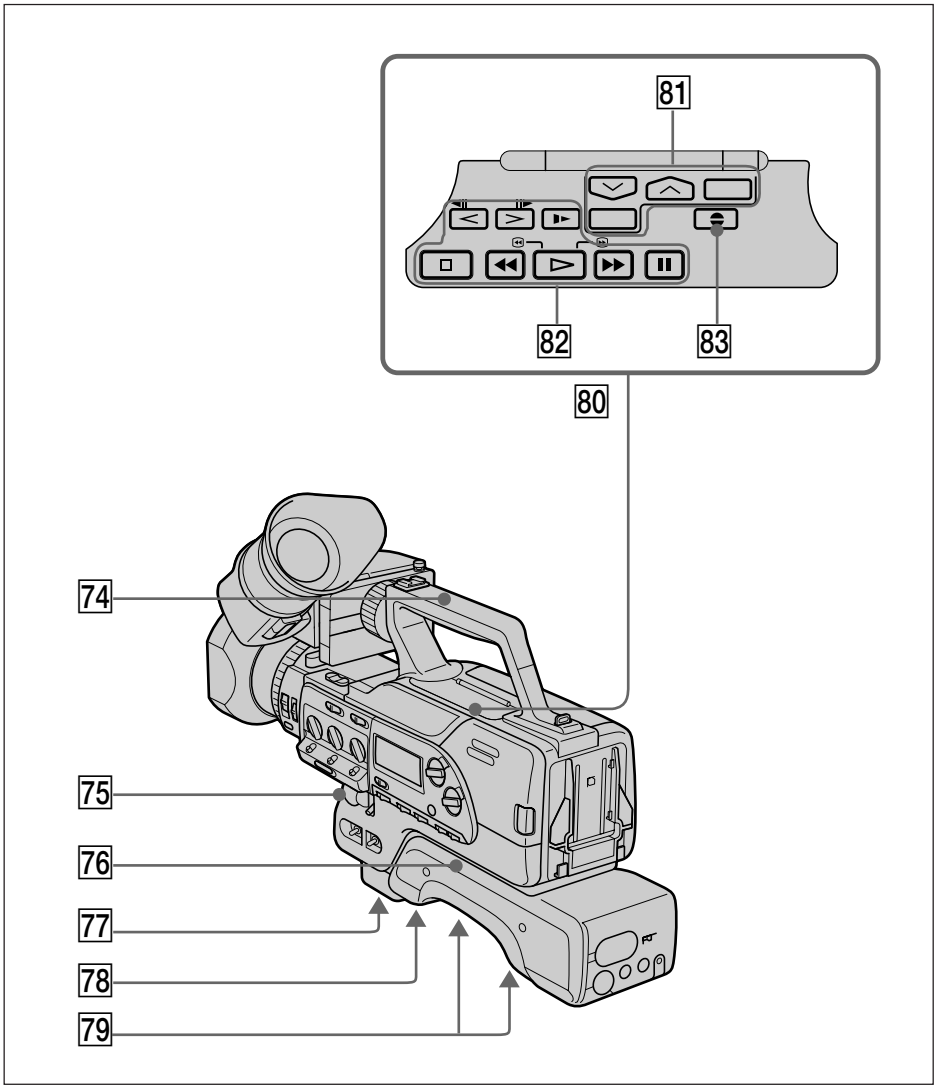
36 **Okular**
37 **Ingång VIEW FINDER** (sid. 8)
38 **S-videoutgång (S VIDEO OUT)** (sid. 25)
39 **Likströmsuttag för RFU-adapter (RFU DC OUT)** (sid. 26)
40 **Digital utgång (DV OUT)** (sid. 77)
41 **Styrin/utgång (LANC)**
(LANC) står för Local Application Control Bus System. Styrin / utgången används för att styra bandgången på en videobandspelare och dess kringutrustning. Denna styrin / utgång fungerar på samma sätt som in / utgångarna märkta med CONTROL L eller REMOTE.
42 **Hörlursuttag** (sid. 18)
43 **Reglage för styrning av volymnivå (MONITOR LEVEL)** (sid. 18)
44 **Indikator för pågående inspelning (TALLY)** (sid. 17, 119)
45 **Mikrofoningång (MIC PLUG IN POWER)** (sid. 18)
Anslut en tillvalsmikrofon till denna ingång. Mikrofonen strömförsörjs härifrån.
46 **Väljare för mikrofonens riktningsvinkel (DIRECTION SELECT)** (sid. 18)
47 **Inbyggd mikrofon** (sid. 67)
48 **Fästskruv för vindfilter**
Backa på denna skruv för att ta loss vindfiltret.
49 **Omkopplare för sänkning nivå i inkommande ljud via mikrofon (MIC)** (sid. 68)
50 **Fästskruv för motljusskydd**
51 **Motorzoomomkopplare** (sid. 19)
52 **Knapp för tagning av fotolika bilder (PHOTO)** (sid. 40)
53 **Omkopplare för beredskap för inspelningsstart (STANDBY) (med lägena LOCK/STANDBY/PHOTO STANDBY)** (sid. 15)
54 **Start/stoppknapp (START/STOP)** (sid. 15)
55 **Omkopplare för in/urkoppling av vindfilter (BUILT-IN MIC)** (sid. 67)
56 **Ljud/videoutgångar (AUDIO OUT/VIDEO OUT)** (sid. 25)
57 **Likströmsintag (DC IN)** (sid. 30)

36 **Ocular**
37 **Tomada VIEW FINDER do visor electrónico** (pág.8)
38 **Tomada S VIDEO OUT** (pág.25)
39 **Tomada RFU DC OUT** (pág.26)
40 **Tomada DV OUT** (pág.77)
41 **Tomada de controlo LANC**
representa o Sistema de Barramento de Controlo de Aplicação Local. A tomada de controlo à distância é empregue para comandar o transporte da fita do equipamento de vídeo e dos periféricos ligados ao mesmo. Esta tomada possui a mesma função das tomadas indicadas como CONTROL L ou REMOTE.
42 **Tomada para auscultadores** (pág.18)
43 **Anel MONITOR LEVEL** (pág.18)
44 **Lâmpada indicadora/sensor remoto traseiro** (págs. 17, 119)
45 **Tomada MIC (PLUG IN POWER)** (pág.18)
Ligue um microfone externo (venda avulsa). Esta tomada também aceita um microfone de alimentação-mediante-inserção-da-ficha.
46 **Interruptor DIRECTION SELECT** (pág.18)
47 **Microfone incorporado** (pág.67)
48 **Parafuso do pára-vento do microfone**
Desaperte o parafuso para remover o pára-vento.
49 **Interruptor MIC** (pág.68)
50 **Parafuso do anteparo da objectiva**
51 **Tecla de zoom motorizado** (pág.19)
52 **Tecla PHOTO** (pág.40)
53 **Interruptor STANDBY (LOCK/STANDBY/PHOTO STANDBY)** (pág.15)
54 **Tecla START/STOP** (pág.15)
55 **Interruptor BUILT-IN MIC do microfone incorporado** (pág.67)
56 **Tomadas AUDIO OUT/VIDEO OUT de saída de Audio/Vídeo** (pág.25)
57 **Tomada DC IN de entrada CC** (pág.30)


58
59
60
61
62
63
64
65
66
73
72
71
70
69
68
67

58 **Omkopplarna för slutartid och automatisk/manuell inställning (SHUTTER SPEED och AUTO/MANUAL)** (sid. 53)
59 **Omkopplare för digital zoom/bredbildsformat/överlappning (DIGITAL MODE)** (sid. 19, 37, 38)
60 **Omkopplarna för videoförstärkningsnivå och automatisk/manuell inställning (GAIN och AUTO/MANUAL)** (sid. 56)
61 **Inkoppling av bildstabilisator (STEADY SHOT)** (sid. 69)
62 **Omkopplarna för vitbalanskompensering och automatiskt/manuell inställning (WHT BAL och AUTO MANUAL)** (sid. 61)
63 **In/urkoppling av belysning i teckenfönster (DISPLAY LIGHT)**
64 **Teckenfönster** (sid. 121)
65 **Toppnivåmätare (vänster och höger) (PEAK)** (sid. 66)
66 **Reglage för utstyrning av inspelningsnivå (REC LEVEL)** (sid. 67)
67 **Omkopplare för automatisk/manuell utstyrning av inspelningsnivå (REC LEVEL)** (sid. 67)
68 **Omkopplare för ljuddubbning via inbyggd/ansluten mikrofon (MIC SELECT)** (sid. 68)
69 **Knapp för lagring av nolläge i minnet (ZERO SET MEMORY)** (sid. 72)
70 **Omkopplare för inspelning av 12/16 bits ljud (AUDIO MODE)** (sid. 18)
71 **Omkopplare för ljudåtergivning via inbyggd högtalare (SPEAKER)** (sid. 18)
72 **Omkopplare för ljudövervakning (AUDIO MONITOR)** (sid. 67)
73 **Omkopplare för automatiska/manuella inställningar (AUTO LOCK)** (sid. 15)

58 **Anel SHUTTER SPEED e interruptor AUTO/MANUAL** (pág.53)
59 **Interruptor DIGITAL MODE** (pág.19, 37, 38)
60 **Anel GAIN e interruptor AUTO/MANUAL** (pág.56)
61 **Interruptor STEADY SHOT** (pág.69)
62 **Anel WHT BAL (equilíbrio de branco) e interruptor AUTO/MANUAL** (pág.61)
63 **Interruptor DISPLAY LIGHT (para o mostrador)**
64 **Mostrador** (pág.121)
65 **Indicadores PEAK (esquerdo e direito)** (pág.66)
66 **Aneis REC LEVEL** (pág.67)
67 **Interruptor REC LEVEL** (pág.67)
68 **Interruptor MIC SELECT** (pág.68)
69 **Tecla ZERO SET MEMORY** (pág.72)
70 **Interruptor AUDIO MODE** (pág.18)
71 **Interruptor SPEAKER** (pág.18)
72 **Interruptor AUDIO MONITOR** (pág.67)
73 **Interruptor AUTO LOCK** (pág.15)


81
82
83
80
74
75
76
77
78
79

74 **Handtag**
75 **Omkopplarna för bländarsteg och automatisk/manuell inställning (IRIS och AUTO/MANUAL)** (sid. 51)
76 **Axelstoppning** (sid. 21)
77 **Stativfäste** (sid. 22)
78 **Lock till litiumbatterifack** (sid. 82)
79 **Fästskruvar för axelstoppning** (sid. 21)
80 **Lock till knapparna för styrning av meny och bandgång**
81 **Knappar för styrning av meny** (sid. 32)
82 **Knappar för styrning av bandgång** (sid. 27)
Stoppknapp □ (STOP)
Snabbspolningsknapp ◀◀ bakåt (REW)
Knapp ▷ för uppspelningsstart (PLAY)
Snabbspolningsknapp ▶▶ framåt (FF)
Pausknapp ❚❚ (PAUSE)
Knapp ❚► för uppspelning med låg fart (SLOW)
Knapp ◀❚❚/❚❚► för stillbildsflyttning / ändring av riktning (FRAME)
83 **Knapp för Ljuddubbning (AUDIO DUB ⏏)** (sid. 80)

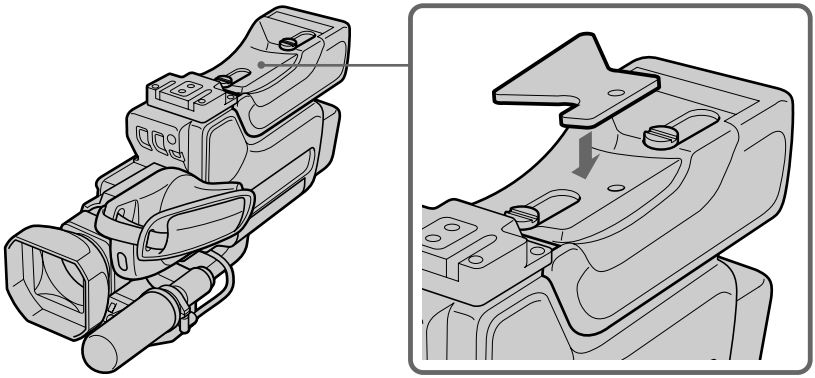
74 **Pega de transporte**
75 **Anel IRIS e interruptor AUTO/MANUAL** (pág.51)
76 **Coxim de ombro** (pág.21)
77 **Receptáculo para tripé** (pág.22)
78 **Compartimento da pilha de lítio** (pág.82)
79 **Parafusos do coxim de ombro** (pág.21)
80 **Tampa do menu e dos controlos de vídeo**
81 **Teclas do menu** (pág.32)
82 **Teclas de controlo de vídeo** (pág.27)
□ STOP de paragem
◀◀ REW de rebobinagem
▷ PLAY de reprodução
▶▶ FF de avanço rápido
❚❚ PAUSE de pausa
❚► SLOW de reprodução em câmara lenta
◀❚❚/❚❚► FRAME de selecção de direcção / quadro-a-quadro
83 **Tecla AUDIO DUB ⏏ de dobragem de áudio** (pág.80)

Hur axelstoppningsdynan fästs

Fäst den medföljande axelstoppningsdynan vid axelstoppningen.

Encaixe do coxim de protecção do ombro

Encaixe o coxim de ombro fornecido no protector de ombro.

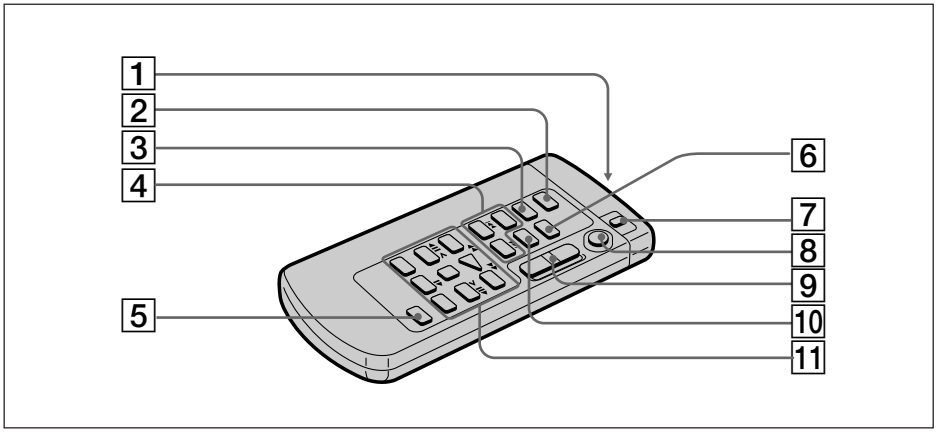


Knapparna på fjärrkontrollen

Knapparna på fjärrkontrollen som har samma namn eller är märkta på samma sätt som på DV-kameran och används på samma sätt som knapparna på kameran.

Telecomando

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na videocâmara funcionam de maneira idêntica.



1 **Sändare för fjärrstyrningssignaler**
Rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på DV-kameran efter strömpåslag till DV-kameran.
2 **Knapp för tagning av fotolika bilder (PHOTO)** (sid. 40)
3 **Knapp för in/urkoppling av indikeringarnas visning (DISPLAY)** (sid. 28)
4 **Knappar I◄◄ /►►I för bildsökning (SEARCH MODE)**
5 **Väljare för ljuddubbning (AUDIO DUB)**
6 **Knapp för nollägets lagring i minnet (ZERO SET MEMORY)**
7 **Omkopplare för fjärrtyrningssätt/ID-nummer (VTR4/ID/VTR2)** (sid. 118)
Välj VTR4 eller ID, samma läge som på raden COMMANDER på menyn.
Läget VTR2 kan inte väljas på denna DV-kamera.
8 **Start/stoppknapp (START/STOP)**
9 **Motorzoomomkopplare (T/W)**
Zoomningshastigheten kan inte varieras när fjärrkontrollen används vid zoomning.
10 **Knapp för visning av inspelningsdatum och -tid (DATA CODE)** (sid. 76)
11 **Knappar för styrning av bandgång**

1 **Transmissor**
Aponte-o ao sensor remoto para controlar a videocâmara digital após ligar o interruptor POWER desta.
2 **Tecla PHOTO** (pág.40)
3 **Tecla DISPLAY** (pág.28)
4 **Teclas SEARCH MODE/ I◄◄ /►►I**
5 **Tecla AUDIO DUB de dobragem de áudio**
6 **Tecla ZERO SET MEMORY**
7 **Interruptor VTR4/ID/VTR2** (pág.118)
Seleccione VTR 4 ou ID, o mesmo ajuste de COMMANDER no menu de parâmetros do sistema.
A posição VTR2 não funciona na videocâmara didital.
8 **Tecla START/STOP**
9 **Tecla zoom**
A velocidade de zoom é inalterável no telecomando.
10 **Tecla DATA CODE** (pág.76)
11 **Teclas de controlo de vídeo**

Förberedelser för fjärrstyrning

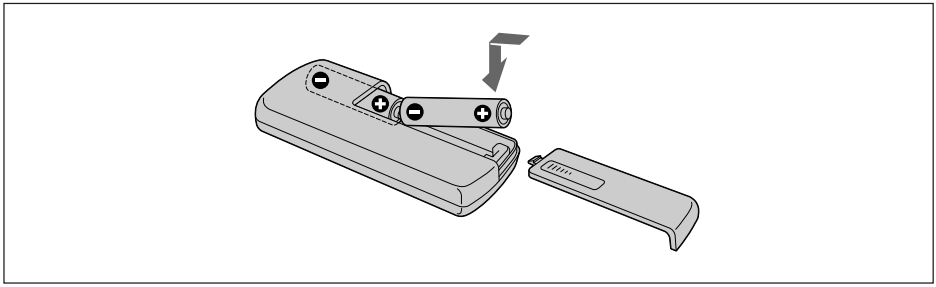
Sätt i de medföljande batterierna, två st. batterier R6 (storlek AA), i fjärrkontrollen med polerna + och – vända åt korrekt håll.

(1) Skjut locket i pilens riktning för att ta av det.
(2) Sätt i de båda medföljande batterierna R6 (storlek AA) i batterifacket.
(3) Sätt locket på plats.

Para preparar o telecomando

Para usar o telecomando, é necessário inserir duas pilhas R6 (tamanho AA). Utilize as pilhas R6 (tamanho AA) fornecidas.

(1) Retire a tampa do compartimento de pilhas do telecomando.
(2) Insira ambas as pilhas R6 (tamanho AA), observando a correspondência dos pólos.
(3) Recoloque a tampa do compartimento de pilhas no telecomando.



Att observera angående batteriernas livslängd

Vid normalt bruk beräknas batteriernas livslängd till ca. sex månader. Byt ut batterierna mot nya batterier när fjärrkontrollen inte längre kan användas för DV-kamerans fjärrstyrning.

Att undvika skador på grund av eventuellt batteriläckage

Ta ur batterierna när fjärrkontrollen inte skall användas under en längre tidsperiod.

Omkoppling till fjärrstyrning

Kontrollera före fjärrstyrningsstart att VTR4/ID har valts på raden COMMANDER på menyn.

Nota acerca da duração das pilhas

As pilhas para o telecomando duram cerca de 6 meses sob condições normais de funcionamento. Quando as pilhas se enfraquecerem ou se exaurirem, o telecomando não mais funcionará.

Para evitar avarias decorrentes de eventual fuga do electrólito das pilhas

Retire as pilhas quando não for utilizar o telecomando durante um período prolongado.

Para utilizar o telecomando

Certifique-se de que COMMANDER está ajustado a VTR4/ID no menu de parâmetros do sistema da videocâmara digital.

Att observera angående ID-numret på fjärrkontroll

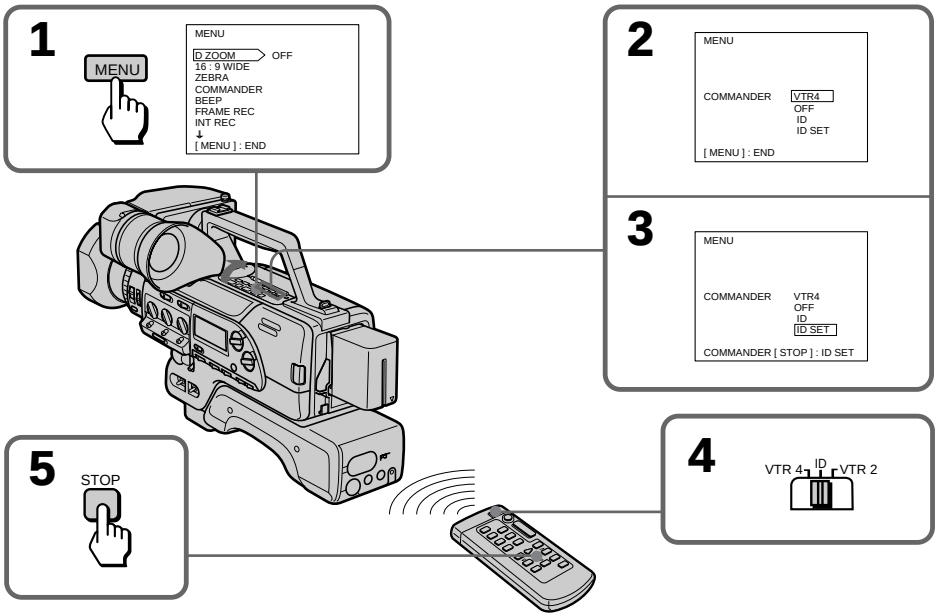
ID-numret används för att förhindra DV-kamerans fjärrstyrning med andra fjärrkontroller genom att ställa VTR4 / ID / VTR2 i läget ID.
Innan den medföljande fjärrkontrollen tas i bruk, måste ID-numret ställas in enligt nedanstående anvisningar. Det görs bara en gång.

(1) Öppna locket och tryck på MENU.
Huvudmenyn visas i sökaren.
(2) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja raden COMMANDER. Tryck på EXECUTE.
(3) Tryck på ∨ eller ∧ för att välja ID SET. Tryck på EXECUTE.
(4) Ställ VTR4 / ID / VTR2 på fjärrkontrollen i läget ID.
(5) Rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på DV-kameran och tyck på □ på fjärrkontrollen.
Pipljudet piper till för att ange att ID-numret har lagrats i minnet och att ID har valts på raden COMMANDER på menyn.
(6) Tryck på MENU. Menyn slocknar.

Acerca do ID do telecomando

Pode-se evitar ter a videocâmara digital acidentalmente a responder a sinais de outros telecomandos pelo ajuste do interruptor VTR4 / ID / VTR2 a ID. Utilize o telecomando fornecido quando ajustar o interruptor a ID.
Ao utilizar o telecomando pela primeira vez, registe o ID seguindo o procedimento abaixo. Uma vez registado o ID, não é necessário fazê-lo novamente.

(1) Abra a tampa e então pressione MENU de forma a obter a indicação do menu no écran do visor electrónico.
(2) Carregue em ∨ ou ∧ para seleccionar COMMANDER e então carregue em EXECUTE.
(3) Pressione ∨ ou ∧ para seleccionar ID SET.
(4) Ajuste VTR4 / ID / VTR2 no telecomando a ID.
(5) Aponte o telecomando ao sensor remoto na videocâmara digital e pressione □ no telecomando.
Após o sinal sonoro, o ID do telecomando é registado e COMMANDER é ajustado a ID no menu do sistema.
(6) Carregue em MENU para apagar a indicação do menu.



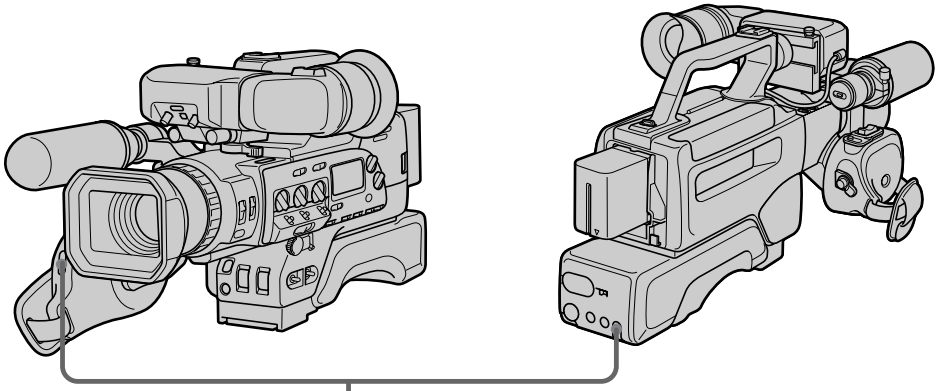
Fjärrstyrningsvinkel och riktning

Rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsgivaren på fram- eller baksidan på DV-kameran. Fjärrstyrningsräckvidden är ca. 5 m. Håll fjärrkontrollen så plant som möjligt. Om den hålls böjd uppåt eller nedåt kan fjärrstyrningen misslyckas.

Direccionamento do controlo à distância

Aponte o telecomando a um dos dois sensores remotos.

A gama do telecomando é de cerca de 5 m em interiores. Utilize o telecomando o mais planamente possível, doutro modo o mesmo poderá não funcionar.



Fjärrstyrningsgivare/Sensores remoto

Att observera angående fjärrkontrollen

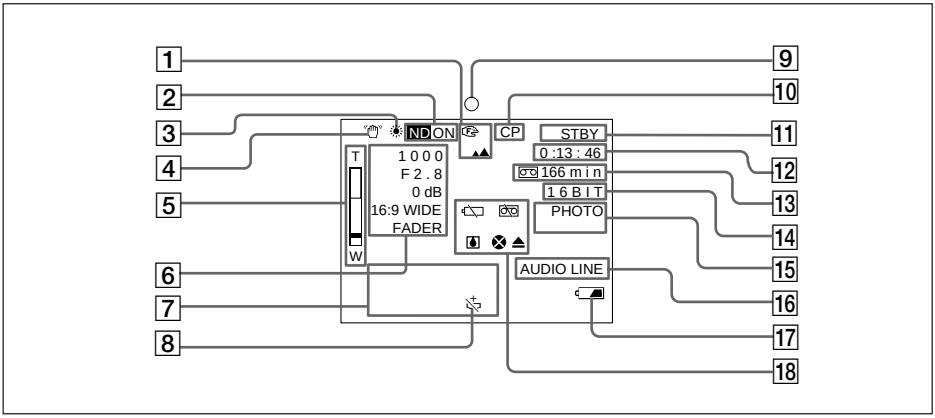
- Utsätt inte fjärrstyrningsgivaren för starka ljuskällor såsom direkt solsken eller strålkastarljus. Fjärrstyrningen kan då misslyckas.
- Kontrollera att det inte finns något hinder mellan fjärrstyrningsgivaren på DV-kameran och fjärrkontrollen.
- Denna DV-kameras fjärrstyrningsläge är VTR4 eller ID. Fjärrstyrningslägena (VTR4 eller ID) används för att skilja DV-kameran från Sonys videobandspelare. Om en annan Sony-video med fjärrstyrningsläge ID används, rekommenderar vi att fjärrstyrningsläget på videon ändras eller att dess fjärrstyrningsgivare täcks över med svart papper.
- Det räcker att ID-numret lagras en gång i minnet. Välj ID på raden COMMANDER på menyn och ställ omkopplaren VTR4 / ID / VTR2 på fjärrkontrollen i läget ID.
- Det i minnet lagrade ID-numret raderas inte, inte ens när litiumbatteriet byts ut.

Notas acerca do telecomando

- Mantenha o sensor remoto distante de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminações artificiais. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar eficientemente.
- Certifique-se de que não haja nenhum obstáculo entre o sensor remoto da videocâmara digital e o telecomando.
- Esta videocâmara digital funciona no modo de comando VTR 4 ou ID. Os modos de comando (VTR4 e ID) servem para distinguir esta videocâmara digital de outros videogravadores Sony, e assim evitar erros de operação do telecomando. Caso esteja a utilizar outro videogravador Sony com o modo de comando ID, recomenda-se alterar o seu modo de comando ou cobrir o seu sensor remoto com um papel preto.
- Não é necessário armazenar o ID novamente, após tê-lo feito uma vez. Ajuste COMMANDER a ID no menu do sistema e ajuste o interruptor VTR4 / ID / VTR2 no telecomando para ID.
- O ID armazenado não é apagado, mesmo que a pilha de lítio seja substituída.

Indikeringarna i sökaren

No visor electrónico



1 **Indikeringar för manuell inställning av bildskärpa** (sid. 50)
visas när bildskärpan ställs in på ett motiv långt borta, när den ställs in på ett närliggande motiv.
2 **Anger inkoppling av ND-filter.** (sid. 64)
3 **Indikeringar för vitbalanskompensering** (sid. 62)
4 **Anger inkoppling av bildstabilisator** (sid. 69)
5 **Zoomningsmätare** (sid. 19, 49)
6 **Slutartid/bländarsteg/videoförstärkning/bredbildsformat/bildtoning/överlappning** (sid. 51, 53, 56, 39, 36, 37)
När någon manuell inställning inte gjorts, visas inte den motsvarande indikeringen. De andra flyttas uppåt.
7 **Inspelningsdatum/tid** (sid. 76)
8 **Varningsindikering för litiumbatteri** (sid. 81)
9 **Pågående inspelning/batterikapacitet** (sid. 15)
10 **CP för inspelning enligt CUSTOM förval** (sid. 70)
11 **DV-kamerans arbetssätt** (sid. 15)
12 **Bandläge i tid enligt tidskod**
13 **Återstående bandlängd**
14 **Indikering för 12/16-bits ljud** (sid. 18)
15 **Indikeringarna INTERVAL/FRAME REC/PHOTO/ZERO SET MEMORY/C MEMORY/datumsökning/fotosökning** (sid. 41, 44, 40, 72, 14, 74)
16 **AUDIO LINE** (sid. 79)
Anger att AUDIO INPUT SELECT står i läget LINE.
17 **Återstående batterikapacitet** (sid. 87)

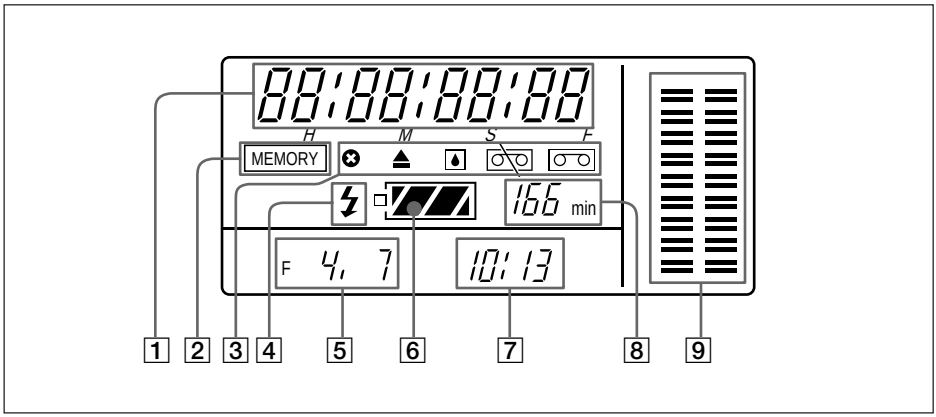
18 **Varningsindikeringar** (sid. 122)

1 **Indicador de focagem manual** (pág.50)
aparece durante a focagem à distância, aparece durante a focagem próxima.
2 **Indicador de filtro ND** (pág.64)
3 **Indicador de equilíbrio do branco** (pág.62)
4 **Indicador de estabilidade da imagem** (pág.69)
5 **Indicador de zoom** (pág.19,49)
6 **Indicadores de dados de ajuste manual/modo panorâmico/fusão ou sobreposição** (pág.51, 53, 56, 39, 36, 37)
Caso não esteja ajustado, o indicador desaparece, e todos os indicadores inferiores sobem 1 coluna.
7 **Indicadores do código de dados** (pág.76)
8 **Indicador de pilha de lítio** (pág.81)
9 **Indicador de gravação/bateria** (pág.15)
10 **Indicador de pré-ajuste personalizado** (pág.70)
11 **Modo de controlo de vídeo** (pág.15)
12 **Código de tempo**
13 **Indicador de tempo restante da fita**
14 **Indicador de modo áudio** (pág.18)
15 **Indicador INTERVAL/FRAME REC/PHOTO/ZERO SET MEMORY/C MEMORY/busca por datas/busca de fotografias** (pág.41, 44, 40, 72, 14, 74)
16 **Indicador AUDIO LINE de linha de áudio** (pág. 79)
Quando AUDIO INPUT SELECT é ajustado a LINE, este indicador aparece.
17 **Indicador de tempo restante da bateria** (pág.87)

18 **Indicadores de advertência** (pág.122)

Indikeringarna i teckenfönstret

No mostrador



1 **Bandläge enligt tidskod**
2 **MEMORY anger minne för nolläge.** (sid. 72)
Samma som ZERO SET MEMORY i sökaren.
3 **Varningsindikeringar** (sid. 122)
4 **Indikering för videoblixt**
5 **Datum/bländare** (sid. 76, 51)
6 **Återstående batterikapacitet** (sid. 87)
7 **Tid**
8 **Återstående bandlängd**
9 **Toppnivåmätare** (sid. 66)

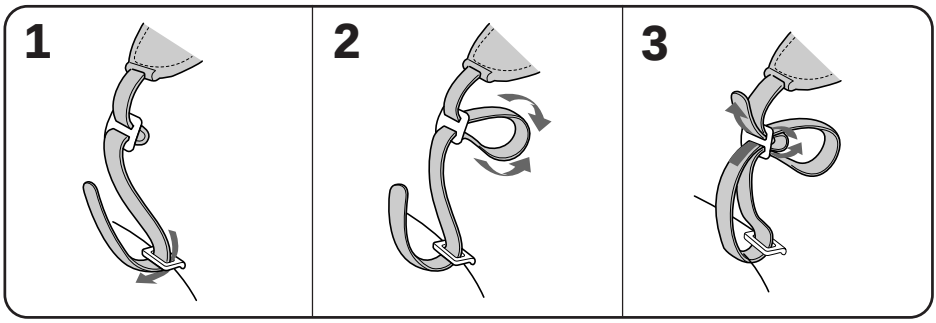
1 **Código de tempo**
2 **Indicador MEMORY** (pág.72)
Semelhante ao indicador ZERO SET MEMORY no écran do visor electrónico.
3 **Indicadores de advertência** (pág.122)
4 **Indicador de flash**
5 **Indicador de data/abertura** (pág.76, 51)
6 **Indicador de tempo restante da bateria** (pág.87)
7 **Indicador de hora**
8 **Indicadores de tempo restante da fita**
9 **Indicadores de nível de áudio** (pág.66)

Hur axelremmen fästs

Fäst axelremmen i fästerna för axelrem enligt nedanstående illustration.

Colocação da alça tiracolo

Encaixe a alça tiracolo fornecida nos prendedores para a mesma.

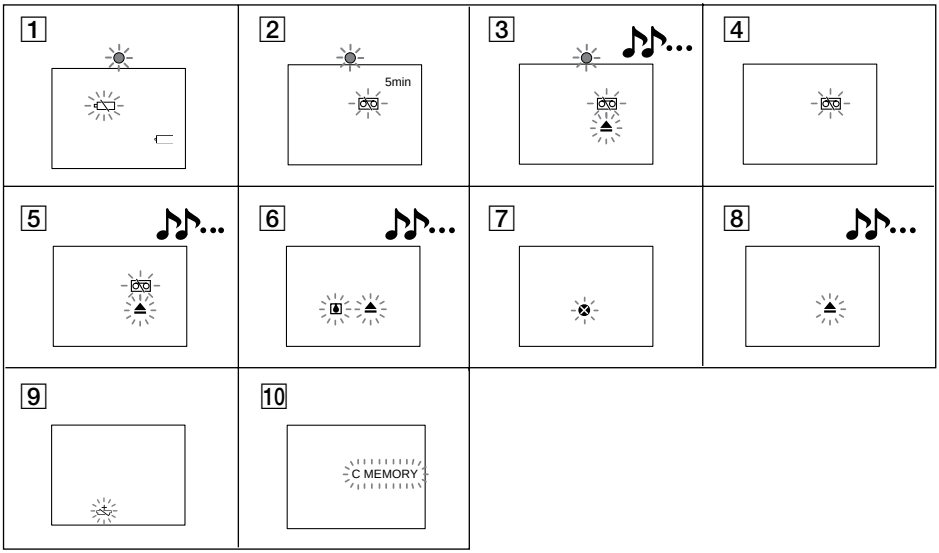


Varningsindikeringar

Kontrollera det följande när en indikering blinkar i sökaren / teckenfönstret:
♪: varningspipen piper också till efter val av tillslaget läge ON på raden BEEP <ON / OFF> på menyn.

Indicadores de advertência

Caso os indicadores pisquem no écran do visor electrónico, ou uma lâmpada de advertência passe a piscar, efectue as verificações a seguir:
♪: pode-se escutar um sinal sonoro quando BEEP está ajustado em ON.



1 **Varningsindikering för batterikapacitet**
Blinkar sakta: batteriet håller på att laddas ur.
Blinkar snabbt: batteriet har laddats ur.
2 **När bandet börjar närma sig bandslutet:**
blinkar sakta.
3 **Efter att bandet har tagit slut:**
blinkar snabbt.
4 **Tomt kassettfack**
5 **Den röda tungan på kassetten har skjutits ut.**
6 **Fuktbildning**
7 **Smutsiga videohuvuden**
Denna indikering visas endast i sökaren.
8 **Något fel har uppstått.**
Koppla ur tillbehöret för strömförsörjning och kontakta Sony-butiken där DV-kameran köptes.
9 **Litiumbatteriet håller på att laddas ur eller så har det inte satts i DV-kameran.**
10 **Pågående uppdatering av kassettminne. Vänta tills C MEMORY slocknar.**
Kassettfacket skjuts automatiskt upp och öppnas så fort C MEMORY har slocknat.

1 **A bateria está com carga reduzida ou esgotada.**
Piscar lento: a bateria está com pouca carga.
Piscar rápido: a bateria está com a carga exaurida.
2 **A fita está próxima do seu término.**
O piscar torna-se lento.
3 **A fita atingiu o seu término.**
O piscar torna-se rápido.
4 **Não há nenhuma cassete inserida.**
5 **A lingueta de segurança está exposta (marca vermelha).**
6 **Ocorrência de condensação de humidade.**
7 **As cabeças de vídeo podem estar contaminadas.**
Este indicador aparece somente no écran do visor electrónico.
8 **Ocorrência de algum outro problema.**
Desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o seu agente Sony ou o serviço autorizado local.
9 **A pilha de lítio está fraca ou não foi inserida.**
10 **Actualização dos dados de memória da cassete. Aguarde até que C MEMORY desapareça.**
O compartimento de cassetes automaticamente ascende-se e abre-se depois que o indicador se apaga.

Alfabetiskt register

A, B

AE SHIFT (ljusstyrka) 70
Anslutningarna för videobandens uppspelning 25
AUDIO INPUT SELECT (ljuddubbning) 79
AUDIO MODE (16 / 12 BIT) 18
AUDIO MONITOR (ljudövervakning) 67
Autofokus 49
AUTO LOCK (automatik för inspelning) 46
Axelrem 123
BEEP (pipljud) 17
Beredskap för inspelningsstart 17
Bildsökning 28
Bildtoning in / ut 35
Bildöverlappning 37
Bländarsteg 51
BUILT-IN MIC (omkopplare, vindfilter) 67

C, D

CUSTOM PRESET (meny för förval) 70
Datumkod 76
Datum / tidsinställning 83
DIGITAL MODE (omkopplare) 19, 37, 38
Digital zoom 19
DISPLAY (indikeringarnas visning) 28
DV-kabel 77

E

EDITSEARCH (granskning) 23
Entrycks vitbalanskompensering 60

F, G, H

FADER / OVERLAP (bildtoning / överlappning) 36, 37
Fjärrstyrningsin / utgång (LANC) 111
Felsökning 96

I, J, K, L

ID-nummer 118
Inspelning av 12 / 16-bits ljud .. 18
Inspelning på denna DV-kamera 15
Kassett (urtagning: ⏏) 14
Laddning (laddningsbart batteri) 9
Litiumbatteri 81

M, N

Manuell inställning av bildskärpa 48
Menyerna 32
MIC ATT (sänkning av nivå) ... 67
MIC PLUG IN POWER (mikrofoningång) 18
Motorzoom 19
ND FILTER 64
Nätdrift 30

O, P, Q

Paus vid uppspelning (stillbild) 28
PEAK (toppnivå) 66

R

Redigering 77
Rengöring av videohuvudena 91

S

Siktkorrigeringslins 16
Skärpedjup 52
Slutartid 53
Snabbgranskning 23
SPEAKER (omkopplare) 18
Stativfäste 22
STEADY SHOT (bildstabilisator) 69
Strömförjsörjning 30
Sökning genom att använda kassettminnet 74

T, U, V

Teckenfönster 121
Tidskod 76
Videoförstärkning 56
Vitbalanskompensering 60
VTR4 118

W, X, Y, Z

Zebra-mönster (överexponering) 65
ZERO SET MEMORY 72
Zoomning in / ut 19

Ä

Ändring av uppspelningsriktning 29

Índice remissivo

A, B

Alimentação CA 30
Acerto do relógio 83
AE SHIFT 70
Ajuste do visor electrónico 16
Alça tiracolo 121
AUTO LOCK 46
AUDIO MODE 18
AUDIO MONITOR 67
BEEP 17
BUILT-IN MIC 67
Busca de memória da cassete .. 74

C, D

Cabo de ligação DV 77
Carregamento da bateria 9
DATA CODE 76
DIGITAL MODE 19, 37, 38
DISPLAY 28

E

EDITSEARCH. 23
EJECT (⏏) 14
Equilíbrio do branco 60
Equilíbrio do branco a um toque 62

F, G, H

FADER / OVERLAP 36, 37
Filmagem com a videocâmara 15
Filtro ND 64
Focagem automática 49
Focagem manual 48
Fontes de alimentação 30
Fusão de abertura / encerramento 36
Ganho 56

I, J, K, L

ID 118
LANC 111
Ligação 25
Limpeza das cabeças de vídeo 91

M, N

Menu de parâmetros do sistema 32
MIC 67
Modo de espera 17
Modo de gravação 18
Montagem 77
Montagem do tripé 22
Mostrador 121

O, P

Padrão zebra 65
PEAK 66
Pesquisa por salto 28
Pilha de lítio 81
Pré-ajuste personalizado 70
Profundidade de campo 52

Q, R

Reprodução em pausa 28
Revisão de registo 23
Reversão 29

S

Sobreposição 37
SPEAKER 18
STEADYSHOT 69

T, U, V

Tomada de comando à distância (LANC) 111
Tomada MIC (microfone) 18
Velocidade de obturação 53
Verificação de problemas 100
VTR4 118

W, X, Y, Z

ZERO SET MEMORY 72
Zoom 19
Zoom digital 19
Zoom motorizado 19

Sony Corporation Printed in Japan